

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 168

Wednesday, March 3, 2010 / Le mercredi 3 mars 2010

351

Notice to Readers

The Royal Gazette is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator.

Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale*.

Orders in Council

**JANUARY 14, 2010
2010-25**

Under subsection 3(2) of the *Executive Council Act*, the Lieutenant-Governor in Council transfers to, vests in and imposes on the Honourable Greg Byrne, Q.C., effective immediately, all rights, powers, duties, functions, responsibilities and authority vested in or imposed on the Honourable Kelly Lamrock, Q.C., by virtue of *An Act respecting the Office of the Attorney General*, for all matters involving any files of the Public Prosecutions Branch processed by Karen Lee Lamrock, or any files in respect of which she has been or may become involved, or which impact or might impact on her terms and conditions of employment.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

Décrets en conseil

**LE 14 JANVIER 2010
2010-25**

En vertu du paragraphe 3(2) de la *Loi sur le Conseil exécutif*, le lieutenant-gouverneur en conseil confère et impose à l'honorable Greg Byrne, c.r., à compter d'aujourd'hui, tous les droits et pouvoirs, toutes les obligations, fonctions et responsabilités ainsi que toute autorité que confère et impose à l'honorable Kelly Lamrock, c.r., la *Loi sur le rôle du procureur général* pour toutes les questions relatives à l'un ou l'autre des dossiers de la Direction des poursuites publiques traités par Karen Lee Lamrock ou à l'un ou l'autre des dossiers auxquels elle a participé ou pourrait participer, ou qui ont une incidence ou pourraient avoir une incidence sur ses conditions d'emploi.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

JANUARY 14, 2010
2010-26

Under subsection 3(2) of the *Executive Council Act*, the Lieutenant-Governor in Council transfers to, vests in and imposes on the Honourable Rick Doucet, effective immediately, all rights, powers, duties, functions, responsibilities and authority vested in or imposed on the Honourable Rick Miles, in relation to any files pertaining to the Fredericton Region Solid Waste Commission, processed by the Fredericton Region Solid Waste Commission, or which impact or might impact the Fredericton Region Solid Waste Commission.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

LE 14 JANVIER 2010
2010-26

En vertu du paragraphe 3(2) de la *Loi sur le Conseil exécutif*, le lieutenant-gouverneur en conseil confère et impose à l'honorable Rick Doucet, à compter d'aujourd'hui, tous les droits et pouvoirs, toutes les obligations, fonctions et responsabilités ainsi que toute autorité conférés et imposés à l'honorable Rick Miles en relation avec l'un ou l'autre des dossiers se rapportant à la Commission de gestion des déchets solides de la région de Fredericton, à l'un ou l'autre des dossiers traités par la Commission de gestion des déchets solides de la région de Fredericton ou à l'un ou l'autre des dossiers qui ont une incidence ou pourraient avoir une incidence sur la Commission de gestion des déchets solides de la région de Fredericton.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

JANUARY 14, 2010
2010-27

1. Under subsection 3(1) of the *Financial Administration Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the following persons as members of the Board of Management, effective January 14, 2010:

- (a) The Honourable Denis Landry, designated as Vice-Chairperson;
- (b) The Honourable Victor Boudreau;
- (c) The Honourable Jack Keir;
- (d) The Honourable Rick Miles;
- (e) The Honourable Stuart Jamieson;
- (f) The Honourable Ronald Ouellette;
- (g) The Honourable Wallis Stiles;
- (h) The Honourable Rick Brewer;
- (i) The Honourable Edward Joseph Doherty; and
- (j) The Honourable Chris Collins.

2. Under subsection 3(1) of the *Financial Administration Act* and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council revokes Order in Council 2009-341 dated August 13, 2009.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

LE 14 JANVIER 2010
2010-27

1. En vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'administration financière*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres du Conseil de gestion, à compter du 14 janvier 2010 :

- a) l'honorable Denis Landry, qui est désigné vice-président;
- b) l'honorable Victor Boudreau;
- c) l'honorable Jack Keir;
- d) l'honorable Rick Miles;
- e) l'honorable Stuart Jamieson;
- f) l'honorable Ronald Ouellette;
- g) l'honorable Wallis Stiles;
- h) l'honorable Rick Brewer;
- i) l'honorable Edward Joseph Doherty; et
- j) l'honorable Chris Collins.

2. En vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'administration financière* et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil révoque le décret en conseil 2009-341 pris le 13 août 2009.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

JANUARY 28, 2010
2010-49

Under paragraph 8(1)(c) of *An Act Respecting the New Brunswick Medical Society and the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick*, Chapter 87 of the Acts of New Brunswick, 1981, as amended by section 8 of *An Act to Amend An Act Respecting the New Brunswick Medical Society and the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick*, Chapter 71 of the Acts of New Brunswick, 1997, the Lieutenant-Governor in Council appoints Karla M. O'Regan, Fredericton,

LE 28 JANVIER 2010
2010-49

En vertu de l'alinéa 8(1)c) de la *Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*, chapitre 87 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1981, dans sa forme modifiée par l'article 8 de la *Loi modifiant la Loi relative à la Société médicale du Nouveau-Brunswick et au Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick*, chapitre 71 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1997, le lieutenant-gouverneur en con-

New Brunswick, as a public member of the Council of the College of Physicians and Surgeons of New Brunswick, for a term of three years, effective February 20, 2010.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

FEBRUARY 4, 2010
2010-55

1. Under subsection 4(1) of the *Community Planning Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Paul Vanderlaan, Hanwell, New Brunswick, as Provincial Planning Director, effective February 4, 2010.
2. Under subsection 4(1) of the *Community Planning Act* and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council revokes paragraph (b) of Order in Council 2002-344 dated September 19, 2002.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

FEBRUARY 4, 2010
2010-56

1. Under subsection 2(1) of the *Municipal Capital Borrowing Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Alexandra Ferris, Fredericton, New Brunswick, as secretary of the Municipal Capital Borrowing Board, effective February 4, 2010.
2. Under subsection 2(1) of the *Municipal Capital Borrowing Act* and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council revokes paragraph (c) of Order in Council 2007-94 dated March 22, 2007.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

FEBRUARY 4, 2010
2010-57

Under subsections 2(1) and 3(2) of the *Labour and Employment Board Act*, the Lieutenant-Governor in Council reappoints the following persons as Vice-Chairpersons of the Labour and Employment Board:

- (a) Geoffrey L. Bladon, Keswick Ridge, New Brunswick, for a term of three years, effective February 20, 2010;
- (b) Annie Daneault, Grand Falls, New Brunswick, for a term of three years, effective April 9, 2010; and
- (c) Robert Kenny, Fredericton, New Brunswick, for a term of three years, effective April 9, 2010.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

seil nommé Karla M. O'Regan, de Fredericton (Nouveau-Brunswick), membre du conseil du Collège des médecins et chirurgiens du Nouveau-Brunswick à titre de représentante publique, pour un mandat de trois ans, à compter du 20 février 2010.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

LE 4 FÉVRIER 2010
2010-55

1. En vertu du paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'urbanisme*, le lieutenant-gouverneur en conseil nommé Paul Vanderlaan, de Hanwell (Nouveau-Brunswick), directeur provincial de l'urbanisme, à compter du 4 février 2010.
2. En vertu du paragraphe 4(1) de la *Loi sur l'urbanisme* et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil révoque l'alinéa b) du décret en conseil 2002-344 pris le 19 septembre 2002.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

LE 4 FÉVRIER 2010
2010-56

1. En vertu du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités*, le lieutenant-gouverneur en conseil nommé Alexandra Ferris, de Fredericton (Nouveau-Brunswick), secrétaire de la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités, à compter du 4 février 2010.
2. En vertu du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités* et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil révoque l'alinéa c) du décret en conseil 2007-94 pris le 22 mars 2007.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

LE 4 FÉVRIER 2010
2010-57

En vertu des paragraphes 2(1) et 3(2) de la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi*, le lieutenant-gouverneur en conseil nommé pour un nouveau mandat les personnes suivantes vice-présidents de la Commission du travail et de l'emploi :

- a) Geoffrey L. Bladon, de Keswick Ridge (Nouveau-Brunswick), pour un mandat de trois ans, à compter du 20 février 2010;
- b) Annie Daneault, de Grand-Sault (Nouveau-Brunswick), pour un mandat de trois ans, à compter du 9 avril 2010; et
- c) Robert Kenny, de Fredericton (Nouveau-Brunswick), pour un mandat de trois ans, à compter du 9 avril 2010.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

FEBRUARY 4, 2010
2010-58

Under paragraph 20(1)(b) of the *Workplace Health, Safety and Compensation Commission Act*, the Lieutenant-Governor in Council reappoints Guilda Fournier, Sainte-Anne-de-Madawaska, New Brunswick, as a Vice-Chairperson of the Appeals Tribunal of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission, for a term of three years, effective March 1, 2010.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

FEBRUARY 4, 2010
2010-63

Under section 5 of the *Midwifery Act* and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council amends Order in Council 2010-8 dated January 14, 2010, by deleting “section 26” where it appears therein and substituting therefor “subsection 5(2)”.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

FEBRUARY 5, 2010
2010-64

His Honour, the Lieutenant-Governor, accepts the resignation of the Honourable Stuart Jamieson, as a Member of the Executive Council, effective February 5, 2010.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

FEBRUARY 5, 2010
2010-65

Under subsection 4(2) of the *Executive Council Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the Honourable Hédard Albert, Acting Minister of Tourism and Parks, effective February 5, 2010, in addition to continuing to perform all duties incident to the Minister of Wellness, Culture and Sport.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

FEBRUARY 5, 2010
2010-66

Under subsection 3(1) of the *Financial Administration Act* and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council revokes paragraph 1(e) of Order in Council 2010-27 dated January 14, 2010.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

LE 4 FÉVRIER 2010
2010-58

En vertu de l’alinéa 20(1)b) de la *Loi sur la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme pour un nouveau mandat Guilda Fournier, de Sainte-Anne-de-Madawaska (Nouveau-Brunswick), vice-présidente du tribunal d’appel de la Commission de la santé, de la sécurité et de l’indemnisation des accidents au travail, pour un mandat de trois ans, à compter du 1^{er} mars 2010.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

LE 4 FÉVRIER 2010
2010-63

En vertu de l’article 5 de la *Loi sur les sages-femmes* et de l’article 26 de la *Loi d’interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil modifie le décret en conseil 2010-8 pris le 14 janvier 2010, par la suppression de « de l’article 26 » à l’endroit où il est mentionné dans ledit décret et son remplacement par « du paragraphe 5(2) ».

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

LE 5 FÉVRIER 2010
2010-64

Son Honneur le lieutenant-gouverneur accepte la démission de l’honorable Stuart Jamieson, membre du Conseil exécutif, à compter du 5 février 2010.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

LE 5 FÉVRIER 2010
2010-65

En vertu du paragraphe 4(2) de la *Loi sur le Conseil exécutif*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme l’honorable Hédard Albert, ministre suppléant du Tourisme et des Parcs, à compter du 5 février 2010, en plus de ses fonctions de ministre du Mieux-être, de la Culture et du Sport.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

LE 5 FÉVRIER 2010
2010-66

En vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l’administration financière* et de l’article 26 de la *Loi d’interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil révoque le paragraphe 1(e) du décret en conseil 2010-27 pris le 14 janvier 2010.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

FEBRUARY 11, 2010
2010-67

His Honour, the Lieutenant-Governor, accepts the resignation of the Honourable Bernard LeBlanc, as a Member of the Executive Council, effective February 11, 2010.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

LE 11 FÉVRIER 2010
2010-67

Son Honneur le lieutenant-gouverneur accepte la démission de l'honorable Bernard LeBlanc, membre du Conseil exécutif, à compter du 11 février 2010.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

FEBRUARY 11, 2010
2010-68

Under subsection 4(2) of the *Executive Council Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the Honourable Kelly Lamrock, Q.C., Acting Minister of Justice and Consumer Affairs, effective February 11, 2010, in addition to continuing to perform all duties incident to the Attorney General and the Minister of Social Development.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

LE 11 FÉVRIER 2010
2010-68

En vertu du paragraphe 4(2) de la *Loi sur le Conseil exécutif*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme l'honorable Kelly Lamrock, c.r., ministre suppléant de la Justice et de la Consommation, à compter du 11 février 2010, en plus de ses fonctions de procureur général et ministre du Développement social.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

NOTICE

**Orders In Council issued during the month of
December 2009**

December 3, 2009

- 2009-521 Reappointment: Member of the Council of the New Brunswick Institute of Chartered Accountants
- 2009-522 Appointment: Acting Rentalsman
- 2009-523 Appointment: Vice-Chairperson of the Appeals Tribunal of the Workplace Health, Safety and Compensation Commission
- 2009-524 Regulation 2001-11 - *Registered Labour-sponsored Venture Capital Corporations Regulation - New Brunswick Income Tax Act* amended
- 2009-525 Transfer of administration and control of land located in the County of Westmorland, from Her Majesty the Queen in Right of Canada as represented by the Minister of Transport, to the Minister of Transportation
- 2009-526 Reappointment: Member of the Saint John Harbour Bridge Authority

December 10, 2009

- 2009-527 Appointment: Sheriff for the Province of New Brunswick
- 2009-528 Appointments: Alternate Chairpersons of Mental Health Tribunals
- 2009-529 Reappointment: Members of the Board of Directors of Service New Brunswick
- 2009-530 Regulation 85-68 - *Right to Information Regulation - Right to Information Act* amended
- 2009-531 Regulation 97-127 - *Mental Health Services Advisory Committee Regulation - Mental Health Services Act* amended

AVIS

**Décrets en conseil pris durant le mois de
décembre 2009**

Le 3 décembre 2009

- 2009-521 Renomination : membre du conseil de l'Institut des comptables agréés du Nouveau-Brunswick
- 2009-522 Nomination : médiatrice des loyers par intérim
- 2009-523 Nomination : vice-président du tribunal d'appel de la Commission de la santé, de la sécurité et de l'indemnisation des accidents au travail
- 2009-524 Modification du Règlement 2001-11, *Règlement sur les corporations agréées à capital de risque de travailleurs - Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick*
- 2009-525 Transfert de la gestion et du contrôle d'un terrain situé dans le comté de Westmorland de Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Transports, au ministre des Transports du Nouveau-Brunswick
- 2009-526 Renomination : membre de l'Administration du pont du port de Saint John

Le 10 décembre 2009

- 2009-527 Nomination : shérif pour la province du Nouveau-Brunswick
- 2009-528 Nominations : présidents suppléants du tribunal de la santé mentale
- 2009-529 Renominations : membres du conseil d'administration de Services Nouveau-Brunswick
- 2009-530 Modification du Règlement 85-68, *Règlement sur le droit à l'information - Loi sur le droit à l'information*
- 2009-531 Modification du Règlement 97-127, *Règlement relatif au Comité consultatif sur les services à la santé mentale - Loi sur les services à la santé mentale*

2009-532	Regulation 84-105 - <i>General Regulation - Public Service Superannuation Act - Schedule "A"</i> amended	2009-532	Modification du Règlement 84-105, <i>Règlement général - Loi sur la pension de retraite dans les services publics</i> , Annexe « A »
2009-533	Transportation Minister to transfer the administration and control of land located in the County of Charlotte to Her Majesty in right of Canada	2009-533	Ministre des Transports autorisé à transférer à Sa Majesté du chef du Canada la gestion et le contrôle du bien-fonds situé dans le comté de Charlotte
2009-534	University of New Brunswick to enter into a land lease agreement with the Minister of Supply and Services	2009-534	Université du Nouveau-Brunswick autorisée à conclure une convention de bail relativement à un bien-fonds, avec le ministre de l'Approvisionnement et des Services
2009-535	Natural Resources Minister to enter into a lease agreement with The New Brunswick Federation of Snowmobile Clubs Inc.	2009-535	Ministre des Ressources naturelles autorisé à conclure une entente de location à bail avec la Fédération des clubs de motoneige du Nouveau-Brunswick inc.
2009-536	Proclamation of <i>An Act to Amend the Natural Products Act</i> , Chapter 37 of the Acts of New Brunswick, 2008	2009-536	Proclamation de la <i>Loi modifiant la Loi sur les produits naturels</i> , chapitre 37 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008
2009-537	Business New Brunswick Minister to provide financial assistance to Custom Assemblies Limited	2009-537	Ministre des Entreprises Nouveau-Brunswick autorisé à accorder un prêt à Custom Assemblies Limited
December 18, 2009		Le 18 décembre 2009	
2009-539	Appointments: Members of the Post-Secondary Student Financial Assistance Review Board	2009-539	Nominations : membres de la Commission de révision de l'aide financière aux étudiants du post-secondaire
2009-540	Remuneration fixed for Members of the Post-Secondary Student Financial Assistance Review Board	2009-540	Détermination du salaire des membres de la Commission de révision de l'aide financière aux étudiants du postsecondaire
2009-541	Appointment: Chairperson of Mental Health Tribunal	2009-541	Nomination : présidente du tribunal de la santé mentale
2009-542	Appointments: Members of the Mental Health Review Boards	2009-542	Nominations : membres des commissions de recours de la santé mentale
2009-543	Appointment: Member of the Board of Directors of the Atlantic Provinces Special Education Authority	2009-543	Nomination : membre du conseil d'administration de l'Office de l'éducation spéciale pour les provinces de l'Atlantique
2009-544	Appointments: Members of the Assessment and Planning Appeal Board	2009-544	Nominations : membres de la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme
2009-545	Appointments: Members of the Board of Directors of Institut de Memramcook-Memramcook Institute	2009-545	Nominations : membres du conseil d'administration de l'Institut de Memramcook - Memramcook Institute
2009-546	Proclamation of the <i>Limitation of Actions Act</i> , Chapter L-8.5 of the Acts of New Brunswick, 2009	2009-546	Proclamation de la <i>Loi sur la prescription</i> , chapitre L-8.5 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2009
2009-547	Regulation 91-50 - <i>General Regulation - Provincial Offences Procedures Act</i> amended	2009-547	Modification du Règlement 91-50, <i>Règlement général - Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales</i>
2009-548	Regulation 2003-39 - <i>General Regulation - Small Business Investor Tax Credit Act</i> amended	2009-548	Modification du Règlement 2003-39, <i>Règlement général - Loi sur le crédit d'impôt pour les investisseurs dans les petites entreprises</i>
2009-549	Regulation 85-6 - <i>Municipalities Order - Municipalities Act</i> amended	2009-549	Modification du Règlement 85-6, <i>Décret sur les municipalités - Loi sur les municipalités</i>
2009-550	Regulation 84-168 - <i>Local Service Districts Regulation - Municipalities Act</i> amended	2009-550	Modification du Règlement 84-168, <i>Règlement sur les districts de service locaux - Loi sur les municipalités</i>
2009-551	Regulation made under the <i>Employment Standards Act - Minimum Wage Regulation</i>	2009-551	Règlement établi en vertu de la <i>Loi sur les normes d'emploi - Règlement sur le salaire minimum</i>
2009-552	Regulation made under the <i>Employment Standards Act - Minimum Wage for Counsellor and Program Staff at Residential Summer Camps Regulation</i>	2009-552	Règlement établi en vertu de la <i>Loi sur les normes d'emploi - Règlement sur le salaire minimum des moniteurs et des organisateurs des camps d'été résidentiels</i>
2009-553	Debenture issue sold under ministerial borrowing authority	2009-553	Émission de débetures en vertu du pouvoir d'emprunter du ministre

2009-554	Supply and Services Minister to convey property located in the County of Saint John to Highlands Canaport Lands Limited	2009-554	Ministre de l'Approvisionnement et des Services autorisé à céder à Highlands Canaport Lands Limited un bien situé dans le comté de Saint John
2009-555	Financial assistance to the Town of Dalhousie	2009-555	Subventions accordées à la Ville de Dalhousie
2009-556	Supply and Services Minister to convey property located in the County of Madawaska to Jean-Yves Girard	2009-556	Ministre de l'Approvisionnement et des Services autorisé à céder à Jean-Yves Girard un bien situé dans le comté de Madawaska
2009-557	Natural Resources Minister to lease Park land located in the County of Madawaska to Jean-Luc Boutôt	2009-557	Ministre des Ressources naturelles autorisé à louer à bail à Jean-Luc Boutôt un parc situé dans le comté de Madawaska
2009-558	Regulation made under the <i>Condominium Property Act - General Regulation</i>	2009-558	Établissement du <i>Règlement général - Loi sur la propriété condominiale</i>
2009-559	Reappointments: Members of the Energy and Utilities Board	2009-559	Renominations : membre de la Commission de l'énergie et des services publics
2009-561	Order in Council 2009-526 amended	2009-561	Modification du décret en conseil 2009-526
2009-562	Order in Council 2009-535 amended	2009-562	Modification du décret en conseil 2009-535
2009-563	Order in Council 2009-536 amended	2009-563	Modification du décret en conseil 2009-536

Business Corporations Act

Notice of dissolution of provincial corporations and cancellation of the registration of extra-provincial corporations

Notice of dissolution of provincial corporations

Take notice that the following provincial corporations have been dissolved as of **February 16, 2010**, pursuant to paragraph 139(1)(c) of the *Business Corporations Act*, as the said corporations have been in default in sending to the Director fees, notices and/or documents required by the Act. Certificates of Dissolution have been issued dated **February 16, 2010**.

039444 039444 N.B. LTD.
 039493 039493 N.B. LTEE
 052057 052057 N.B. LTD.
 504701 504701 N.B. INC.
 506928 506928 NB Inc.
 509368 509368 N.B. Ltd.
 512065 512065 NB Ltd.
 514542 514542 NB LTD.
 600902 600902 N.B. Ltd.
 601237 601237 NB LTD.
 603380 603380 N. B. Ltd.
 606560 606560 N.B. Ltd.
 618693 618693 N.B. Inc.
 618819 618819 N.B. Inc.
 619055 619055 NB INC.
 625585 625585 N.B. Inc.
 625659 625659 N.B. INC.
 631612 631612 NB INC.
 631654 631654 N.B. Ltd.
 631686 631686 N.B. Inc.
 631687 631687 N.B. Inc.
 631764 631764 N.B. Inc.
 631829 631829 NB LTD.
 631899 631899 N.B. Inc.
 632028 632028 NB LTD.
 632057 632057 N.B. Ltd.
 618709 A.J.J. FORESTRY LTD.
 612471 AACC Import & Export Inc.
 632074 ADVANTAGE BEYOND CONSULTING INC.
 000646 APPLEBY'S BINDERY LTD.
 631819 ASP HOLDING LTD.
 631570 ASSISTANTS FOR YOU LTD.
 631640 Associate's Oil-Field Employment Services Inc.

047386 ATLANTIC RESIDENTIAL SCREENS LTD.
 504886 AVENUE EVALUATIONS LTD.
 504867 B.A.T. SALES & SERVICE LTD.
 607030 B.B.C. Super Seamless Ltée
 607015 BARN'S "R" US N.B. INC.
 057359 BETSY COVE AQUA LTD.
 631958 Boomer Enterprises Inc.
 612781 Boots Cycle Works Inc.
 015522 BRUCE STANLEY & SON LTD.
 631944 C & A BOOKKEEPING SERVICES LTD.
 625314 C 2 C International Inc.
 010329 C. M. MAILHOT (1977) LTEE.
 631939 CANADIAN SHIRAZ INTERNATIONAL LTD
 509494 CARL TRENHOLM'S FIBERGLASS BOATS LIMITED
 507095 Carvell's Painting Inc.
 049826 CASYCO LTD.
 606967 CHRIS COURT HOLDINGS INC.
 514487 COLLISION ASSOCIATES THE REPAIR NETWORK INC.
 631589 CORPORATION OF PSYCHIATRY OF NEW BRUNSWICK INC.
 631908 Craft Outlet Club Inc.
 625601 DISTINCTIVE TIMBER BUILDING KITS INC.
 601130 Distributeurs L.S.G. Distributors Ltée/Ltd.
 606957 DMG DEVELOPMENT HOLDINGS INC.
 606711 DMG Development Inc.
 504705 DOC DYLAN'S LTD.
 625354 Dr. Bushra Farooq Professional Corporation

512055 East Coast Technology Brokerage Inc.
 502512 EAST RIVER ENTERPRISES INC.
 631949 ENVIRO-BUCK LTD.
 625352 EUROPRO BEAUTY SUPPLIES INC.
 514452 FIFO Communications Ltd.
 629642 FIRST REALTY COMPANY (VALUE ADDED) OF SCOTIA LTD.
 618992 G M FURNITURE AND APPLIANCE INC
 504894 G. & S. TRUCKING & CONTRACTING INC.
 606809 G.S. Foresterie Inc.
 601501 GARY FOSTER INC.
 631810 GEMINI 3 CORP.
 618660 Gilbert Home Construction Ltd.
 032128 GILLEY'S CLUB LTD.
 631940 GLOBAL MAPLE COMPANY LTD
 514605 Global ReMan Inc.
 500129 GREEN MACHINE GUIDE SERVICES LTD.
 039506 HERITAGE LEGER LTEE
 631596 Homestyle Poutine et Rapée Inc.
 049932 HUGHES FOR SHOES LTD.
 514494 INNOVA.NET SOLUTIONS INC.
 514610 IT'S MY CHOICE: STRESS MANAGEMENT SERVICES INC.
 631781 J M Foresterie Inc.
 035373 J. G. BELLAVANCE LTEE
 631783 JC Development Inc.
 625741 KESWICK CUSTOM FABRICATION LTD.
 512098 M. & M. Coulombe Forestier Inc.
 514479 M.A.J.S. Entreprise Ltée
 013209 MABCO MANAGEMENT INC.
 631998 Made In China Inc.

Loi sur les corporations commerciales

Avis de dissolution de corporations provinciales et d'annulation de l'enregistrement des corporations extraprovinciales

Avis de dissolution de corporations provinciales

Sachez que les corporations provinciales suivantes ont été dissoutes en date du **16 février 2010** en vertu de l'alinéa 139(1)c) de la *Loi sur les corporations commerciales*, puisque lesdites corporations ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi. Les certificats de dissolution délivrés sont datés du **16 février 2010**.

612599	Mago Const. Ltd.	631623	PPAT CONSULTING INC.	044881	SIMPSON'S ISLAND SALMON LTD.
512089	MARIS VENTURES & HOLDINGS LTD.	502375	PREMIER SILVICULTURE SERVICES LTD.	632158	Sold In China Inc.
631804	MARITIME POWER WASH INC.	013348	PRICE'S WELL DRILLING LTD.	601505	SPRUCE RIDGE GOLF INCORPORATED
514584	MEAN LAND COMPANY INC.	612500	PRO SHOP TECHNOLOGIES INC.	631642	SUPERIOR PAINTING LTD.
632066	MEDISA PROFESSIONAL CORPORATION	013496	PYRAMID RENTALS LIMITED/LES SERVICES ROUTIERS PYRAMID LIMITEE	625899	Sydson Logging Ltd.
032029	MERRITHEW ENGINEERING CONSULTANTS LTD.	044933	R. DOUCET PHOTOGRAPHY LIMITED	606673	SYNERGY MATERIAL & PROCUREMENT INC.
039453	MONCTON EDUCATIONAL SERVICES LTD.	514449	REGIMENT CREEK ESTATES LTD.	509316	THE CONNELL ROAD BAKE SHOP LTD.
601141	MPM ENTREPRISES LTEE	631955	ROADRAGE TRUCKING INC.	632079	The Hilltop Depot Inc.
502393	NICK LEBLANC INVESTIGATIONS LTD.	057161	RURAL VENTURES LTD.	618894	Trench Files Inc.
032103	NINE C'S INVESTMENT LIMITED	631606	RYACON VENTURES INC.	507021	TYCON LTD.
606853	NJM CONTRACTING LTD.	632003	S J LEVESQUE EXCAVATING LTD	618960	Ultimate Renovations Inc.
631986	Old Factory Restaurant Inc.	631874	Safran Sine Cuisine & Bar Ltd.	625834	VALET DEVELOPMENT LTD
631727	OMOCRON CONSULTING LTD.	607078	SAINT JOHN AUTO SALES INC.	632015	Wavefree digital Inc.
502309	P & C TRUCKING LTD.	014740	SALMON WATERS HOLDINGS LIMITED	601033	WESMAC HOLDINGS LTD.
631782	P and N Export/Import Inc.	504753	SCHURMAN RENOVATIONS INC.	618961	Wexford Holdings Ltd.
013095	PHOTO FUN SHOPPE - STUDIO LUCE LTEE.	631852	SFE CANADA INC.	509433	WINTERGREEN TRADITIONS INC.
		631739	Shiraz Distributing Inc.	612768	X-TREME OUTFITTERS INC.
				631959	XERXES SALES & DISTRIBUTING INC.

Notice of cancellation of registration of extra-provincial corporations

Take notice that the registrations of the following extra-provincial corporations have been cancelled as of **February 16, 2010**, pursuant to paragraph 201(1)(a) of the *Business Corporations Act* as the said corporations have been in default in sending to the Director fees, notices and/or documents required by the Act:

632033	1132168 ALBERTA INC	625516	Dudeskin North America Inc.
632010	4416741 CANADA INC.	625564	Front Street Mutual Funds Limited
625419	853457 Alberta Ltd.	601222	Gestion Frédéric Desjardins inc.
625434	905 Mountain Road Property Limited	624612	ICON LEASING FUND ELEVEN, ULC
625548	DIRECT MARTIAL ARTS INC. / ARTS MARTIAUX EN DIRECT INC.	076334	Integrated Maintenance & Operations Services Inc.

Companies Act

Notice of dissolution of provincial companies

Take notice that the following provincial companies have been dissolved as of **February 16, 2010**, pursuant to paragraph 35(1)(c) of the *Companies Act*, as the said companies have been in default in sending to the Director fees, notices and/or documents required by the Act. Certificates of Dissolution have been issued dated **February 16, 2010**.

024755	ABUNDANT LIFE CENTRE (MIRAMICHI) INC.	024938	LEPREAU CLAM-DIGGERS ASSOCIATION INC.
606873	ASSOCIATION ÉQUESTRE QUENKEDG INC.	625861	Maritime Gospel Music Association Inc.
631979	EGART RELIEF AND DEVELOPMENT AGENCY Inc.	618882	Millstone Artist Residence Incorporated
632141	Friends of the Recreational and Sporting Waters of Shediac Bay Inc.	023771	NEW BRUNSWICK DUMP TRUCK ASSOCIATION INC.
625527	LEADERSHIP FREDERICTON INC.	023693	PERTH-ANDOVER KNIGHTS CORPORATION INC.

Avis d'annulation de l'enregistrement des corporations extraprovinciales

Sachez que l'enregistrement des corporations extraprovinciales suivantes a été annulé en date du **16 février 2010** en vertu de l'alinéa 201(1)a de la *Loi sur les corporations commerciales*, puisque lesdites corporations ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi :

632023	Loyalist Insurance Brokers Limited
074225	MUSIC WORLD LIMITED
618285	National Port Security Service Inc.
074224	PINDOFF RECORD SALES LIMITED
631639	Rabe International GmbH
018457	SUNKIST GROWERS, INC.

Loi sur les compagnies

Avis de dissolution de compagnies provinciales

Soyez avisé que les compagnies provinciales suivantes ont été dissoutes en date du **16 février 2010** en vertu de l'alinéa 35(1)c de la *Loi sur les compagnies*, puisque lesdites compagnies ont fait défaut de faire parvenir au Directeur les droits, avis et/ou documents requis par la Loi. Les certificats de dissolution délivrés sont datés du **16 février 2010**.

022143	QUADRA ZONE RECREATION COUNCIL INC.
605795	RIVER VALLEY BASEBALL ASSOCIATION INC.
631798	Saint John United Singles Inc.
023173	THE SHOGOMOC HISTORICAL AND MODEL RAILROAD CLUB INC.
023424	WOODSTOCK LIONS CLUB (DISTRICT 41-0) INC.

Partnerships and Business Names Registration Act

TAKE NOTICE that, pursuant to sections 12.3 and 12.31 of the *Partnerships and Business Names Registration Act* R.S.N.B., 1973, c. P-5, the Registrar under the said Act has cancelled, effective **February 16, 2010**, the registration of the certificates of partnership of the firms set forth in Schedule “A” annexed hereto and the certificates of business names of the businesses set forth in Schedule “B” annexed hereto by reason of the fact the said firms and businesses have failed to register certificates of renewal in accordance with paragraph 3(1)(b) or (c) or subsection 3.1(2) or 9(7), as the case may be applicable, of the said Act.

Loi sur l’enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ QUE, conformément aux articles 12.3 et 12.31 de la *Loi sur l’enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, L.R.N.-B. de 1973, chap. P-5, le registraire a annulé, le **16 février 2010**, en vertu de ladite loi, l’enregistrement des certificats de sociétés en nom collectif indiqués à l’Annexe « A » ci-jointe et des certificats d’appellations commerciales des commerces indiqués à l’annexe « B » ci-jointe en raison du fait que ces firmes ou commerces ont négligé de faire enregistrer des certificats de renouvellement conformément à l’alinéa 3(1)b) ou c) ou au paragraphe 3.1(2) ou 9(7) de ladite loi, selon le cas.

Schedule “A” / Annexe « A » Certificates of Partnerships / Certificats de sociétés en nom collectif

611665	A & J DOBBIN MARKETING - CSN	611825	RAMSBOTTOM DESIGN	611552	SWIRLS & CURLS
611697	All Points Trucking & Services	609865	Rice-Faulkner Broker	611701	Talent East
611491	Beacon Coast Financial Brokers	611621	RMD Ventures	611406	WELLNESS/MIEUX-ÊTRE MISSION : POSSIBLE
610955	D & G Used Clothing	611532	Royal Stone & Tile		
611819	GAME SCENTS	611500	Spirit Awakenings		

Schedule “B” / Annexe « B » Certificates of Business names / Certificats d’appellations commerciales

611445	A Hand to Health	611438	Custom Landscaping Maintenance and Design (CLMD)	611561	Les Entreprise MLD
611634	Advanced Marketing Logic	611332	Daniel Tonge Steamwash	346564	LIFE INNOVATIONS
609572	Air Pur Ventilation Isolation Enr.	611427	DATA STORMZ	611542	LIME DESIGN STUDIO
606317	ALERT ALARM & SECURITY	617274	Dave Tuck Sales	611287	Little Pony Express Delivery
611180	Allbusiness	611430	DEMERSON POTTERY	611458	Mak Entreprises
333525	AMEUBLEMENT IRVIN FURNITURE	611310	DEPANNEUR CHEZ ROSEMONDE	611539	Marché Tobique Market
611349	Ancestors Mouldings Moulures Ancêtres	611386	DEWOLFE RESTAURANT	611374	Marie-Claire Cleaning Services
611447	ATLANTIC COLOURS	611623	DIAMOND AESTHETICS	611698	Maritime Mud + Muscle
346532	ATLANTIC YAMAHA	611576	DOBBELSTEYN & ATWATER INSURANCE	611551	Maximum Potential
611574	aVision Consulting	611800	DP Import Enr.	611592	MILL COVE CHURCH OF GOD
611261	Backroom Collectibles	611565	Dragon Boat Restaurant	611400	Mountainbrook Stables & Paint Ball Range
344272	BASKETS N STUFF by Joan	611264	EAGLE HEAD LOUNGE	611298	Mystic Guides
611520	BAY - WEST TAXI	611475	East Coast Data Solutions	611395	NACKAWIK HOME BUILDING CENTRE
611311	BELLEISLE CREEK MANOR	611106	EDEN’S OASIS HOTEL	611061	Nail Necessity
611360	Bigfish Animation	611536	EEIP - Effective Educational Innovations Products	611456	O. T. F. Services
611429	Black ops	611293	Express Computer Services	611482	Panama
611339	BREAK TIME REFRESHMENTS	610869	FC Gifts & Supplies	611407	PARIS CREW CAFÉ
611513	BRENTHURY CATERING	611541	FITZPATRICK’S WATTS & VOLTS	611479	Paul E. Chapman Consultant
611740	Brooks O’Leary Painting	611323	FUNDY FINE FURNITURE	611450	Perception Printing
611540	Burt’s Forming	611756	Fundy Silviculture	611801	PIONEER PAINTING
611544	Business Card Marketing	611318	GE Polymerland Canada	611730	Population Health Intelligence
611333	Button Cover Fundraising Shop	611346	Giant Pay	611820	Precious TO YOU Dog Grooming
611788	C & C Auto Body	611505	GREATER MONCTON CHINESE CULTURAL ASSOCIATION	611461	Pro-Shoppers
344096	C.B. ENTERPRISES	610306	HOMEPORT HISTORIC B&B	610410	PS Property Services
611474	Cameron Gunn Painting	611275	Huff N’ Puff	611195	RODANO FINE RESTAURANTS
611380	Career Launch	611396	Hyperflow Solutions	611503	S&D SWEET TREATS
611347	CDR Consulting	611543	ICUR on the road to success	611444	S&P CURTIS ENTERPRISES
611619	CEDAR VALLEY CONSTRUCTION	611597	Indigo Living	611263	Salmon Lounge
611705	Centre Animalerie Japi Tou Tou / PetCenter	611790	isudio design	611297	SCRAPBOOKING PLUS
611076	Ceramic House Cafe	611673	Jamie Olscamp Painting	611508	SHANNON’S MOBILE ESTHETICS AND REFLEXOLOGY
611647	Chappelle’s Auto	611615	JPM FORESTRY CONSULTING	611348	Simply Furniture
611105	CHARLOTTE COUNTY FAMILY SUPPORT SERVICE	611568	K L C STANDARDBRED	611721	SKYCAB
611365	Coffee Grill	611695	KINGS COUNTY WELLNESS CENTRE	611320	SKYTOWN ELECTRIC
611786	COLONIE DE BÛCHERONS AGRICOLE / AGRICULTURE OF WOODSMEN SETTLERS	611337	KrizMar Distribution	611796	SMITTY’S FAMILY RESTAURANT
611572	COMMERCE COMMUNICATIONS	611674	La Perle de l’Acadie / The Acadian Pearl	611414	Solutions 1-2-3
338750	COMMUNICATIONS JSM	611672	Learn in Style	611607	SRS Collections
611754	COURTNEY INTERIORS			611803	Superior Connection

611530	Susan E. Warren ND, Doctor of Naturopathic Medicine	611241	The DitchPigs	611569	TRIM-LINE DIVISION
611602	T. A. GREENING ENTERPRISES	344173	THE EMBROIDERY WORKS		EDMUNDSTON
611353	TABBY KATZ BAR	611632	THE FOOTBALL ROOM	611656	U MAKE THE LIST
611059	TECHNOLOGIES INFORMATIQUES	611791	The Maid Did It	611675	VANGO VENTURES
	SOLENTIS COMPUTER TECHNOLOGIES	611431	THE PIRATE'S DEN	611403	WATERLEAF INN
611265	TEEPEE LOUNGE	333361	THE RIVER-BREW CO.	611283	XTREME INTERNATIONAL TRADERS
611631	THE BASEBALL ROOM	611372	THRIFTY THREADS	611442	YORK MILLS AUTO REPAIR
611630	THE BASKETBALL ROOM	611331	TIP TOP SPORTING GOODS	611605	Young's Cove Hideaway
		346424	TONER'S STUDIO		

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
CANADIA MAPLE TECH LTD	Saint John	648429	2010	01	27
SALESSE HEATING LTD	Saint John	648430	2010	02	05
MARITIME COUNTRYFEST INC.	Fredericton	648766	2010	01	15
Down East Coffee (Moncton) Limited	Moncton	648816	2010	02	05
JO-GAM INVESTMENTS (2010) LTD.	Moncton	649069	2010	02	02
Bistro Thirty-Three Inc.	Moncton	649078	2010	02	02
649085 NB INC.	Edmundston	649085	2010	02	02
Outcome Facilitation and Project Development Ltd.	Dieppe	649124	2010	02	03
649145 NB Inc.	Saint-Basile	649145	2010	02	04
649187 N.B. Inc.	Saint John	649187	2010	02	05
649189 N.B. Inc.	Saint John	649189	2010	02	05
649192 N.-B. INC.	Edmundston	649192	2010	02	05
Dr. Njoku Professional Corporation	Fredericton	649197	2010	02	05
Dr. S.M.P. Tran Professional Corporation	Saint John	649198	2010	02	05
Green Acres Farm Inc.	Nauwigewauk	649201	2010	02	06
649202 NB Inc.	Fredericton	649202	2010	02	07
Roherty Property Care Inc.	Rothesay	649203	2010	02	07
649205 N.B. Ltd.	Quispamsis	649205	2010	02	08
MacDonald Haz-Mat-CBRNE Consulting Limited	Saint John	649206	2010	02	08
JEB Holdings Inc.	Shediac Cape	649207	2010	02	08
Palmer Management Services Ltd.	Jacksonville	649208	2010	02	08
ML HOLDINGS LTD.	Beresford	649212	2010	02	08
Logis Ideal Homes Inc.	Cocagne	649213	2010	02	08

649217 NB Ltd.	Riverview	649217	2010	02	08
649218 NB Ltd.	Mundleville	649218	2010	02	08
649219 N.B. Inc.	Fredericton	649219	2010	02	08
The Book Master Publishing Company Ltd.	Riverview	649220	2010	02	08
649221 N.B. Inc.	Fredericton	649221	2010	02	08
Ron's Horse Harness Inc.	Oromocto	649222	2010	02	08
BSD Consulting Inc.	Fredericton	649226	2010	02	08
A. CRAWFORD ENTERPRISES LTD.	Fredericton	649227	2010	02	09
Bruce Brown Construction and Renovation Ltd.	Keswick Ridge	649232	2010	02	09
Maritime Ready-Mix Concrete Inc.	Grand-Sault / Grand Falls	649240	2010	02	09
Maritime Corporation Group Inc.	Grand-Sault / Grand Falls	649241	2010	02	09
649242 NB INC.	Bouctouche	649242	2010	02	09
Maritime Falls Group Inc.	Grand-Sault / Grand Falls	649244	2010	02	10
Northern Minerals Inc.	Grand-Sault / Grand Falls	649245	2010	02	10
Geoseal Systems Inc.	Moncton	649246	2010	02	10
Sentry Regional Security Services Inc.	Saint John	649248	2010	02	10
Maritime Asphalt Emulsions Inc.	Grand-Sault / Grand Falls	649249	2010	02	10
D. L. BASKIN EXCAVATING LTD.	Springfield	649250	2010	02	10
649251 N.B. Inc.	Fredericton	649251	2010	02	10
UP TO PAR RESTAURANT LTD.	Springfield	649252	2010	02	10
649253 N.B. Ltd.	Fredericton	649253	2010	02	10
649254 NB LTD.	Bouctouche	649254	2010	02	10
ALLAN BARRY PROFESSIONAL CORPORATION	Miramichi	649255	2010	02	10
Profloor Installs Ltd.	Kingston	649256	2010	02	10
Trustcore Financial Group Inc.	Rothsay	649258	2010	02	10
HR X-Factor Inc.	Hanwell	649261	2010	02	10
B & B Logging Ltd.	Blackville	649262	2010	02	10
649272 N.B. Inc.	Saint John	649272	2010	02	10
KNIGHT'S MEATS INC.	Saint John	649273	2010	02	10
BUSY B'S RESTAURANT LTD.	Rothsay	649274	2010	02	10
Fiberock Enterprise Inc.	Fredericton	649277	2010	02	11
SALISBURY HARDWARE LTD.	Salisbury	649278	2010	02	11
M.R. Service Center Ltd.	Fredericton	649280	2010	02	11
GFS Construction Management Ltd.	Upper Kingsclear	649282	2010	02	11
Dunkirk Canada Acquisition Corp.	Saint John	649283	2010	02	11

JABE INSTALLATION INC.	Moncton	649308	2010	02	12
Brew-Tec Concrete Ltd.	Zealand	649312	2010	02	12
Nickolaj's Lounge Inc.	Saint John	649313	2010	02	12
649316 NB Inc.	Riverview	649316	2010	02	12

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
B & T CONTRACTORS LTD.	001340	2010	02	09
INSPECTAWELD INC.	049871	2010	02	09
ENTERRA HOLDINGS LTD.	055693	2010	02	05
GAGNON CONSTRUCTION INC.	508964	2010	02	11
PLANT HOPE ADJUSTERS LTD.	510465	2010	02	09
Marlborough Property Management Inc.	606895	2010	02	09
Innovative Corporate Services Ltd.	611857	2010	02	08
ATELIER P.M.C. INC./P.M.C. MACHINE SHOP INC.	628901	2010	02	08
Maritime Case Ltd.	629724	2010	01	28
OXLEY SHEPPARD HOLDINGS LTD.	645040	2010	02	09

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM
Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales

In relation to a certificate of amendment issued on February 8, 2010 under the name of "ATELIER P.M.C. INC./P.M.C. MACHINE SHOP INC.", being corporation #628901, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of amendment amending Item x. of the Schedule – Share Structure to the attached articles.

Sachez que, relativement au certificat de modification délivré le 8 février 2010 à « ATELIER P.M.C. INC./P.M.C. MACHINE SHOP INC. », dont le numéro de corporation est 628901, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé de modification pour corriger l'article x. de l'Annexe - Organisation du capital social des statuts joints.

In relation to a corrected certificate of amendment under the name of "C&R DeMerchant Holdings Ltd.", being corporation #629627, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a re-corrected certificate of amendment.

Sachez que, relativement au certificat corrigé de modification à « C&R DeMerchant Holdings Ltd. », dont le numéro de corporation est 629627, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat recorrecté de modification.

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which includes a change in name has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Corey Nutrition Company Inc.	COREY FEED MILLS LTD.	034251	2010	02	08
Ocean Capital Investments Limited	Ocean Capital Investments NB Limited	635788	2010	02	08
Human Performance Fitness Inc.	648590 N.B. Inc.	648590	2010	02	11
REXTON PLAZA INC.	649159 NB Ltd.	649159	2010	02	08
Alan Mockler Ventures Ltd.	649219 N.B. Inc.	649219	2010	02	10
Andy Mockler Capital Corporation	649221 N.B. Inc.	649221	2010	02	10
FRANK C. WORTMAN & SONS LTD.	648595 NB INC.	649266	2010	02	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
648595 NB INC.	FRANK C. WORTMAN & SONS LTD. 648595 NB INC.	Fawcett Hill	649266	2010	02	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
DAVID T. WILLIAMS LTD.	Fredericton	021177	2010	02	09
MR. LIFT IT LTD.	Prince of Wales	038610	2010	02	10
S.R.B. HOLDINGS LTD.	Passekeag	043669	2010	02	09
Sussex Meat Market Ltd.	Head of Millstream	642919	2010	02	05
646297 N.B. LTD.	Fredericton	646297	2010	01	28
647014 N.B. Inc.	Fredericton	647014	2010	01	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **restated certificate of incorporation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution mise à jour** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
Maritime Case Ltd.	629724	2010	01	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
ST. GEORGE FURNITURE LIMITED	014576	2010	02	04
STEVE-JAY ENTERPRISES INC.	053849	2010	02	10
DAIBES HOLDINGS LTD.	503452	2010	02	08
McDermott & Winslow Holdings Ltd.	504101	2010	02	03
PDA Pro Inc.	508142	2010	02	10
INVESTISSEMENTS LANDREVILLE LTEE	511787	2010	02	02
JD TAE KWON DO INC	512784	2010	02	09
621507 NB INC.	621507	2010	02	09
DR. AMOS KPOGO PROFESSIONAL CORPORATION	629072	2010	02	11
International Beams Sales & Marketing Inc.	629758	2010	02	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Majetel Canada Inc.	Canada	Robert Peters Fredericton	648859	2010	01	28
NBN-AC INC.	Canada	Desmond A. Morley Woodstock	648899	2010	01	28
NUTRIPARTENAIRE INC.	Canada	Jeff Hoyt Saint John	648924	2010	01	25
Frontera Financial Services Canada Corporation/Corporation de Services Financiers Frontera Canada	Canada	James C. Mosher Saint John	649146	2010	02	04
SNC-LAVALIN CONSTRUCTION (ATLANTIC) INC./SNC-LAVALIN CONSTRUCTION (ATLANTIQUE) INC.	Canada	Steven D. Christie Fredericton	649211	2010	02	08

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ATCO STRUCTURES & LOGISTICS LTD.	ATCO STRUCTURES & LOGISTICS LTD.	Deborah M. Power Fredericton	648819	2010	01	19
IBM CANADA LIMITED IBM CANADA LIMITEE	IBM CANADA LIMITED IBM CANADA LIMITEE	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	648867	2010	01	22
Reimer Express Lines Ltd./ Reimer Express Ltee	Reimer Express Lines Ltd./ Reimer Express Ltee	Peter R. Forestell Saint John	648872	2010	01	22
Island Holdings Ltd.	Island Holdings Ltd.	Bruce A. Drost Saint John	648876	2010	01	22

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

Name / Raison sociale	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Bee: become - explore - engage NB Inc.	Fredericton	648552	2010	02	02
SOLO CHICKEN PRODUCTIONS INCORPORATED	Fredericton	649032	2010	01	29
Le Fonds d'Aide Luc Bourdon Ltée.	Shippagan	649082	2010	02	02
COMITÉ ORGANISATEUR DES JEUX DES AÎNÉS DE L'ACADIE 2010 INC.	Beresford	649106	2010	02	03
LENA'S WOODS ESTATES HOLDINGS INC.	Fredericton	649193	2010	02	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent** have been granted to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires** ont été émises à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
LOCH LOMOND VILLA INC.	010000	2010	02	08

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, the **surrender of charter** has been accepted and the company has been dissolved:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, l'**abandon de la charte** des corporations suivantes a été accepté, et que celles-ci sont dissoutes :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
CHUMS & CIE/CO. LTD.	023158	2010	02	09

PUBLIC NOTICE is hereby given that the charter of the following company is **revived** under subsection 35.1(1) of the *Companies Act*:

SACHEZ que la charte de la compagnie suivante est **reconstituée** en vertu du paragraphe 35.1(1) de la *Loi sur les compagnies* :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
LANCASTER MINOR HOCKEY ASSOCIATION, INC.	022138	2010	02	04

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
WILBUR & WILBUR	S. P. WILBUR PROFESSIONAL CORPORATION	Riverview	647708	2010	02	01
Moloney Electric - Atlantic Services & Training Division	Moloney Electric Inc.	Sackville	647999	2010	02	05
PAM'S Restaurant	RAU AGRAR INC.	Stanley	648544	2010	02	02
Blossoms Fresh Fruit Arrangements	Global Link Group, Inc.	Fredericton	648751	2010	02	01
Maritime Fusion Cuisine	Jean M. Robichaud	Saint John	648820	2010	01	19
Hilliard Variety	James Hilliard	Belledune	648828	2010	01	28
PC FINANCIAL INSURANCE/ ASSURANCE PC FINANCE	PC FINANCIAL INSURANCE AGENCY INC./L'AGENCE D'ASSURANCE PC FINANCE INC.	Fredericton	648855	2010	02	05
CAPPOLA FOOD	MAPLE LEAF FOODS INC. LES ALIMENTS MAPLE LEAF INC.	Saint John	648936	2010	01	26
LARSEN PACKERS	MAPLE LEAF FOODS INC. LES ALIMENTS MAPLE LEAF INC.	Saint John	648938	2010	01	26
LES ALIMENTS DE CONSOMMATION MAPLE LEAF	MAPLE LEAF FOODS INC. LES ALIMENTS MAPLE LEAF INC.	Saint John	648939	2010	01	26

LES ALIMENTS MAPLE LEAF	MAPLE LEAF FOODS INC. LES ALIMENTS MAPLE LEAF INC	Saint John	648940	2010	01	26
LES VIANDES HUB	MAPLE LEAF FOODS INC. LES ALIMENTS MAPLE LEAF INC.	Saint John	648941	2010	01	26
MAPLE LEAF FOOD SERVICE	MAPLE LEAF FOODS INC. LES ALIMENTS MAPLE LEAF INC.	Saint John	648942	2010	01	26
MAPLE LEAF FOODS	MAPLE LEAF FOODS INC. LES ALIMENTS MAPLE LEAF INC.	Saint John	648943	2010	01	26
MITCHELL'S GOURMET FOODS	MAPLE LEAF FOODS INC. LES ALIMENTS MAPLE LEAF INC.	Saint John	648944	2010	01	26
PORC MAPLE LEAF	MAPLE LEAF FOODS INC. LES ALIMENTS MAPLE LEAF INC.	Saint John	648945	2010	01	26
SERVICE ALIMENTAIRE MAPLE LEAF	MAPLE LEAF FOODS INC. LES ALIMENTS MAPLE LEAF INC.	Saint John	648946	2010	01	26
THAMES VALLEY PROCESSORS	MAPLE LEAF FOODS INC. LES ALIMENTS MAPLE LEAF INC.	Saint John	648947	2010	01	26
VOLAILLE MAPLE LEAF	MAPLE LEAF FOODS INC. LES ALIMENTS MAPLE LEAF INC.	Saint John	648948	2010	01	26
Carbuyershelp Reg'd	MONCTON EXPORT S.P.M. LTEE	Moncton	649182	2010	02	05
Vintage Revival Home Décor & Design	Lynn Pierpoint-Mallet	Fredericton	649184	2010	02	05
BUSY B'S RESTAURANT	Dan Baird	Rothesay	649186	2010	02	05
Complete bookkeeping & Income Tax Services	Roger Barton	Riverview	649188	2010	02	05
Yorke Photography	Matthew Yorke	Moncton	649190	2010	02	05
Twenty-One x Twelve Wellness Challenge	Rebecca Bilodeau	Dieppe	649191	2010	02	05
Spookie's Smoke Shack	Krista Rudolph	Grand-Sault / Grand Falls	649196	2010	02	05
MountainWay Sports & Awards	Troy Mackenzie	Moncton	649199	2010	02	05
Long Creek Timber	Laurie Duguay	Long Creek	649200	2010	02	06
Steel Toe Construction	Michel Couture	Middle River	649214	2010	02	08
chaussures paSHOEnate shoes	Murielle Doucette	Shediac	649216	2010	02	08
FILLIER'S ODD JOBS	David Fillier	St. Stephen	649223	2010	02	08
Pine Glen Auto Collision	Stephen Cowie	Pine Glen	649224	2010	02	08
VanSlyke Chiropractic	Kelly VanSlyke	Fredericton	649230	2010	02	09
Maritimes JUG	Ron Smith	Moncton	649231	2010	02	09

JD Enterprises Daycare	JD TAE KWON DO INC	Moncton	649233	2010	02	09
Bowman Professional Services	Lindsay Bowman	Perth-Andover	649236	2010	02	09
Melanie Lutes Registered Massage Therapy	Melanie Lutes	Moncton	649238	2010	02	09
Victory Boxing Promotions	Ulysse Doiron	Irishtown	649243	2010	02	09
AAA Delivery	Paulette McCaffery	Dieppe	649257	2010	02	10
RANGE LOGGING	Maxine Keenan	Quispamsis	649263	2010	02	10
Foot Notes Reflexology	Pamela Evans	Fredericton	649264	2010	02	10
RELIABLE DRYWALL	Robert Byers	Salt Springs	649271	2010	02	10
AU JOLI CADEAU	Nicholas Cormier	Charlo	649275	2010	02	10
Wise Living Financial	Ye Lu	Fredericton	649276	2010	02	10
The Extraordinary Assistant	Debbie Watts	Fredericton	649279	2010	02	11
Treats & Sweets Vending	Charles P. Arsenault	Salisbury	649281	2010	02	11
Signal Enterprises / Entreprises Signal	Charles McAllan	Fredericton	649292	2010	02	11
YOURS TRULY DECOR	Jerry Cook	Saint-Louis de Kent	649293	2010	02	11
StudioSarah	Sarah Nicholson	Fredericton	649294	2010	02	11
Gary's Bookkeeping	Gary Doherty	Fredericton	649295	2010	02	12
DUAL QUANT INFORMATICS	Donglei Du	Fredericton	649306	2010	02	12
PAWS HERE DOGGY DAY CARE	Karen Garrett	Saint John	649307	2010	02	12
MSH RENOVATIONS	Michael Hoyt	Saint John	649310	2010	02	12

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
HALLIBURTON ENERGY SERVICES	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	333077	2010	02	04
SIMHART OFFICE TECHNOLOGIES	Frances M. Hartman	Riverview	335569	2010	02	10
Tivoli	IBM CANADA LIMITED IBM CANADA LIMITEE	Saint John	348345	2010	01	22
Lotus Development Canada	IBM CANADA LIMITED IBM CANADA LIMITEE	Saint John	348346	2010	01	22
IBM GLOBAL FINANCING	IBM CANADA LIMITED IBM CANADA LIMITEE	Saint John	349925	2010	01	22
Baroid	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	350118	2010	02	04
Fann Instrument	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	350125	2010	02	04

Guiberson	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	350127	2010	02	04
Halliburton Measurement Systems	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	350128	2010	02	04
Halliburton Production Services	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	350129	2010	02	04
JRC	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	350130	2010	02	04
Landmark Graphics	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	350132	2010	02	04
Security DBS	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	350135	2010	02	04
Sperry-Sun	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	350136	2010	02	04
Wheatley Gaso	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	350138	2010	02	04
Omega Pump	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	350303	2010	02	04
Otis Engineering	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	350551	2010	02	04
LANDMARK GRAPHICS CANADA	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	605013	2010	02	04
L'ARTISAN BIJOUTIER ENR	René Bérubé	Bertrand	615445	2010	01	28
PREMIERE LAMINATION	615161 N.B. LIMITED	Moncton	615639	2010	01	26
Bal's Pool & Spas	Gerard Nadeau	Edmundston	615700	2010	01	26
Store & Lock	510016 N. B. Ltd.	St. Stephen	615792	2010	01	26
B.E. Renouf Technical Services	Barry Renouf	Moncton	615971	2010	02	08
Heather's Special Care Home	Heather A. Perry	Miramichi	616159	2010	01	27
Duncan L. MacDonald, Chartered Accountant	Duncan MacDonald	Fredericton	616426	2010	02	11
NEW MARYLAND ELECTRIC & APPLIANCE REPAIRS	Audrey E. Hyde	Nasonworth	616681	2010	01	26
GROUPE MURPHY GROUP	BRIAN F. P. MURPHY PROFESSIONAL CORPORATION	Moncton	616707	2010	02	12
Acadian Sturgeon And Caviar	Cornel Ceapa	Saint John	616714	2010	02	12
CENTRE DE PSYCHOLOGY MONCTON PSYCHOLOGY CENTER	Hubert Danis	Moncton	616824	2010	02	12
HARLEY-DAVIDSON FINANCIAL SERVICES CANADA	HARLEY-DAVIDSON FINANCIAL SERVICES CANADA, INC.	Saint John	616893	2010	02	09
HDFS CANADA	HARLEY-DAVIDSON FINANCIAL SERVICES CANADA, INC.	Saint John	616894	2010	02	09
HYDRO-COM TECHNOLOGIES	R.V. ANDERSON ASSOCIATES LIMITED	Moncton	617181	2010	02	10
IBM GLOBAL SERVICES	IBM CANADA LIMITED IBM CANADA LIMITEE	Saint John	618868	2010	01	22
ADVANTIS CANADA	IBM CANADA LIMITED IBM CANADA LIMITEE	Saint John	618869	2010	01	22
HALLIBURTON DIGITAL AND CONSULTING SOLUTIONS	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	622052	2010	02	04

INFORMATION TECHNOLOGY SERVICES AMERICAS, GLOBAL SERVICES, IBM	IBM CANADA LIMITED IBM CANADA LIMITEE	Saint John	624277	2010	01	22
IBM GLOBAL BUSINESS SERVICES	IBM CANADA LIMITED IBM CANADA LIMITEE	Saint John	625421	2010	01	22
IBM GLOBAL TECHNOLOGY SERVICES	IBM CANADA LIMITED IBM CANADA LIMITEE	Saint John	625422	2010	01	22
Geographix	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	633956	2010	02	04
IBM BUSINESS CONSULTING SERVICES	IBM CANADA LIMITED IBM CANADA LIMITEE	Saint John	642949	2010	01	22
Ultraline	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	645203	2010	02	04
Ultraline Services	Halliburton Group Canada Inc.	Saint John	645204	2010	02	04

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
L & L BURKE ENTERPRISES	Bathurst	351993	2010	01	26
Profloor Installs	Saint John	626236	2010	02	10
D. L. BASKIN BACKHOEING	Springfield	639606	2010	02	10
UP TO PAR RESTAURANT AND CLUBHOUSE	Springfield	639607	2010	02	10
MMPR MEDIA RELATIONS	Quispamsis	640472	2010	02	09
THE HOME & VACUUM SHOP	Sussex	642201	2010	02	05
Ron's Horse Harness	Oromocto	642885	2010	02	09
Your Virtual Secretary	Midgic	645815	2010	02	09
SENTRY REGIONAL SECURITY SERVICES	Saint John	648354	2010	02	10
The Book Master Publishing	Riverview	648640	2010	02	08
BUSY B'S RESTAURANT	Rothestay	649186	2010	02	10

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
She Roars Music	Kyle Clark Max Leblanc Chris McIntosh	Fredericton	649237	2010	02	09

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of firm name** has been registered:

Name / Raison sociale	Previous Name Ancienne raison sociale	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
GE Intelligent Platforms Canada	GE Fanuc Intelligent Platforms Canada	Saint John	622861	2010	01	27

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement de raison sociale** a été enregistré :

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Klondike Liquid Gold	Raymond Burke Karen Burke	Williamstown	618850	2010	01	28

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Notices

NOTICE

Public Service Labour Relations Act

New Brunswick System Operator

NOTICE is hereby given pursuant to subsection 24(2) of the *Public Service Labour Relations Act*, that the New Brunswick System Operator, an employer as specified in Part IV of the First Schedule of the Act, has specified and defined the several occupational groups within each occupational category as follows:

Category Definition: The New Brunswick System Operator ("NBSO") category is composed of Occupational groups engaged in planning for the adequacy and reliability of the integrated transmission system, directing the operation of and operating the integrated transmission system, and the administration and operation of a competitive electricity market.

Group: NBSO Managerial

Employees in the NBSO Managerial group are responsible for the management of programs and/or personnel engaged in financial and human resource activities; planning for, directing and operating an adequate and reliable integrated transmission system, including the day-to-day dispatch of generation, sales and purchases to meet in-province load and interconnection obligations; the planning, performance and administration of interchange activities; the administration and operation of a competitive electricity market, and the administration of the Open Access Transmission Tariff and Market Rules.

Avis

AVIS

Loi relative aux relations de travail dans les services publics

Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick

SACHEZ que, conformément au paragraphe 24(2) de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*, l'Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick, un employeur mentionné à la partie IV de l'annexe I, de la loi, a spécifié et défini comme suit les groupes de professions au sein de chaque catégorie professionnelle :

Définition de catégorie : La catégorie de l'Exploitant du réseau du Nouveau-Brunswick (« ERNB ») est composée des groupes de professions chargés de planifier la suffisance et la fiabilité du réseau de transport intégré, de diriger et d'exécuter l'exploitation du réseau de transport intégré et d'administrer et d'exploiter un marché concurrentiel de l'électricité.

Groupe : Direction de l'ERNB

Les employés du groupe de direction de l'ERNB sont responsables de la gestion des programmes et du personnel reliés aux domaines ayant trait à ce qui suit : les activités financières et des ressources humaines; la planification, la direction et l'exploitation d'un réseau de transport intégré suffisant et fiable, y compris l'acheminement quotidien de la production, des ventes et des achats pour répondre aux obligations relatives à la charge provinciale et aux interconnexions; la planification, l'exécution et l'administration des activités d'échange; l'administration et l'exploitation d'un marché concurrentiel de l'électricité; l'administration du tarif d'accès au réseau de transport et des règles du marché.

Group: NBSO Operational

Employees in the NBSO Operational group are engaged in financial activities, planning for, directing and operating an adequate and reliable integrated transmission system, including the day-to-day dispatch of generation, sales and purchases to meet in-province load and interconnection obligations; the planning, performance and administration of interchange activities; the administration and operation of a competitive electricity market and the administration of the Open Access Transmission Tariff and Market Rules. These employees may perform professional, skilled, semi-skilled or unskilled activities and/or be working supervisors or team leaders of personnel performing these tasks.

NBSO Managerial Group**Job Titles**

President and Chief Executive Officer
 Vice-President
 Secretary and General Counsel
 Director Power System Engineering
 Manager Power System Engineering
 Director Power System Operations
 Director Information Technology and Infrastructure
 Manager Information Technology and Infrastructure
 Director Market Development
 Manager Control Room Operations
 Controller
 Accountant
 Manager Training
 Manager Operations Services and Settlement
 Officer Human Resources
 Specialist Human Resources
 Manager Human Resources and Administration
 Manager Regulatory Affairs
 Regulatory Advisor
 Executive Secretary

NBSO Operational Group**Job Titles**

Administrative Service Representative II
 Administrative Service Representative III
 Administrative Service Representative IV
 Analyst Administrative I
 Analyst Administrative II
 Analyst Administrative Senior
 Analyst Business
 Analyst Operations
 Analyst System Load
 Coordinator Power System Operations
 Coordinator Energy
 Coordinator Planning
 Economist
 Engineer I-IV
 Engineer V
 Engineer Senior I
 Engineer Senior II

Groupe : Exploitation de l'ERNB

Les employés du groupe d'exploitation de l'ERNB exécutent les tâches suivantes : les activités financières; la planification, la direction et l'exploitation d'un réseau de transport intégré suffisant et fiable, y compris l'acheminement quotidien de la production, des ventes et des achats pour répondre aux obligations relatives à la charge provinciale et aux interconnexions; la planification, l'exécution et l'administration des activités d'échange; l'administration et l'exploitation d'un marché concurrentiel de l'électricité; l'administration du tarif d'accès au réseau de transport et des règles du marché. Ces mêmes employés peuvent effectuer des activités professionnelles, spécialisées, semi-spécialisées et non spécialisées, de même qu'agir à titre de contremaîtres adjoints ou chefs d'équipes du personnel chargé de ces tâches.

Groupe de direction de l'ERNB**Titres**

Président-directeur général
 Vice-président
 Secrétaire et chef, Services juridiques
 Directeur, Ingénierie du réseau électrique
 Chef, Ingénierie du réseau électrique
 Directeur, Exploitation du réseau électrique
 Directeur, Technologie et infrastructure informatique
 Chef, Technologie et infrastructure informatique
 Directeur, Développement du marché
 Chef, Exploitation en salle de commande
 Contrôleur
 Comptable
 Chef, Formation
 Chef, Services d'exploitation et Règlement
 Agent, Ressources humaines
 Spécialiste, Ressources humaines
 Chef, Ressources humaines et Administration
 Chef, Affaires réglementaires
 Conseiller, Affaires réglementaires
 Secrétaire exécutif

Groupe d'exploitation de l'ERNB**Titres**

Représentant II, Services administratifs
 Représentant III, Services administratifs
 Représentant IV, Services administratifs
 Analyste administratif I
 Analyste administratif II
 Analyste administratif principal
 Analyste, Affaires
 Analyste, Exploitation
 Analyste, Charge du réseau
 Coordinateur, Exploitation du réseau électrique
 Coordinateur, Énergie
 Coordinateur, Planification
 Économiste
 Ingénieur I-IV
 Ingénieur V
 Ingénieur principal I
 Ingénieur principal II

IT Professional I-IV
 IT Professional V
 IT Specialist – ECC Systems
 Load Forecaster
 Operator Power System
 Operator Power System Apprentice
 Operator Senior Power System
 Specialist Market Assessment and Settlement
 Technical Writer
 Financial Services Officer
 Building Maintenance Worker

Professionnel I-IV, TI
 Professionnel V, TI
 Spécialiste, TI – Systèmes du CCR
 Prévisionniste des charges
 Opérateur, Réseau électrique
 Apprenti opérateur, Réseau électrique
 Opérateur principal, Réseau électrique
 Spécialiste, Évaluation et règlement du marché
 Rédacteur technique
 Agent, Services financiers
 Préposé, Entretien des bâtiments

Department of Environment

NOTICE UNDER THE COMMUNITY PLANNING ACT

PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that, under the *Community Planning Act*, subsection 77(2.96), Ministerial Regulation Amending Ministerial Regulation for the Rusagonis-Waasis Planning Area under the *Community Planning Act*, being Ministerial Regulation 09-RUW-029-03, a regulation rezoning lands having property identifier 75062653, being within the vicinity of Rusagonis of the parish of Lincoln and the county of Sunbury, and within the area designation of the *Rusagonis-Waasis Planning Area Rural Plan Regulation - Community Planning Act* from Rural Residential - “R” Zones to Mobile Home Park “MHP” Zones, for the purpose of mobile home park development, was enacted by the Minister of Environment on January 21, 2010 and filed in the Sunbury County Registry office on January 26, 2010 under official number 28306208.

NOTICE UNDER THE COMMUNITY PLANNING ACT

PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that, under the *Community Planning Act*, subsection 77(2.96), Ministerial Regulation Amending Ministerial Regulation for the Noonan Local Service District Planning Area under the *Community Planning Act*, being Ministerial Regulation 09-NON-038-02, a regulation making the following changes within the area designation of the *Noonan Local Service District Planning Area Rural Plan Regulation - Community Planning Act* so as:

- 1) to permit, in a residential zone, a community care home, hobby farm or home occupation throughout the property, rather than being confined to a dwelling;
- 2) to establish minimum agricultural use requirements on rurally zoned lands to protect adjacent residential developments;

Ministère de l'Environnement

AVIS CONFORMÉMENT À LA LOI SUR L'URBANISME

AVIS PUBLIC EST DONNÉ, PAR LES PRÉSENTES, conformément au paragraphe 77(2.96) de la *Loi sur l'urbanisme*, le Règlement ministériel modifiant le Règlement ministériel pour le secteur d'aménagement de Rusagonis-Waasis établi en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*, soit le Règlement ministériel 09-RUW-029-03, qui vise à rezoner un terrain portant le NID 75062653, situé à proximité Rusagonis dans la paroisse de Lincoln et le comté de Sunbury, se trouvant dans le secteur désigné dans le *Règlement du plan rural du secteur d'aménagement de Rusagonis-Waasis - Loi sur l'urbanisme*, de Zones « R » Zone résidentielles et rurales à Zone « PMM » Zone de parc de maisons mobiles afin de permettre le développement d'un parc de maisons mobiles, a été adopté par le ministre de l'Environnement le 21 janvier 2010 et a été déposé au bureau d'enregistrement du comté de Sunbury le 26 janvier 2010, sous le numéro 28306208.

AVIS CONFORMÉMENT À LA LOI SUR L'URBANISME

AVIS PUBLIC EST DONNÉ, PAR LES PRÉSENTES, conformément au paragraphe 77(2.96) de la *Loi sur l'urbanisme*, qu'un règlement ministériel modifiant le règlement ministériel pour le secteur d'aménagement du district de services locaux de Noonan, établi conformément à la *Loi sur l'urbanisme*, soit le Règlement ministériel 09-NON-038-02, règlement en vertu duquel sont apportées les modifications suivantes dans le secteur de désignation du *Règlement du plan rural du secteur d'aménagement du district de services locaux de Noonan - Loi sur l'urbanisme* :

- 1) permettre, dans une zone résidentielle, l'exploitation d'un foyer de soins de santé communautaire, d'une ferme d'agrément ou l'exercice d'une activité professionnelle sur l'ensemble d'un terrain normalement réservé à l'aménagement d'une habitation;
- 2) fixer les exigences minimales relatives aux usages agricoles sur les terrains situés dans une zone rurale afin de protéger les aménagements résidentiels contigus;

3) to permit home industries (such as a carpentry shop or an auto repair) within a new zone, namely, Home Industry – “HI” Zones, created by this Regulation;

4) to re-zone the following parcels of land:

a) lot having PID 60077450, from General Residential – “GR” Zones to Home Industry – “HI” Zones,

b) lot having PID 60092624, from General Residential – “GR” Zones to Home Industry – “HI” Zones,

c) lot having PID 60072428, from General Residential – “GR” Zones to Home Industry – “HI” Zones, and

d) northern portion of lot having PID 60073061, from General Residential – “GR” Zones to Rural – “R” Zones; and

5) to change the fees payable for re-zoning or amendment applications to \$1,500 from \$1,000;

was enacted by the Minister of Environment on January 8, 2010 and filed in the Sunbury County Registry office on January 21, 2010 under official number 28289453.

3) permettre l’exploitation d’industries à domicile (tels que les ateliers de menuiserie ou de réparation d’auto) dans une nouvelle zone, à savoir Zones d’industrie à domicile – Zones « ID », créées par le Règlement;

4) modifier le zonage des parcelles suivantes :

a) le lot portant le NID 60077450, de Zones résidentielles générales – Zones « RG » à Zones d’industrie à domicile – Zones « ID »,

b) le lot portant le NID 60092624, de Zones résidentielles générales – Zones « RG » à Zones d’industrie à domicile – Zones « ID »,

c) le lot portant le NID 60072428, de Zones résidentielles générales – Zones « RG » à Zones d’industrie à domicile – Zones « ID »,

d) la partie nord du lot portant le NID 60073061, de Zones résidentielles générales – Zones « RG » à Zones rurales – Zones « RU »,

5) faire passer de 1 000 \$ à 1 500 \$ les droits applicables aux demandes de rezonage ou de modifications;

a été adopté par le ministre de l’Environnement le 8 janvier 2010 et a été déposé au bureau d’enregistrement du comté de Sunbury le 21 janvier 2010 sous le numéro 28289453.

Department of Public Safety

SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick, will be disposing of the following vehicles on or after March 3, 2010:

1985, BMW 325

Serial No. WBAAE5407F0698223

License Plate: BLL129

Registered Owner: Louis Morais

Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1999, Hyundai Accent

Serial No. KMHVD13N4XU468674

License Plate: BYL476

Registered Owner: Shawn Day

Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1996, Ford Econoline Van

Serial No. 1FTEE14H4THA95956

License Plate: CHL025

Registered Owner: Lawson’s Woodworking & Construction Ltd

Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1994, Ford Ranger Pick-Up

Serial No. 1FTRC10A2RTA43137

License Plate: CFQ547

Registered Owner: Ronald Smith

Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Ministère de la Sécurité publique

VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules à moteur suivants le 3 mars 2010 :

BMW 325 1985

Numéro de série : WBAAE5407F0698223

Numéro d’immatriculation : BLL129

Propriétaire immatriculé : Louis Morais

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Hyundai Accent 1999

Numéro de série : KMHVD13N4XU468674

Numéro d’immatriculation : BYL476

Propriétaire immatriculé : Shawn Day

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Fourgonnette Ford Econoline 1996

Numéro de série : 1FTEE14H4THA95956

Numéro d’immatriculation : CHL025

Propriétaire immatriculé : Lawson’s Woodworking & Construction Ltd

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Camionnette Ford Ranger 1994

Numéro de série : 1FTRC10A2RTA43137

Numéro d’immatriculation : CFQ547

Propriétaire immatriculé : Ronald Smith

Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1992, Mazda 323
Serial No. JM1BG2313N0466081
License Plate: AYMS610-ON
Registered Owner: Nazra Shah
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1989, Mazda 323DX
Serial No. JM1BF2323K0380261
License Plate: GLN107
Registered Owner: Britta K. Mersereau
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1987, Cadillac Fleetwood
Serial No. 1G6DW51Y9H9717945
License Plate: BUD595
Registered Owner: Tyson D. Kennedy
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1998, Dodge Caravan Van
Serial No. 2B4GP4530WR593164
License Plate: GLF826
Registered Owner: Natalia Podhaliuzina
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1993, Ford Taurus
Serial No. 1FALP5240PG256104
License Plate: GAR994
Registered Owner: Cari-Ann Hachey
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1995, Plymouth Acclaim
Serial No. 1P3XA4632SF580582
License Plate: BKI362
Registered Owner: Stephen D. Robichaud
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2000, Ford Windstar Van
Serial No. 2FMZA5148YBB76609
License Plate: GAP867
Registered Owner: Dwayne Nice
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1997, Pontiac Bonneville
Serial No. 1G2HX52K1VH219184
License Plate: BUH324
Registered Owner: Donald G. Williston
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1995, Ford Civic
Serial No. 2FALP74W5SX168341
License Plate: BTJ921
Registered Owner: Tyler D. McKay
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1995, Ford Taurus
Serial No. 1FALP52U2SG301682
License Plate: GNB747
Registered Owner: Charles B. Douglas
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Mazda 323 1992
Numéro de série : JM1BG2313N0466081
Numéro d'immatriculation : AYMS610-ON
Propriétaire immatriculé : Nazra Shah
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Mazda 323DX 1989
Numéro de série : JM1BF2323K0380261
Numéro d'immatriculation : GLN107
Propriétaire immatriculé : Britta K. Mersereau
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Cadillac Fleetwood 1987
Numéro de série : 1G6DW51Y9H9717945
Numéro d'immatriculation : BUD595
Propriétaire immatriculé : Tyson D. Kennedy
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Fourgonnette Dodge Caravan 1998
Numéro de série : 2B4GP4530WR593164
Numéro d'immatriculation : GLF826
Propriétaire immatriculé : Natalia Podhaliuzina
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Ford Taurus 1993
Numéro de série : 1FALP5240PG256104
Numéro d'immatriculation : GAR994
Propriétaire immatriculé : Cari-Ann Hachey
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Plymouth Acclaim 1995
Numéro de série : 1P3XA4632SF580582
Numéro d'immatriculation : BKI362
Propriétaire immatriculé : Stephen D. Robichaud
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Fourgonnette Ford Windstar 2000
Numéro de série : 2FMZA5148YBB76609
Numéro d'immatriculation : GAP867
Propriétaire immatriculé : Dwayne Nice
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Pontiac Bonneville 1997
Numéro de série : 1G2HX52K1VH219184
Numéro d'immatriculation : BUH324
Propriétaire immatriculé : Donald G. Williston
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Ford Civic 1995
Numéro de série : 2FALP74W5SX168341
Numéro d'immatriculation : BTJ921
Propriétaire immatriculé : Tyler D. McKay
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John
 Ford Taurus 1995
Numéro de série : 1FALP52U2SG301682
Numéro d'immatriculation : GNB747
Propriétaire immatriculé : Charles B. Douglas
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1998, Plymouth Breeze
Serial No. 1P3EJ46C8WN268365
License Plate: GYL928
Registered Owner: Kirk Douglas Reid
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1998, Honda 4Trax
Serial No. 478TE1525WA001560
License Plate: Unplated
Registered Owner: Unplated
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2007, Konker 250 MF
Serial No. L3BSENL007B010154
License Plate: XR6279
Registered Owner: Kyle Marsden
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1985, Honda VF700F MS
Serial No. JH2RC2300FM104471
License Plate: YHV64
Registered Owner: David E. Gallop
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

2004, Honda PC3624 MS
Serial No. ZDCPC36264F000158
License Plate: YGC52
Registered Owner: Remi Legere
 Vehicle located at Loyalist City Towing Ltd, Saint John

1992, Pontiac Sunbird
Serial No. 1G2JD11T0N7597466
License Plate: NBN058
Registered Owner: Donald MacDonald-o/a Don's Used Cars
 Vehicle located at Loftus Auto Clinic, Moncton

1998, Chev Cavalier
Serial No. 1G1JC5242W7327694
License Plate: GIX633
Registered Owner: Sophie Bourque
 Vehicle located at Loftus Auto Clinic, Moncton

1991, Buick Regal
Serial No. 2G4WB51T0M1893352
License Plate: GCI850
Registered Owner: Peter Flynn
 Vehicle located at Loftus Auto Clinic, Moncton

1999, Pontiac GrandAm
Serial No. 1G2NE12E9XM714318
License Plate: GFS195
Registered Owner: Richard E. Wilson
 Vehicle located at Loftus Auto Clinic, Moncton

Plymouth Breeze 1998
Numéro de série : 1P3EJ46C8WN268365
Numéro d'immatriculation : GYL928
Propriétaire immatriculé : Kirk Douglas Reid
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Honda 4Trax 1998
Numéro de série : 478TE1525WA001560
Numéro d'immatriculation : Non-immatriculé
Propriétaire immatriculé : Non-immatriculé
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Vélocoteur Konker 250 2007
Numéro de série : L3BSENL007B010154
Numéro d'immatriculation : XR6279
Propriétaire immatriculé : Kyle Marsden
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Motocyclette Honda VF700F 1985
Numéro de série : JH2RC2300FM104471
Numéro d'immatriculation : YHV64
Propriétaire immatriculé : David E. Gallop
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Motocyclette Honda PC3624 2004
Numéro de série : ZDCPC36264F000158
Numéro d'immatriculation : YGC52
Propriétaire immatriculé : Remi Legere
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loyalist City Towing Ltd, Saint John

Pontiac Sunbird 1992
Numéro de série : 1G2JD11T0N7597466
Numéro d'immatriculation : NBN058
Propriétaire immatriculé : Donald MacDonald o/a Don's Used Cars
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loftus Auto Clinic, Moncton

Chev Cavalier 1998
Numéro de série : 1G1JC5242W7327694
Numéro d'immatriculation : GIX633
Propriétaire immatriculé : Sophie Bourque
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loftus Auto Clinic, Moncton

Buick Regal 1991
Numéro de série : 2G4WB51T0M1893352
Numéro d'immatriculation : GCI850
Propriétaire immatriculé : Peter Flynn
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loftus Auto Clinic, Moncton

Pontiac GrandAm 1999
Numéro de série : 1G2NE12E9XM714318
Numéro d'immatriculation : GFS195
Propriétaire immatriculé : Richard E. Wilson
 Véhicule se trouvant actuellement chez Loftus Auto Clinic, Moncton

Department of Supply and Services

FOR SALE

**Former Grande-Anse Maintenance Depot
394 Esna Street, Grande-Anse
Gloucester County, N.B.**

The Province of New Brunswick wishes to dispose of its interest in the following real estate “as is, where is”:

Former Grande-Anse Maintenance Depot, located at 394 Esna Street, Grande-Anse, N.B., consisting of approximately zero point six three (0.63) ha., (1.56 ac.), along with two buildings in fair condition. PID 20079596; PAN 02614279. Registration Information – Deed registered in the Gloucester County Registry Office on May 1, 1972, as Number 35021. For inspection contact Department of Supply and Services’ Bathurst office at 506-547-2061. An estimated value of \$12,600 has been set on this property. Refer to **Tender No. 10-L0156** on all communications.

TENDERS MUST:

- Be signed and indicate “**Tender No. 10-L0156**”.
- Quote the total amount of the bid being placed on the property.
- Be accompanied by a **certified cheque or money order made payable to “Minister of Finance”** or Province of New Brunswick **in the amount of 10% of the total bid.**

Tenders should be placed in a sealed envelope clearly marked “**Tender No. 10-L0156**” and addressed to Room 205, 2nd Floor North, Marysville Place, P.O. Box 8000, Fredericton, N.B., E3B 5H6, and will be accepted up to and including **2:00 p.m., March 22, 2010.**

All surplus property is sold on an “as is, where is” basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title. Upon notification, the successful purchaser will be given three (3) weeks to conduct a search of title.

The purchaser will be required to have a lawyer complete all necessary documentation as set forth in the *Land Titles Act*. This includes the PID Databank Application, Application for First Registration, as well as the preparation of the Transfer document for execution by the Minister of Supply and Services.

The purchaser will be responsible for the payment of H.S.T., where applicable, and registration fees at the date of closing.

There will be a public tender opening beginning at **2:00 p.m., March 22, 2010**, Room 205, 2nd Floor North, Marysville Place, Fredericton, N.B.

The highest or any tender will not necessarily be accepted.

As **the successful bidder’s 10% bid deposit is non-refundable**, bidders are encouraged to inspect the property prior to placing a tender bid.

Ministère de l’Approvisionnement et des Services

À VENDRE

**Ancien dépôt d’entretien de Grande-Anse
394, rue Esna, Grande-Anse
Comté de Gloucester (N.-B.)**

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick désire se départir du bien immobilier suivant « dans l’état ou il se trouve » :

Ancien dépôt d’entretien de Grande-Anse, situé au 394, rue Esna, Grande-Anse (N.-B.), d’une superficie d’environ zéro virgule six trois (0,63) hectare (1,56 acres), ainsi qu’en deux bâtiments en état acceptable. NID 20079596; N° de compte 02614279. Renseignements sur l’enregistrement - acte de transfert enregistré au bureau de l’enregistrement du comté de Gloucester, le 1^{er} mai 1972, sous le numéro 35021. Pour l’inspection, communiquer avec le bureau du ministère de l’Approvisionnement et des Services de Bathurst, au 506-547-2061. La valeur estimée du bien est de 12 600 \$. Mentionner **l’appel d’offres n° 10-L0156** dans toutes les communications.

LES SOUMISSIONS DOIVENT :

- Être signées et porter la mention « **Appel d’offres n° 10-L0156** ».
- Comprendre le montant total de l’offre faite pour le bien.
- Être accompagnées **d’un chèque certifié ou d’un mandat libellé au « ministre des Finances »** ou Province du Nouveau-Brunswick **et représentant 10 p. cent de l’offre totale.**

Les soumissions doivent être insérées dans une enveloppe cachetée portant clairement la mention « **Appel d’offres n° 10-L0156** » et être adressées au bureau 205, 2^e étage nord, Place-Marysville, C.P. 8000, Fredericton (N.-B.) E3B 5H6. Elles seront acceptées jusqu’à **14 h, le 22 mars 2010.**

Tous les biens excédentaires sont vendus dans l’état où ils se trouvent et le gouvernement provincial n’offre aucune garantie quant au titre. Dès notification, l’acheteur retenu a trois (3) semaines pour effectuer une recherche de titre.

L’acheteur devra retenir les services d’un avocat pour remplir la documentation nécessaire, conformément à la *Loi sur l’enregistrement foncier*, notamment pour interroger la banque de données des NID, soumettre une demande de premier enregistrement et préparer le document de transfert devant être passé par le ministre de l’Approvisionnement et des Services.

L’acheteur devra assumer la TVH, s’il y a lieu, ainsi que tous les frais d’enregistrement, à la date de transfert de la propriété.

L’ouverture publique des soumissions aura lieu à **14 h, le 22 mars 2010**, dans le bureau 205, 2^e étage nord, Place-Marysville, Fredericton (N.-B.).

Aucune offre, même la plus élevée, ne sera forcément acceptée.

Comme **le dépôt de soumission de 10 % du soumissionnaire retenu n’est pas remboursable**, on encourage les soumissionnaires à inspecter le bien avant de présenter une soumission.

Information may be obtained by contacting the Department of Supply and Services, Property Management Branch at 506-453-2221, or e-mail: stephen.leblanc@gnb.ca, or on the internet at: <http://www.gnb.ca/property>.

DR. E. J. DOHERTY
MINISTER OF SUPPLY AND SERVICES

NOTICE OF SALE FOR REMOVAL

Trailer
11497 Route 11
Pokemouche
Gloucester County, N.B.

The Province of New Brunswick wishes to sell for removal the following asset "as is, where is":

Trailer located at 11497 Route 11, Pokemouche, Gloucester County, N.B., being approximately 12.20 m × 3.66 m (40 ft. × 12 ft.). For inspection, contact Transportation's Bathurst Office, at 506-394-3722. Refer to **Tender No. 10-L0155** on all communications. An estimated value of \$600 has been placed on this asset.

TENDERS MUST:

- Be signed and indicate "**Tender No. 10-L0155**".
- Quote the total amount of the bid being placed on the asset.
- Be accompanied by a **certified cheque or money order made payable to "Minister of Finance"** or Province of New Brunswick **in the amount of 10% of the total bid.**

Tenders should be placed in a sealed envelope clearly marked "**Tender No. 10-L0155**" and addressed to Room 205, 2nd Floor North, Marysville Place, P.O. Box 8000, Fredericton, N.B., E3B 5H6, and will be accepted up to and including **2:00 p.m., March 15, 2010.**

The purchaser will be required to submit a **clean-up deposit in the amount of \$500, payable to "Minister of Finance"**. All debris resulting from the removal of the asset must be properly disposed of. The clean-up deposit will be refunded once the site has been leveled and cleaned to the satisfaction of the Minister of Natural Resources.

The purchaser will be responsible for obtaining all permits required to remove the asset.

The purchaser will be responsible for the payment of H.S.T., where applicable, and all document preparation and related fees, at the date of closing.

The purchaser will have 30 days from the date on the Bill of Sale to remove the asset from the property. The Province reserves the right to take any action it deems necessary in the event the asset remains on the property after 30 days.

As the **successful bidder's 10% bid deposit is non-refundable**, bidders are encouraged to inspect the asset prior to placing a tender bid.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec la Direction de la gestion des biens du ministère de l'Approvisionnement et des Services, par téléphone au 506-453-2221, par courriel à l'adresse stephen.leblanc@gnb.ca, ou par Internet à l'adresse <http://www.gnb.ca/immobilier>.

LE MINISTRE DE L'APPROVISIONNEMENT
ET DES SERVICES
DR E. J. DOHERTY

AVIS DE VENTE ET D'ENLÈVEMENT

Remorque
11497, route 11
Pokemouche
Comté de Gloucester (N.-B.)

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick désire vendre et faire enlever le bien suivant « dans l'état où il se trouve » :

Remorque situé au 11497, route 11, Pokemouche, comté de Gloucester (N.-B.), d'une dimension d'environ 12,20 mètres × 3,66 mètres (40 pieds sur 12 pieds). Pour l'inspection, communiquer avec le bureau du ministère de Transports de Bathurst, au 506-394-3722. Mentionner **l'appel d'offres n° 10-L0155** dans toutes les communications. La valeur estimée du bien est de 600 \$.

LES SOUMISSIONS DOIVENT :

- Être signées et porter la mention « **Appel d'offres n° 10-L0155** ».
- Comprendre le montant total de l'offre faite pour le bien.
- Être accompagnées **d'un chèque certifié ou d'un mandat libellé au « ministre des Finances »** ou Province du Nouveau-Brunswick **et représentant 10 p. cent de l'offre totale.**

Les soumissions doivent être insérées dans une enveloppe cachetée portant clairement la mention « **Appel d'offres n° 10-L0155** » et être adressées au bureau 205, 2^e étage nord, Place-Marysville, C.P. 8000, Fredericton (N.-B.) E3B 5H6. Elles seront acceptées jusqu'à **14 h, le 15 mars 2010.**

L'acheteur devra faire un **dépôt de nettoyage de 500 \$ payable au « ministre des Finances »**. Tous les débris provenant de l'enlèvement du bien doivent être éliminés de façon appropriée. Le dépôt de nettoyage sera remboursé une fois que l'emplacement aura été nivelé et nettoyé à la satisfaction du ministre des Ressources naturelles.

L'acheteur devra se charger d'obtenir tous les permis requis pour l'enlèvement du bien.

L'acheteur devra assumer la TVH, s'il y a lieu, ainsi que tous les frais de préparation des documents et autres, à la date de transfert de la propriété.

L'acheteur aura 30 jours, à compter de la date de l'acte de vente, pour enlever le bien du terrain. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick se réserve le droit de prendre toutes les mesures jugées nécessaires au cas où le bien n'aurait pas été enlevé du terrain après 30 jours.

Comme le **dépôt de soumission de 10 % du soumissionnaire retenu n'est pas remboursable**, on encourage les soumissionnaires à inspecter le bien avant de présenter une soumission.

There will be a Public Tender opening, beginning at **2:00 p.m., on March 15, 2010**, in Room 205, 2nd Floor North, Marysville Place, Fredericton, New Brunswick.

The highest or any tender will not necessarily be accepted. Information may be obtained by contacting the Department of Supply and Services, Property Management Branch at 506-453-2221, or by E-mail: stephen.leblanc@gnb.ca or on the Internet at: <http://www.gnb.ca/2221>.

DR. E. J. DOHERTY
MINISTER OF SUPPLY AND SERVICES

L'ouverture publique des soumissions aura lieu à **14 h, le 15 mars 2010**, dans le bureau 205, 2^e étage nord, Place-Marysville, Fredericton (N.-B.).

Aucune offre, même la plus élevée, ne sera forcément acceptée. Pour plus de renseignements, communiquer avec la Direction de la gestion des biens du ministère de l'Approvisionnement et des Services, par téléphone au 506-453-2221, par courriel à stephen.leblanc@gnb.ca, ou par Internet à <http://www.gnb.ca/2221/index-f.asp>.

**LE MINISTRE DE L'APPROVISIONNEMENT
 ET DES SERVICES,
 DR E. J. DOHERTY**

Notices of Sale

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Joey Roland Gallant, original Mortgagor; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 904 Gauvin Road, Dieppe, New Brunswick, the same lot conveyed to Joey Roland Gallant by Transfer registered in the Land Titles Office on February 13, 2009, as document number 26823089.

Notice of Sale given by The Bank of Nova Scotia. Sale to be held at Moncton City Hall located at 655 Main Street, Moncton, New Brunswick, on the 17th day of March, 2010, at the hour of 11:00 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Times & Transcript* dated February 17, February 24, March 3 and March 10, 2010.

McInnes Cooper, Solicitors for The Bank of Nova Scotia, Per: Malika Levesque, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite S400, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: 506-857-8970, Facsimile: 506-857-4095

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Steven Michael Lekas and Patricia Anne Lekas, original Mortgagors; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 16 Weldon Street, Sackville, New Brunswick, the same lot conveyed to Steven Michael Lekas and Patricia Anne Lekas by Transfer registered in the Land Titles Office on September 16, 2003, as document number 17052797.

Notice of Sale given by The Bank of Nova Scotia. Sale to be held at Moncton City Hall located at 655 Main Street, Moncton, New Brunswick, on the 17th day of March, 2010, at the hour of

Avis de vente

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataire : Joey Roland Gallant, débiteur hypothécaire originaire; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 904, chemin Gauvin, Dieppe (Nouveau-Brunswick), correspondant au même lot ayant été transféré à Joey Roland Gallant par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement foncier le 13 février 2009, sous le numéro 26823089.

Avis de vente donné par la Banque de Nouvelle-Écosse. La vente aura lieu le 17 mars 2010, à 11 h, heure locale, à l'hôtel de ville de Moncton situé au 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 17 et 24 février et des 3 et 10 mars 2010 du *Times & Transcript*.

Malika Levesque, du cabinet McInnes Cooper, avocats de la Banque de Nouvelle-Écosse, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : 506-857-8970; télécopieur : 506-857-4095

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataires : Steven Michael Lekas et Patricia Anne Lekas, débiteurs hypothécaires originaires; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 16, rue Weldon, Sackville (Nouveau-Brunswick), correspondant au même lot ayant été transféré à Steven Michael Lekas et Patricia Anne Lekas par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement foncier le 16 septembre 2003, sous le numéro 17052797.

Avis de vente donné par la Banque de Nouvelle-Écosse. La vente aura lieu le 17 mars 2010, à 11 h 15, heure locale, à l'hôtel de ville de Moncton situé au 655, rue Main, Moncton

11:15 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Times & Transcript* dated February 17, February 24, March 3 and March 10, 2010.

McInnes Cooper, Solicitors for The Bank of Nova Scotia, Per: Malika Levesque, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite S400, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: 506-857-8970, Facsimile: 506-857-4095

To: Michel A. Gagnon of the City of Bathurst, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick and Carole Mercier Gagnon of the City of Chandler, in the Province of Québec, Mortgagors;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 255 MacDonald Street, in the Town of Beresford, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 31st day of March, 2010, at 11:00 a.m., at the Court House in Bathurst, 254 St. Patrick Street, Bathurst, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in *The Northern Light*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

To: Tammy Joyce Brown-LeBlanc, of the Town of Riverview, in the County of Albert and Province of New Brunswick, and Kevin Robert LeBlanc, of the Town of Riverview, in the County of Albert and Province of New Brunswick, Mortgagors;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 58 Redwater Drive, in the Town of Riverview, in the County of Albert and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 31st day of March, 2010, at 11:00 a.m., at the Town Hall in Riverview, 30 Honour House Court, Riverview, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in the *Times & Transcript*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

(Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 17 et 24 février et des 3 et 10 mars 2010 du *Times & Transcript*.

Malika Levesque, du cabinet McInnes Cooper, avocats de la Banque Scotia, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : 506-857-8970; télécopieur : 506-857-4095

Destinataire : Michel A. Gagnon, de la ville de Bathurst, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick, et Carole Mercier Gagnon, de la ville de Chandler, province de Québec, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 255, rue MacDonald, ville de Beresford, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 31 mars 2010, à 11 h, au palais de justice de Bathurst, 254, rue St. Patrick, Bathurst (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans *The Northern Light*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Destinataires : Tammy Joyce Brown-LeBlanc, de la ville de Riverview, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick, et Kevin Robert LeBlanc, de la ville de Riverview, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 58, promenade Redwater, ville de Riverview, comté d'Albert, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 31 mars 2010, à 11 h, à l'hôtel de ville de Riverview, 30, cour Honour House, Riverview (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans le *Times & Transcript*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

To: Jean-Guy Doucet, of Little River Gloucester, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: Nancy Doucet, of Little River Gloucester, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick, Spouse of the Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 3084 Little River Road, Little River Gloucester, in the County of Gloucester and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 31st day of March, 2010, at 11:30 a.m., at the Court House in Bathurst, 254 St. Patrick Street, Bathurst, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in *The Northern Light*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

Destinataires : Jean-Guy Doucet, de Little River Gloucester, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

Nancy Doucet, de Little River Gloucester, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick, conjointe du débiteur hypothécaire;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 3084, chemin Little River, Little River Gloucester, comté de Gloucester, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 31 mars 2010, à 11 h 30, au palais de justice de Bathurst, 254, rue St. Patrick, Bathurst (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans *The Northern Light*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

To: André Leo Dumont, of Baker Brook, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 627 Joseph Morneault Road, Baker Brook, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 7th day of April, 2010, at the hour of 11:00 o'clock in the forenoon, at the Court House at the City of Edmundston at 121 Church Street, Edmundston, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in *Le Madawaska*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

Destinataire : André Leo Dumont, de Baker Brook, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 627, chemin Joseph Morneault, Baker Brook, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 7 avril 2010, à 11 h, au palais de justice de la ville d'Edmundston, 121, rue de l'Église, Edmundston (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans *Le Madawaska*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

To: James Charles Murphy and Kimberly Anne Murphy, of Sainte-Marie-de-Kent, in the County of Kent and Province of New Brunswick, and/or Wawa, Ontario, Mortgagors;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 6514 Route 495, Sainte-Marie-de-Kent, in the County of Kent and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 8th day of April, 2010, at 11:00 a.m., at the Town Hall in Bouctouche, 211 Irving Boulevard, Bouctouche, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in the *Times & Transcript*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

Destinataires : James Charles Murphy et Kimberly Anne Murphy, de Sainte-Marie-de-Kent, comté de Kent, province du Nouveau-Brunswick, ou de Wawa, en Ontario, ou les deux, débiteurs hypothécaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 6514, route 495, Sainte-Marie-de-Kent, comté de Kent, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 8 avril 2010, à 11 h, à l'hôtel de ville de Bouctouche, 211, boulevard Irving, Bouctouche (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans le *Times & Transcript*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20
Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)	\$ 20
Notice of a correction	charge is the same as for publishing the original document
Any other document	\$3.50 for each cm or less

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la Gazette royale, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Acte introductif d'instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)	20 \$
Avis d'une correction	les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 13% tax, plus shipping and handling where applicable.

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: 506-453-2520 Fax: 506-457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 13 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : 506-453-2520 Téléc. : 506-457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-19**

under the

NATURAL PRODUCTS ACT

Filed February 19, 2010

Regulation Outline

INTERPRETATION

Citation. 1
 Definitions. 2
 abnormal milk — lait anormal
 Act — Loi
 bulk milk receiving station — centre de réception du lait en vrac
 bulk milk receiving and wash station — centre de réception du lait
 en vrac et station de lavage
 bulk milk tank — réservoir de lait en vrac
 Commission — Commission
 dairy animal — animal laitier
 dairy barn — étable laitière
 dairy farm — ferme laitière
 dairy milking barn — étable de traite
 farm bulk tank — citerne fixe
 free stall barn — étable à stabulation libre en logettes
 gauge rod — jauge
 inhibitor — inhibiteur
 laboratory pasteurization count — dénombrement des bactéries
 après pasteurisation en laboratoire
 loose housing barn — étable à stabulation libre
 milk house — laiterie
 milk tank — citerne à lait
 milk truck — camion servant au transport du lait
 milking equipment and utensils — matériel de traite et vaisselle
 laitière
 milking parlour — salle de traite
 oxidized flavour — saveur oxydée
 pest — organisme nuisible
 processing — transformation
 raw milk — lait cru
 sale — vente
 sanitize — désinfecter
 standard plate count — numération en boîte de Pétri
 truck tractor — camion-tracteur

DAIRY FARM

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-19**

pris en vertu de la

LOI SUR LES PRODUITS NATURELS

Déposé le 19 février 2010

Sommaire

INTERPRÉTATION

Titre. 1
 Définitions. 2
 animal laitier — dairy animal
 camion servant au transport du lait — milk truck
 camion-tracteur — truck tractor
 centre de réception du lait en vrac — bulk milk receiving station
 centre de réception du lait en vrac et station de lavage — bulk milk
 receiving and wash station
 citerne à lait — milk tank
 citerne fixe — farm bulk tank
 Commission — Commission
 dénombrement des bactéries après pasteurisation en laboratoire
 — laboratory pasteurization count
 désinfecter — sanitize
 étable à stabulation libre — loose housing barn
 étable à stabulation libre en logettes — free stall barn
 étable de traite — dairy milking barn
 étable laitière — dairy barn
 ferme laitière — dairy farm
 inhibiteur — inhibitor
 jauge — gauge rod
 lait anormal — abnormal milk
 lait cru — raw milk
 laiterie — milk house
 Loi — Act
 matériel de traite et vaisselle laitière — milking equipment and
 utensils
 numération en boîte de Pétri — standard plate count
 organisme nuisible — pest
 réservoir de lait en vrac — bulk milk tank
 salle de traite — milking parlour
 saveur oxydée — oxidized flavour
 transformation — processing
 vente — sale

FERME LAITIÈRE

Division A		Section A	
Dairy Barn		Étable laitière	
Subdivision a		Sous-section a	
General Requirements		Exigences générales	
Design and construction	3	Conception et construction	3
Housing of dairy animals	4	Logement des animaux laitiers	4
Housing of calves	5	Logement des veaux	5
Maintenance of surrounding area	6	Entretien des alentours	6
Manure and bedding	7	Fumier et litière	7
Subdivision b		Sous-section b	
Dairy Milking Barn		Étable de traite	
Design and construction	8	Conception et construction	8
Division B		Section B	
Milking Parlour		Salle de traite	
Design and construction	9	Conception et construction	9
Division C		Section C	
Milk House		Laiterie	
Design and construction	10	Conception et construction	10
Floors	11	Planchers	11
Sinks	12	Éviers	12
Storage	13	Stockage	13
Lavatory	14	Cabinet de toilette	14
Location of milk house	15	Emplacement de la laiterie	15
Division D		Section D	
Farm Bulk Tank		Citerne fixe	
Design and construction	16	Conception et construction	16
Location of farm bulk tank	17	Emplacement de la citerne fixe	17
Maintenance of farm bulk tank	18	Entretien de la citerne fixe	18
Division E		Section E	
Milking Equipment and Utensils		Matériel de traite et vaisselle laitière	
Requirements	19	Exigences	19
Sanitation program	20	Programme d'assainissement	20
Milking	21	Traite	21
Division F		Section F	
Cow Health		Santé des vaches	
Duty to ensure good health of cows	22	Devoir de veiller à la bonne santé des vaches	22
Veterinary drugs and products	23	Médicaments vétérinaires et produits	23
Logbook	24	Registre	24
BULK TANK MILK GRADERS		PRÉPOSÉ AU CLASSEMENT DU LAIT EN CITERNE	
Cleanliness of bulk tank milk grader	25	Propreté du préposé au classement du lait en citerne	25
Examination of raw milk	26	Examen du lait cru	26
Sampling of raw milk	27	Échantillonnage du lait cru	27
Rejection of raw milk	28	Rejet du lait cru	28
Acceptance of raw milk	29	Acceptation du lait cru	29
No transfer of raw milk	30	Non-transvasement du lait cru	30
TRANSPORTERS		TRANSPORTEURS	
Milk truck	31	Camion servant au transport du lait	31
Transfer of raw milk	32	Transvasement du lait cru	32
Cleanliness of milk tank and milk truck	33	Propreté de la citerne à lait et du camion servant au transport du lait	33
BULK MILK RECEIVING AND WASH STATION		CENTRE DE RÉCEPTION DU LAIT EN VRAC ET STATION	
Design and construction	34	DE LAVAGE	
Milk storage tank	35	Conception et construction	34
Bulk milk tank	36	Citerne de stockage du lait	35
Storage	37	Réservoir de lait en vrac	36
Lavatory	38	Stockage	37
BULK MILK RECEIVING STATION		Cabinet de toilette	38
Design and construction	39	CENTRE DE RÉCEPTION DU LAIT EN VRAC	
Clean-in-Place (C.I.P.) wash-up system	40	Conception et construction	39
Milk storage tank	41	Système de lavage sur place (L.S.P.)	40
Bulk milk tank	42	Citerne de stockage du lait	41
Storage	43	Réservoir de lait en vrac	42
Lavatory	44	Stockage	43
MILK TRANSFER STATION		Cabinet de toilette	44
		CENTRE DE TRANSVASEMENT DU LAIT	

Design and construction	45	Conception et construction	45
Clean-in-Place (C.I.P.) wash-up system.	46	Système de lavage sur place (L.S.P.).	46
Storage.	47	Stockage.	47
Lavatory.	48	Cabinet de toilette.	48
GENERAL PROVISIONS		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Cleanliness of milk grader.	49	Propreté du préposé au classement du lait.	49
Plans for construction, extension, alteration or replacement.	50	Plans de construction, d'agrandissement, de modification, d'installation ou de remplacement.	50
Communicable disease.	51	Maladie transmissible.	51
Detergents, cleansers, sanitizers, pesticides and other pest control products.	52	Détergents, nettoyeurs, désinfectants, pesticides et autres produits de lutte antiparasitaire.	52
Alternative storage temperature regimes	53	Autres régimes de température de stockage	53
Addition to or removal from raw milk	54	Ajouts ou retraits - lait cru	54
Sale of raw milk	55	Vente de lait cru.	55
TESTING OF RAW MILK		TEST DU LAIT CRU	
Testing of raw milk.	56	Test du lait cru.	56
Bacterial counts.	57	Dénombrement des bactéries.	57
Somatic cell count.	58	Numération des cellules somatiques.	58
Presence of water	59	Présence d'eau.	59
Presence of inhibitors.	60	Présence d'inhibiteurs.	60
Oxidized flavour.	61	Saveur oxydée.	61
Notification of test results.	62	Notification des résultats de test.	62
REPEAL		ABROGATION	
Repeal.	63	Abrogation.	63

Under subsection 57(1) of the *Natural Products Act*, the Commission makes the following Regulation:

INTERPRETATION

Citation

1 This Regulation may be cited as the *Milk Quality Regulation - Natural Products Act*.

Definitions

2 The following definitions apply in this Regulation.

“abnormal milk” means raw milk that contains antibiotics or other pharmaceutical materials, insecticides, pesticides, radionuclides, toxins, extraneous materials, colostrums or an excessive number of somatic cells. (*lait anormal*)

“Act” means the *Natural Products Act*. (*Loi*)

“bulk milk receiving station” means premises equipped with facilities for the receiving or storing of raw milk in bulk. (*centre de réception du lait en vrac*)

En vertu du paragraphe 57(1) de la *Loi sur les produits naturels*, la Commission prend le règlement suivant :

INTERPRÉTATION

Titre

1 *Règlement sur la qualité du lait – Loi sur les produits naturels*.

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« animal laitier » Vache, chèvre, brebis et toute autre espèce d'animaux producteurs de lait. (*dairy animal*)

« camion servant au transport du lait » Camion-tracteur qui tire une citerne à lait sur une route selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur la voirie*. (*milk truck*)

« camion-tracteur » Camion-tracteur selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les véhicules à moteur*. (*truck tractor*)

“bulk milk receiving and wash station” means premises equipped with

(a) facilities for the receiving, transferring or storing of raw milk in bulk, and

(b) a Clean-in-Place (C.I.P.) wash-up system for the cleaning and sanitizing of milk tanks and the cleaning of milk trucks. (*centre de réception du lait en vrac et station de lavage*)

“bulk milk tank” means a stationary storage tank used exclusively for holding and cooling raw milk at a dairy plant or a bulk milk receiving station and includes the fixtures attached to the tank and the equipment required for the use of the tank. (*reservoir de lait en vrac*)

“Commission” means the New Brunswick Farm Products Commission. (*Commission*)

“dairy animal” means a cow, goat, sheep or other species kept for the purposes of milking. (*animal laitier*)

“dairy barn” means a building that is used to house dairy animals. (*étable laitière*)

“dairy farm” means a farm where cows are kept for the purposes of milking and from which a part or all of the raw milk is sold, offered for sale or supplied for human consumption, and includes all the buildings, structures, premises and land occupied or used in connection with the production of raw milk. (*ferme laitière*)

“dairy milking barn” means a dairy barn in which feeding and holding areas are used in conjunction with a milking system. (*étable de traite*)

“farm bulk tank” means a stationary storage tank used exclusively for holding and cooling raw milk at a dairy farm and includes the fixtures attached to the tank and the equipment required for the use of the tank. (*citerne fixe*)

“free stall barn” means a dairy barn with alley-ways and individual stalls where dairy animals are housed and have free access to stalls. (*étable à stabulation libre en logettes*)

“gauge rod” means a graduated rod made of stainless steel that is used in conjunction with a conversion chart to determine the volume of raw milk in a farm bulk tank and the gauge rod, conversion chart and farm bulk tank bear identical serial numbers. (*jauge*)

« centre de réception du lait en vrac » Locaux pourvus d’installations servant à la réception ou au stockage du lait cru en vrac. (*bulk milk receiving station*)

« centre de réception du lait en vrac et station de lavage » S’entend de locaux pourvus :

a) d’installations servant à la réception, au transvasement ou au stockage du lait cru en vrac;

b) d’un système de lavage sur place (L.S.P.) servant au nettoyage et à la désinfection des citernes à lait et au nettoyage des camions servant au transport du lait. (*bulk milk receiving and wash station*)

« citerne à lait » Citerne en acier inoxydable conçue et utilisée uniquement pour le transport du lait cru, de la crème ou de l’eau potable et installée sur une remorque qui est tirée par un camion-tracteur. (*milk tank*)

« citerne fixe » Réservoir fixe servant uniquement au stockage et au refroidissement du lait cru sur une ferme laitière, et s’entend également des pièces fixes et du matériel nécessaire à son utilisation. (*farm bulk tank*)

« Commission » La Commission des produits de ferme du Nouveau-Brunswick. (*Commission*)

« dénombrement des bactéries après pasteurisation en laboratoire » Le compte du nombre de bactéries par millilitre de lait cru qui peuvent subsister après avoir été soumises à la pasteurisation en laboratoire. (*laboratory pasteurization count*)

« désinfecter » Traiter une surface entrant en contact avec du lait cru par application d’un traitement thermique ou d’un produit chimique approuvé capable de tuer tout micro-organisme pathogène pouvant adhérer à la surface. (*sanitize*)

« étable à stabulation libre » Étable laitière sans logette comprenant au moins trois murs et un toit. (*loose housing barn*)

« étable à stabulation libre en logettes » Étable laitière comportant des couloirs et des logettes individuelles où les animaux laitiers logés ont libre accès aux logettes. (*free stall barn*)

« étable de traite » Étable laitière dans laquelle les aires de logement et d’alimentation sont pourvues d’un système de traite. (*dairy milking barn*)

“inhibitor” means any substance, other than a bacterial culture, that inhibits or is intended to inhibit the growth of bacteria and does not occur naturally in raw milk. (*inhibiteur*)

“laboratory pasteurization count” means the determination of the number of bacteria per millilitre of raw milk able to remain viable after being subjected to laboratory pasteurization. (*dénombrement des bactéries après pasteurisation en laboratoire*)

“loose housing barn” means a dairy barn that contains no stalls and has a minimum of 3 walls and a roof. (*étable à stabulation libre*)

“milk house” means a structure that is used exclusively for

- (a) storing and cooling raw milk, and
- (b) cleaning, sanitizing and storing milking equipment and utensils. (*laiterie*)

“milk tank” means a stainless steel tank that is designed and used exclusively for transporting raw milk, cream or potable water and is mounted on a trailer that is hauled by a truck tractor. (*citerne à lait*)

“milk truck” means a truck tractor that hauls a milk tank on a highway, as defined in the *Highway Act*. (*camion servant au transport du lait*)

“milking equipment and utensils” means any equipment or utensil used in a milking operation. (*matériel de traite et vaisselle laitière*)

“milking parlour” means a structure that is used exclusively for milking cows. (*salle de traite*)

“oxidized flavour” means the distinctive flavouring of raw milk that develops as the result of oxidization of polyunsaturated fatty acids in raw milk. (*saveur oxydée*)

“pest” means any animal or arthropod that may contaminate raw milk. (*organisme nuisible*)

“processing” means changing the nature of raw milk by mechanical means or otherwise, and includes separating, homogenizing, pasteurizing and packaging. (*transformation*)

“raw milk” means milk that has not been pasteurized. (*lait cru*)

« étable laitière » Bâtiment servant au logement des animaux laitiers. (*dairy barn*)

« ferme laitière » Ferme servant à la traite des vaches, dont une partie ou la totalité du lait cru est vendue, mise en vente ou livrée pour la consommation humaine, y compris les bâtiments, les constructions, les locaux et la terre occupés ou utilisés relativement à la production du lait cru. (*dairy farm*)

« inhibiteur » Toute substance, autre qu’une culture bactérienne, qui ne se trouve pas à l’état naturel dans le lait cru et qui empêche ou qui est destiné à empêcher la croissance des bactéries. (*inhibitor*)

« jauge » Tige graduée en acier inoxydable utilisée de concert avec une table de conversion pour déterminer le volume de lait cru dans une citerne fixe, ces deux instruments et la citerne fixe ayant des numéros de série identiques. (*gauge rod*)

« lait anormal » Lait cru contenant des antibiotiques ou autres substances pharmaceutiques, des insecticides, des pesticides, des radionucléides, des toxines, des corps étrangers, du colostrum ou une quantité excessive de cellules somatiques. (*abnormal milk*)

« lait cru » Lait non pasteurisé. (*raw milk*)

« laiterie » Construction servant uniquement :

- a) à entreposer et à refroidir le lait cru;
- b) à nettoyer, à désinfecter et à entreposer le matériel de traite et la vaisselle laitière. (*milk house*)

« Loi » La *Loi sur les produits naturels*. (*Act*)

« matériel de traite et vaisselle laitière » Tout matériel ou toute vaisselle laitière utilisé dans une opération de traite. (*milking equipment and utensils*)

« numération en boîte de Pétri » Le compte du nombre de bactéries viables par millilitre de lait cru. (*standard plate count*)

« organisme nuisible » Tout animal ou arthropode susceptible de contaminer le lait cru. (*pest*)

« réservoir de lait en vrac » Réservoir fixe servant uniquement au stockage et au refroidissement du lait cru dans une usine laitière ou dans un centre de réception du lait en

“sale” includes trade or barter. (*vente*)

“sanitize” means to treat a surface that comes in contact with raw milk with heat or approved chemicals capable of destroying any pathogenic micro-organisms that may be adhering to the surface. (*désinfecter*)

“standard plate count” means the determination of the number of viable bacteria per millilitre of raw milk. (*numération en boîte de Pétri*)

“truck tractor” means a truck tractor as defined in the *Motor Vehicle Act*. (*camion-tracteur*)

DAIRY FARM

Division A

Dairy Barn

Subdivision a

General Requirements

Design and construction

3(1) A producer shall have a dairy barn and shall ensure that the dairy barn

- (a) is designed and constructed in a manner that
 - (i) permits the operations carried on in the dairy barn to be performed under clean and sanitary conditions,
 - (ii) prevents contamination of raw milk, and
 - (iii) prevents damage by dairy animals,
- (b) is constructed of non-toxic materials that are durable and permit the effective cleaning of all interior surfaces,
- (c) is of sufficient size to accommodate the herd without crowding,
- (d) subject to subsection (2), has floors and alleyways that are
 - (i) constructed of concrete or other impervious materials,

vrac et s’entend également des pièces fixes et du matériel nécessaire à son utilisation. (*bulk milk tank*)

« salle de traite » Construction servant uniquement à la traite des vaches. (*milking parlour*)

« saveur oxydée » La saveur caractéristique du lait cru résultant de l’oxydation des acides gras polyinsaturés dans le lait cru. (*oxidized flavour*)

« transformation » Changement de la nature du lait cru par des procédés mécaniques ou autres, et s’entend également de l’écémage, de l’homogénéisation, de la pasteurisation et du conditionnement du lait. (*processing*)

« vente » S’entend notamment d’une opération d’échange ou de troc. (*sale*)

FERME LAITIÈRE

Section A

Étable laitière

Sous-section a

Exigences générales

Conception et construction

3(1) Tout producteur possède une étable laitière et s’assure qu’elle remplit les exigences suivantes :

- a) elle est conçue et construite de façon :
 - (i) à permettre son exploitation dans des conditions de propreté et de salubrité,
 - (ii) à prévenir la contamination du lait cru,
 - (iii) à empêcher tous dommages causés par les animaux laitiers;
- b) elle est construite à l’aide de matériaux durables et non toxiques qui permettent le nettoyage efficace de toutes les surfaces intérieures;
- c) elle est assez grande pour loger sans entassement le troupeau;
- d) sous réserve du paragraphe (2), ses planchers et ses couloirs sont :
 - (i) construits en béton ou à l’aide d’autres matériaux imperméables,

(ii) constructed in a manner that prevents random cracking, and

(iii) maintained in good repair,

(e) is kept clean,

(f) is maintained in good repair,

(g) is provided with a water source, and

(h) is adequately insulated and ventilated so as to prevent the accumulation of odours or water condensation.

3(2) Paragraph (1)(d) does not apply to bedded areas of loose housing barns or stalls in a free stall barn.

3(3) A free stall barn shall have alley-ways with a stall curb of at least 20 centimetres above the alley-way floor.

Housing of dairy animals

4(1) A dairy barn shall not be used to house animals other than dairy animals.

4(2) Despite subsection (1), a dairy barn may be used to house healthy cats and dogs except while milking operations are performed.

4(3) Where more than one type of dairy animal is housed in a dairy barn,

(a) dairy ewes shall be kept in separate buildings from the other dairy animals,

(b) dairy animals other than dairy ewes shall be kept in separate areas of the same building, and

(c) milking equipment and utensils shall be operated in a manner that prevents mixing the raw milk of different dairy animals.

Housing of calves

5 Calves shall be housed in a dairy barn in individual pens or box stalls separate from the herd.

Maintenance of surrounding area

6 A producer shall ensure that

(ii) construits de façon à prévenir toute fissuration aléatoire,

(iii) en bon état;

e) elle reste propre;

f) elle est en bon état;

g) elle est alimentée en eau;

h) elle est suffisamment isolée et ventilée pour prévenir l'accumulation d'odeurs ou la condensation de la vapeur d'eau.

3(2) L'alinéa (1)d) ne s'applique pas aux aires de couchage des étables à stabulation libre ou aux logettes des étables à stabulation libre en logettes.

3(3) L'étable à stabulation libre en logettes comporte des couloirs à bordure d'au moins 20 cm au-dessus du plancher du couloir.

Logement des animaux laitiers

4(1) L'étable laitière ne peut loger que des animaux laitiers.

4(2) Malgré le paragraphe (1), l'étable laitière peut loger des chats et des chiens sains, sauf lors des opérations de traite.

4(3) Lorsque l'étable laitière loge plus d'une espèce d'animal laitier :

a) les brebis laitières sont gardées dans des bâtiments distincts à l'écart des autres animaux laitiers;

b) les animaux laitiers autres que les brebis laitières sont gardés dans des enclos distincts du même bâtiment;

c) le matériel de traite et la vaisselle laitière sont maniés de manière à prévenir le mélange du lait cru provenant des différents animaux laitiers.

Logement des veaux

5 Dans l'étable laitière, les veaux sont gardés dans des logettes ou des enclos distincts et séparés du troupeau.

Entretien des alentours

6 Le producteur s'assure que :

- (a) the surrounding area of the dairy barn is maintained in a clean condition,
- (b) dead animals are removed immediately from the dairy barn or the surrounding area of the dairy barn, and
- (c) the animal yards are graded, drained and maintained in a clean condition, free from the accumulation of manure and refuse.

Manure and bedding

7(1) If a liquid manure pit is located under or adjacent to a dairy barn, the dairy barn shall have ventilation for the pit to ensure that the odours from the pit do not enter the dairy barn, milk house or milking parlour.

7(2) Subject to subsection (3), solid and liquid manure shall be removed daily from the dairy milking barn and be disposed of in such a manner as to prevent the breeding of flies, insects and vermin.

7(3) Manure may be permitted to accumulate in a loose housing barn if there is sufficient bedding to ensure a clean, dry rest area for the cows.

7(4) Manure shall be removed regularly from a dairy barn to prevent accumulation on cows.

7(5) Bedding shall not be changed or disturbed while milking operations are performed in the dairy milking barn.

Subdivision b Dairy Milking Barn

Design and construction

8 If a producer has a dairy milking barn, the producer shall ensure that the dairy milking barn

- (a) has a ceiling and walls that are tightly fitted, washable, durable, light-coloured and made of impervious materials,
- (b) has stall platforms, gutters, floors, mangers and alley-ways that are constructed of concrete or other impervious materials, and constructed in a manner that prevents random cracking,
- (c) has exterior walls and a roof covered with weatherproof material,

- a) les alentours de l'étable laitière demeurent propres;
- b) les animaux morts sont enlevés immédiatement de l'étable laitière ou des alentours;
- c) les enclos sont nivelés, drainés et demeurent propres, étant exempts de toute accumulation de fumier et d'ordures.

Fumier et litière

7(1) Lorsqu'une fosse à purin est située sous l'étable laitière ou à proximité de celle-ci, l'étable laitière est ventilée de manière à ce que les odeurs qui se dégagent de la fosse ne pénètrent pas dans l'étable laitière, la laiterie ou la salle de traite.

7(2) Sous réserve du paragraphe (3), le fumier et le purin sont enlevés tous les jours de l'étable de traite et éliminés de façon à prévenir la prolifération des mouches, des insectes et de la vermine.

7(3) Le fumier peut s'accumuler dans l'étable laitière à stabulation libre, pourvu qu'il y ait suffisamment de litière pour garder propre et sèche l'aire de couchage des vaches.

7(4) Le fumier est enlevé régulièrement de l'étable laitière afin d'empêcher qu'il s'accumule sur les vaches.

7(5) La litière ne peut être changée ni remuée pendant les opérations de traite dans l'étable de traite.

Sous-section b Étable de traite

Conception et construction

8 Le producteur qui possède une étable de traite s'assure qu'elle remplit les exigences suivantes :

- a) son plafond et ses murs sont hermétiques, lavables, durables, de couleur claire et construits à l'aide de matériaux imperméables;
- b) ses plateformes, caniveaux, planchers, mangeoires et couloirs sont construits en béton ou à l'aide d'autres matériaux imperméables et de façon à prévenir toute fissuration aléatoire;
- c) ses murs extérieurs et son toit sont recouverts d'un matériau à l'épreuve des intempéries;

- (d) has manure gutters of sufficient size to contain manure accumulated between cleanings,
- (e) has gradient in stalls that permit complete drainage,
- (f) has light bulbs that are shatterproof or protected with covers,
- (g) is illuminated in a manner that permits the person conducting the milking operation to
 - (i) see the udders of the cows during milking, and
 - (ii) perform milking operations in a sanitary manner, and
- (h) has alley-ways and walkways of adequate width both behind and in front of the cow to accommodate feeding, milking and cleaning.

Division B
Milking Parlour

Design and construction

9(1) A producer who has a free stall barn shall have a milking parlour and shall ensure that the milking parlour

- (a) is separated from the milk house by a partition equipped with a full-length self-closing door,
- (b) is equipped with or has ready access to a pressurized hot and cold running potable water system
 - (i) with pipes, hoses and nozzles installed and arranged in a manner that permits the cleaning of the milking parlour and the milking equipment and utensils, and
 - (ii) that is protected from any source of contamination to the water,
- (c) is equipped with a ventilation system that eliminates condensation and odours that may affect the organoleptic characteristics of the raw milk,
- (d) is equipped with a heating system that prevents freezing and the formation of condensation inside the milking parlour,

- d) ses caniveaux sont assez grands pour contenir le fumier qui s'accumule entre les nettoyages;
- e) ses logettes comportent une pente suffisante pour permettre une évacuation complète;
- f) ses ampoules sont incassables ou protégées par des couvercles;
- g) elle est éclairée de telle sorte à permettre aux préposés aux opérations de traite :
 - (i) de bien voir les pis des vaches pendant la traite,
 - (ii) d'effectuer les opérations de traite en toute salubrité;
- h) ses couloirs et ses allées sont assez larges à l'avant et en arrière des vaches pour permettre les opérations d'alimentation, de traite et de nettoyage.

Section B
Salle de traite

Conception et construction

9(1) Le producteur qui possède une étable à stabulation libre en logettes possède également une salle de traite à l'égard de laquelle il s'assure qu'elle remplit les exigences suivantes :

- a) elle est séparée de la laiterie par une cloison munie d'une porte pleine longueur à fermeture automatique;
- b) son système d'alimentation en eau potable chaude et froide sous pression ou tel système auquel il a libre accès :
 - (i) est pourvu d'une tuyauterie, de tuyaux souples et d'ajutages installés et disposés de manière à permettre le nettoyage de la salle de traite, du matériel de traite et de la vaisselle laitière,
 - (ii) est protégée contre toute source de contamination de l'eau;
- c) son système de ventilation élimine la formation de condensation et l'accumulation d'odeurs qui pourraient modifier les caractéristiques organoleptiques du lait cru;
- d) son système de chauffage prévient le gel et la formation de condensation dans la salle de traite;

(e) has light bulbs that are shatterproof or protected with covers,

(f) is illuminated in a manner that permits the person conducting the milking operation to

- (i) see the udders of the cows during milking, and
- (ii) perform milking operations in a sanitary manner,

(g) has a ceiling and walls that are

- (i) durable, smooth, washable, light-coloured and made of impervious materials, and
- (ii) free of indentations, loose scale, pitting and cracks,

(h) has the lower 15 centimetres of the walls, above the floor level, constructed of concrete or other washable and impervious material,

(i) has a floor, ramps and platforms that

- (i) are constructed of concrete or other washable and impervious material,
- (ii) are maintained in good repair,
- (iii) are free of indentations, cracks and crevices, and
- (iv) have covered drains, equipped with traps, that are sloped so as to flow into a wastewater drainage system, and

(j) is kept free of animals other than cows.

9(2) If a milking parlour is constructed as part of a free stall barn, the milking parlour shall be constructed in such a manner that the milking equipment and utensils are kept clean and free of contamination, including stable odours.

Division C Milk House

Design and construction

10(1) A producer shall have a milk house and shall ensure that the milk house

e) ses ampoules sont incassables ou protégées par des couvercles;

f) elle est éclairée de telle sorte à permettre aux préposés aux opérations de traite :

- (i) de bien voir les pis des vaches pendant la traite,
- (ii) d'effectuer les opérations de traite en toute salubrité;

g) ses murs et son plafond sont :

- (i) durables, lisses, lavables, de couleur claire et construits à l'aide de matériaux imperméables,
- (ii) exempts de creux, d'écaillés, de piqûres et de fissures;

h) les 15 cm inférieurs de ses murs au-dessus du niveau du sol sont construits en béton ou à l'aide d'un autre matériau lavable et imperméable;

i) ses planchers, ses rampes et ses plateformes sont :

- (i) construits en béton ou à l'aide d'un autre matériau lavable et imperméable,
- (ii) en bon état,
- (iii) exempts de creux, de fissures et de crevasses,
- (iv) ses caniveaux couverts et à siphons ont une pente qui assure l'écoulement dans un réseau d'évacuation des eaux usées;

j) elle ne loge que les vaches.

9(2) La salle de traite qui est attenante à l'étable à stabulation libre en logettes est construite de manière à ce que le matériel de traite et la vaisselle laitière demeurent propres et exempts de toute contamination, y compris les odeurs provenant de l'étable.

Section C Laiterie

Conception et construction

10(1) Tout producteur possède une laiterie et s'assure qu'elle remplit les exigences suivantes :

- (a) permits the installation of a farm bulk tank with a minimum distance of 15 centimetres between the exterior underside of the farm bulk tank and the milk house floor, unless the farm bulk tank has a rounded bottom, in which case the minimum distance shall be 10 centimetres,
- (b) allows complete access to the farm bulk tank for inspection, cleaning and sanitizing and for the transfer of raw milk,
- (c) has a ceiling that is high enough to permit the inspection of the raw milk in the farm bulk tank and the complete vertical removal of the gauge rod from the farm bulk tank,
- (d) has a minimum passageway of 90 centimetres between the farm bulk tank and the sinks and utensil racks,
- (e) has a minimum passageway of 60 centimetres around the sides and back of the farm bulk tank and a minimum passageway of 90 centimetres along the front end of the farm bulk tank,
- (f) is equipped with a pressurized hot and cold running potable water system
- (i) with pipes, hoses and nozzles installed and arranged in a manner that permits the cleaning of the milking parlour, milk house and milking equipment and utensils,
- (ii) with a hose attached to an outlet separate from the sink, and
- (iii) that is protected from any source of contamination to the water,
- (g) has at least one properly trapped floor drain, 10 centimetres or more in diameter, which is located not less than 60 centimetres from the farm bulk tank outlet valve,
- (h) has properly trapped sink drains,
- (i) has floor and sink drains connected to a closed sewer pipe not less than 10 centimetres in diameter, which pipe is located under the milk house floor and which discharges into a wastewater drainage system,
- a) elle permet l'installation d'une citerne fixe située à une distance minimale de 15 cm entre son dessous et le plancher de la laiterie, à moins que son fond ne soit rond, auquel cas la distance minimale est de 10 cm;
- b) elle donne libre accès à la citerne fixe aux fins d'inspection, de nettoyage, de désinfection et de transport du lait cru;
- c) son plafond est suffisamment haut pour permettre l'inspection du lait cru dans la citerne fixe et le retrait complet à la verticale de la jauge située dans la citerne fixe;
- d) la largeur minimale du couloir reliant la citerne fixe et les éviers et les casiers de la vaisselle laitière est de 90 cm;
- e) la largeur minimale du couloir autour et à l'arrière de la citerne fixe est de 60 cm et celle du couloir à l'avant de la citerne fixe est de 90 cm;
- f) elle comporte un système d'alimentation en eau potable chaude et froide sous pression, qui est :
- (i) pourvu d'une tuyauterie, de tuyaux souples et d'ajutages installés et disposés de manière à permettre le nettoyage de la salle de traite, de la laiterie ainsi que du matériel de traite et de la vaisselle laitière,
- (ii) pourvu d'un tuyau attaché à une prise d'eau séparée de l'évier,
- (iii) protégé contre toute source de contamination de l'eau;
- g) elle est pourvue d'au moins un drain de plancher muni d'un siphon approprié d'au moins 10 cm de diamètre et situé à 60 cm au moins du robinet de déchargement de la citerne fixe;
- h) elle est pourvue de drains d'évier munis de siphons appropriés;
- i) elle est pourvue de drains de plancher et d'évier reliés à une conduite d'égout fermée d'au moins 10 cm de diamètre, laquelle se trouve sous le plancher de la laiterie et se déverse dans un réseau d'évacuation des eaux usées;

- (j) has adequate drainage,
- (k) is equipped with a ventilation system that eliminates condensation and odours that may affect the organoleptic characteristics of the raw milk,
- (l) is properly insulated and equipped with a heating system that prevents freezing and the formation of condensation inside the milk house,
- (m) has a ceiling and walls that are
- (i) durable, smooth, washable and made of impervious materials, and
 - (ii) free of indentations, loose scale, pitting and cracks,
- (n) has light bulbs that are shatterproof or protected with covers,
- (o) is illuminated in a manner that permits milk handling operations, inspections, and the cleaning and sanitizing of the premises and milking equipment and utensils,
- (p) is equipped with a liquid soap dispenser and single service towels within close proximity of the sinks for the purpose of washing and drying hands,
- (q) is equipped with a hose port in one wall that is located in close proximity to the farm bulk tank outlet and
- (i) is at least 25 centimetres above the floor level of the milk house or the outside grade level whichever is higher, and
 - (ii) has a self-closing cover through which the hose connecting the milk tank to the farm bulk tank may pass to permit the collection of raw milk,
- (r) has an apron of concrete, crushed stone, asphalt or other material approved by the Commission that
- (i) is located outside an entrance to the milk house and directly below the hose port, and
 - (ii) is large enough to keep the hose from the milk tank clean,
- j) elle est pourvue d'un bon drainage;
- k) son système de ventilation élimine la formation de condensation et l'accumulation d'odeurs qui pourraient modifier les caractéristiques organoleptiques du lait cru;
- l) elle est bien isolée et son système de chauffage prévient le gel et la formation de condensation dans la laiterie;
- m) son plafond et ses murs sont :
- (i) durables, lisses, lavables et construits à l'aide de matériaux imperméables,
 - (ii) exempts de creux, d'écaillés, de piqûres et de fissures;
- n) ses ampoules sont incassables ou protégées par des couvercles;
- o) elle est éclairée de telle sorte à permettre les opérations de traite, les inspections ainsi que le nettoyage et la désinfection des locaux de même que du matériel de traite et de la vaisselle laitière;
- p) elle est munie d'un distributeur de savon liquide et de serviettes à usage unique situés à proximité immédiate des éviers pour le lavage et le séchage des mains;
- q) elle est pourvue d'un orifice de passage de tuyau dans un mur à proximité immédiate du robinet de déchargement de la citerne fixe qui est :
- (i) situé à au moins 25 cm au-dessus du niveau du plancher de la laiterie ou de celui du sol à l'extérieur, selon le niveau le plus élevé,
 - (ii) muni d'un clapet à fermeture automatique servant au passage du tuyau qui raccorde la citerne à lait à la citerne fixe pour permettre la collecte du lait cru;
- r) elle est pourvue d'une dalle en béton, en pierre concassée, en asphalte ou autre matériau approuvé par la Commission qui est :
- (i) située à l'extérieur d'une entrée de la laiterie et directement au-dessous de l'orifice de passage de tuyau,
 - (ii) de dimension suffisante pour que le tuyau de la citerne à lait reste propre;

(s) has a grounded exterior electrical outlet that is above the hose port and is controlled by a bipolar switch located on the interior wall of the milk house in a location accessible to the bulk tank milk grader,

(t) is maintained in a clean and sanitary condition,

(u) is maintained in good repair,

(v) is kept free of pests,

(w) has a minimal number of flies, insects and vermin, and

(x) is kept free of animals, including fowl.

10(2) All exterior doors, windows and openings of a milk house shall be closed or fitted with screens or other devices to prevent the entry of pests.

10(3) The exterior walls a milk house shall be covered with metal, cedar shingles or any other type of material approved by the Commission.

10(4) The roof of a milk house shall be covered with metal, asphalt shingles, cedar shingles or any other type of material approved by the Commission.

10(5) If the refrigeration compressor, vacuum pump of the milking system, water pump or water heater is located in a milk house, the refrigeration compressor, vacuum pump of the milking system, water heater or water pump shall be installed and operated in a manner that does not contaminate the raw milk.

Floors

11 The floors of a milk house shall

(a) be capable of supporting milk storage and refrigeration facilities when they are filled to capacity,

(b) be constructed of washable and impervious material,

(c) have concrete or impervious walls rising at least 25 centimetres above the floor,

s) elle est munie d'une prise d'électricité mise à la terre installée à l'extérieur au-dessus de l'orifice de passage de tuyau et commandée par un interrupteur bipolaire situé sur son mur intérieur à un endroit auquel le préposé au classement du lait en citerne a accès;

t) elle est gardée dans des conditions de propreté et de salubrité;

u) elle est en bon état;

v) elle demeure exempte d'organismes nuisibles;

w) le nombre de mouches, d'insectes et de vermine qu'on y trouve est minimal;

x) elle est exempte d'animaux, y compris de la volaille.

10(2) Toutes les portes, les fenêtres et les ouvertures extérieures de la laiterie sont fermées ou munies de moustiquaires ou autres dispositifs qui empêchent l'entrée d'organismes nuisibles.

10(3) Les murs extérieurs de la laiterie sont recouverts de métal, de bardeaux de cèdre ou de tout autre type de matériau approuvé par la Commission.

10(4) Le toit de la laiterie est recouvert de métal, de bardeaux d'asphalte, de bardeaux de cèdre ou de tout autre type de matériau approuvé par la Commission.

10(5) Le compresseur de réfrigération, la pompe à vide du système de traite, la pompe à eau ou le chauffe-eau qui se trouve dans la laiterie est installé et utilisé de telle manière à ne pas contaminer le lait cru.

Planchers

11 Les planchers de la laiterie sont :

a) capables de supporter les installations de stockage et de refroidissement du lait à pleine charge;

b) construits à l'aide d'un matériau lavable et imperméable;

c) munis de murs en béton ou en un matériau imperméable qui s'élèvent à au moins 25 cm au-dessus du niveau du plancher;

(d) be sloped to covered drains and equipped with traps to ensure the drainage of wastewater,

(e) have a minimum slope of one centimetre per metre towards a floor drain,

(f) have a wastewater drainage system, and

(g) be free of indentations, cracks and crevices.

Sinks

12(1) A milk house shall be equipped with a double compartment dairy sink or, if the milk house has a Clean-in-Place (C.I.P.) wash-up system, a single compartment dairy sink and a utility sink.

12(2) The sinks shall

(a) have mixing taps that supply hot and cold potable water,

(b) be drained by a pipe equipped with a trap connected to a wastewater drainage system,

(c) be equipped with a liquid soap dispenser and single service towels within close proximity of the sinks for the purpose of washing and drying hands, and

(d) be kept clean and free of milking equipment and utensils and debris.

Storage

13(1) A milk house shall contain cupboards, stands or shelves of non-corrodible material located off the floor to hold the milking equipment and utensils.

13(2) Detergents, cleansers, sanitizers and other products used in the production, handling, transfer, holding or storage of raw milk shall be kept

(a) in a location and in a manner that prevents contamination of raw milk, and

(b) in their original labeled containers or in containers that are labeled to ensure easy identification of the type of products that they contain.

d) munis d'une pente qui favorise l'écoulement des liquides vers des avaloirs au sol couverts munis d'un siphon et qui assure l'évacuation des eaux usées;

e) inclinés d'au moins 1 cm par mètre vers un drain de plancher;

f) pourvus d'un système d'évacuation des eaux usées;

g) exempts de creux, de fissures ou de crevasses.

Éviers

12(1) La laiterie comporte un évier laitier à double compartiments ou si elle pourvue d'un système de lavage sur place (L.S.P.), un évier laitier à compartiment simple et un évier de vidange.

12(2) Les éviers mentionnés :

a) sont munis de robinets qui fournissent de l'eau potable chaude et froide;

b) sont pourvus d'un tuyau d'évacuation muni d'un siphon et raccordé au réseau d'évacuation des eaux usées;

c) sont munis d'un distributeur de savon liquide et de serviettes à usage unique situés à proximité immédiate de ceux-ci pour le lavage et le séchage des mains;

d) demeurent propres et exempts de matériel de traite, de vaisselle laitière et de débris.

Stockage

13(1) La laiterie comporte des armoires, des supports ou des étagères en matériau à l'épreuve de la corrosion, à distance du plancher pour le rangement du matériel de traite et de la vaisselle laitière.

13(2) Les détergents, nettoyants, désinfectants et autres produits utilisés pour la production, la manutention, le transvasement, le chambrage ou le stockage du lait cru sont :

a) placés dans un endroit et d'une manière qui empêchent la contamination du lait cru;

b) gardés dans leurs contenants portant l'étiquette d'origine ou dans des contenants étiquetés de telle sorte à assurer l'identification facile des types de produits qu'ils renferment.

13(3) Veterinary drugs and antibiotics shall be kept in a cupboard or refrigerator in a manner that prevents contamination of raw milk.

13(4) No pesticides, pest control products or other toxic products, other than those that are directly related to the operation of a milk house, shall be stored in the milk house.

Lavatory

14 If the Commission determines that a milk house shall have a lavatory, the lavatory shall

- (a) be located in a completely enclosed room,
- (b) have a full-length self-closing door that does not open directly into the milk house,
- (c) be equipped with a hand sink and toilet that are maintained in good working condition,
- (d) be equipped with a liquid soap dispenser and single service towels within close proximity of the sink for the purpose of washing and drying hands, and
- (e) be maintained in a clean and sanitary condition.

Location of milk house

15(1) A milk house

- (a) shall be separate from all buildings or structures other than a dairy barn or milking parlour, and
- (b) may be attached to or be part of a dairy barn or milking parlour.

15(2) If a milk house is attached to or part of a dairy barn or milking parlour, the milk house shall

- (a) have a full-length, tight-fitting and self-closing door that opens directly into the dairy barn or milking parlour, as the case may be,
- (b) be located, constructed and maintained so as to prevent any objectionable odours from entering the milk house directly from the dairy barn, milking parlour or any other source, and

13(3) Les médicaments vétérinaires et les antibiotiques sont gardés dans une armoire ou dans un réfrigérateur de telle sorte à empêcher la contamination du lait cru.

13(4) Il est interdit d'entreposer dans la laiterie des pesticides, des produits de lutte antiparasitaire et des produits toxiques autres que ceux qui sont directement reliés à l'exploitation de la laiterie.

Cabinet de toilette

14 Si la Commission détermine que la laiterie doit être pourvu d'un cabinet de toilette, ce cabinet remplit les exigences suivantes :

- a) il est situé dans une pièce entièrement fermée;
- b) il est muni d'une porte pleine longueur à fermeture automatique qui ne peut s'ouvrir directement sur la laiterie;
- c) il est muni d'un lavabo et d'une toilette maintenus en bon état de fonctionnement;
- d) il est muni d'un distributeur de savon liquide et de serviettes à usage unique situés à proximité immédiate du lavabo pour le lavage et le séchage des mains;
- e) il est gardé dans des conditions de propreté et de salubrité.

Emplacement de la laiterie

15(1) La laiterie :

- a) est séparée de tout bâtiment ou construction autre que l'étable laitière ou la salle de traite;
- b) peut être attenante à l'étable laitière ou à la salle de traite ou en faire partie.

15(2) La laiterie attenante à l'étable laitière ou à la salle de traite ou en faisant partie remplit les exigences suivantes :

- a) elle est munie d'une porte hermétique pleine longueur, à fermeture automatique qui s'ouvre directement sur l'étable laitière ou la salle de traite, selon le cas;
- b) elle est située, construite et entretenue de telle sorte à empêcher les odeurs désagréables d'y pénétrer directement par l'étable laitière, par la salle de traite ou par tout autre endroit;

(c) be accessible from an exterior entry point.

c) elle est accessible de l'extérieur.

Division D

Farm Bulk Tank

Design and construction

16(1) A producer shall have a farm bulk tank and shall ensure that the farm bulk tank

- (a) is located in the producer's milk house,
- (b) has a holding capacity that is equivalent to a minimum of 2.5 days of milk production by the herd during its peak production period,
- (c) is equipped with an indicating thermometer with scale divisions of at least 3 millimetres from each change of 2°C within a range of temperature of not less than 0°C and not more than 50°C that measures accurately to within 1°C of the actual temperature of the raw milk in the farm bulk tank,
- (d) has mechanical agitation capable of restoring uniformity of all milk constituents throughout the farm bulk tank without splashing or churning the raw milk,
- (e) does not use air agitation,
- (f) is equipped with intermittent controlled agitation that provides a minimum of 5 minutes of agitation every hour,
- (g) is equipped with refrigeration facilities capable of cooling the maximum capacity of raw milk obtained directly from the herd to a temperature of 4°C or lower within one hour of milking, and capable of maintaining raw milk at that temperature at all times except for the subsequent addition of raw milk obtained directly from the herd at which time the temperature of the raw milk shall not exceed 10°C,
- (h) is equipped with an outlet cap,
- (i) is equipped with adjustable support legs capable of

(i) supporting the weight of the farm bulk tank when filled to capacity,

(ii) adjusting the farm bulk tank to a level position, and

Section D

Citerne fixe

Conception et construction

16(1) Tout producteur possède une citerne fixe et s'assure qu'elle remplit les exigences suivantes :

- a) elle se trouve dans sa laiterie;
- b) sa capacité de retenue équivaut à la production de 2,5 jours de traite du troupeau durant sa période de pointe;
- c) elle est pourvue d'un thermomètre ayant une échelle d'au moins 3 mm pour chaque changement de 2 °C dans les limites de température d'au moins 0 °C et d'au plus 50 °C avec une marge d'erreur ne dépassant pas 1 °C de la température réelle du lait cru dans la citerne fixe;
- d) son dispositif mécanique d'agitation peut rétablir l'homogénéité du lait sans le baratter ni faire d'éclaboussures;
- e) elle n'utilise pas de système d'agitation par air;
- f) son système d'agitation intermittent assure un temps d'agitation horaire minimale de cinq minutes;
- g) ses installations de réfrigération sont capables de ramener la quantité maximale de lait cru obtenu directement d'un troupeau à une température de 4 °C ou moins dans l'heure qui suit la traite et de garder en tout temps le lait cru à cette température, sauf en cas d'addition subséquente de lait cru obtenu directement du troupeau, la température du lait cru ne devant pas alors dépasser 10 °C;
- h) elle est pourvue d'un bouchon à la sortie;
- i) ses pieds réglables sont capables :

(i) de supporter le poids de la citerne fixe à pleine charge,

(ii) de régler la citerne fixe au niveau d'emplacement,

(iii) raising the farm bulk tank high enough for the attachment of fittings and for draining the farm bulk tank,

(j) is equipped with leg sockets with the outsides painted or made of corrosion resistant material,

(k) is installed and calibrated to provide an accurate measurement of the raw milk in the farm bulk tank,

(l) is installed so that the outlet valve has easy access to the hose port,

(m) is capable of properly cooling and agitating the raw milk from the first milking during the periods of lowest production of the herd,

(n) is equipped with a gauge rod which is plainly marked with graduation marks not further than one millimetre apart beginning at the bottom of the gauge rod,

(o) has a fixed point for the suspension of the gauge rod,

(p) has a conversion chart which shows the number of litres of raw milk for each graduation mark of the gauge rod,

(q) has the gauge rod and conversion chart stamped with serial numbers identical to the serial numbers on the farm bulk tank,

(r) has a smooth inside lining, and that all parts of the farm bulk tank that come in contact with raw milk are made of stainless steel, are free from cracks, rough welds, rough solder or open seams and are resistant to damage from cleansers and sanitizers,

(s) has the inside lining of its bottom sloped to an outlet so as to provide for complete drainage, and

(t) has a stainless steel outlet valve.

16(2) If a farm bulk tank is welded or soldered and the repaired surface comes in contact with the raw milk,

(a) the metal used in the weld or solder shall be corrosive resistant stainless steel, and

(iii) de soulever la citerne fixe à une hauteur permettant l'assemblage des accessoires et son drainage;

j) ses douilles de pieds sont peintes à l'extérieur ou sont fabriquées à l'aide d'un matériau non corrosif;

k) elle est installée et ajustée de manière à fournir une mesure exacte du lait cru dans la citerne fixe;

l) elle est installée de manière à ce que le robinet de déchargement ait un accès facile à l'orifice de passage de tuyau;

m) elle est capable de refroidir et d'agiter le lait cru de façon appropriée à partir de la première traite et durant les périodes de production minimale du troupeau;

n) sa jauge indique clairement chaque trait de graduation de 1 mm au plus à partir du bas de la jauge;

o) un point fixe permet de suspendre la jauge;

p) sa table de conversion indique le nombre de litres de lait cru pour chaque trait de graduation de la jauge;

q) sa jauge, sa table de conversion et sa citerne fixe possèdent les mêmes numéros de série;

r) sa paroi interne est lisse et toutes les parties qui entrent en contact avec le lait cru sont en acier inoxydable, étant exemptes de fissures, de soudures ou brasures grossières ou de coutures ouvertes et étant résistantes aux dommages causés par les nettoyeurs et les désinfectants;

s) la paroi interne de son fond est inclinée en direction d'un orifice pour assurer un drainage complet;

t) son robinet de déchargement est en acier inoxydable.

16(2) La surface soudée ou brasée d'une citerne fixe qui entre en contact avec le lait cru remplit les exigences suivantes :

a) le métal servant à la soudure ou à la brasure est en acier inoxydable et à l'épreuve de la corrosion;

(b) the weld or solder shall be ground smooth and polished so that it is flush with the adjoining surface.

16(3) If a farm bulk tank is equipped with a time temperature recorder, the thermometer must be accurate to within 1°C of the actual temperature of the raw milk in the farm bulk tank, and the bulk tank milk grader shall have access to the recorded temperature of the raw milk.

Location of farm bulk tank

17(1) If part of a farm bulk tank is located outside a milk house and is not in an enclosed area,

- (a) the cover, air inlets and outlet valve shall be located in the milk house,
- (b) the area between the farm bulk tank exterior and the wall shall be properly sealed, and
- (c) the part outside the milk house shall
 - (i) be maintained in a clean and sanitary condition, and
 - (ii) be available for inspection.

17(2) If part of the farm bulk tank is located outside the milk house and is in an enclosed area,

- (a) the cover, air inlets and outlet valve shall be located in the milk house,
- (b) the area between the farm bulk tank exterior and the wall shall be properly sealed, and
- (c) the enclosed area shall
 - (i) be maintained in a clean and sanitary condition,
 - (ii) not be a stable, a milking parlour or any other area where contamination may occur,
 - (iii) have a ceiling and walls that are
 - (A) smooth, washable and made of impervious materials, and
 - (B) free of indentations, loose scale, pitting and cracks,

b) la soudure ou la brasure est polie et lisse à la base de façon à affleurer la surface adjacente.

16(3) La citerne fixe qui est pourvue d'un appareil enregistrant la durée et la température est munie d'un thermomètre qui mesure avec une marge d'erreur ne dépassant pas de 1 °C la température réelle du lait cru dans la citerne fixe et le préposé au classement du lait en citerne a accès à la température enregistrée du lait cru.

Emplacement de la citerne fixe

17(1) Lorsqu'une partie de la citerne fixe se trouve à l'extérieur de la laiterie dans une aire non fermée :

- a) le couvercle, les entrées d'air et le robinet de déchargement se trouvent dans la laiterie;
- b) l'aire séparant l'extérieur de la citerne fixe et le mur est bien scellée;
- c) la partie située à l'extérieur de la laiterie :
 - (i) est gardée dans des conditions de propreté et de salubrité,
 - (ii) se prête à toute inspection.

17(2) Lorsqu'une partie de la citerne fixe se trouve à l'extérieur de la laiterie dans une aire fermée :

- a) le couvercle, les entrées d'air et le robinet de déchargement se trouvent dans la laiterie;
- b) l'aire séparant l'extérieur de la citerne fixe et le mur est bien scellée;
- c) l'aire fermée :
 - (i) est gardée dans des conditions de propreté et de salubrité,
 - (ii) n'est ni l'étable, ni la salle de traite ni tout autre endroit pouvant être contaminé,
 - (iii) a un plafond et des murs :
 - (A) lisses, lavables et construits à l'aide de matériaux imperméables,
 - (B) exempts de creux, d'écailles, de piqûres et de fissures,

(iv) have floors that are washable and made of impervious materials, and

(v) be available for inspection.

Maintenance of farm bulk tank

18 A farm bulk tank shall

(a) be properly sanitized immediately before each use, and

(b) be rinsed with cold or lukewarm potable water and thoroughly cleaned after each use.

Division E

Milking Equipment and Utensils

Requirements

19(1) A producer shall

(a) have adequate milking equipment and utensils,

(b) have equipment and materials for cleaning, rinsing and sanitizing milking equipment and utensils, and

(c) have solutions and single service towels for cleaning, sanitizing and drying the udders and teats of cows.

19(2) All milking equipment and utensils that come in contact with raw milk shall

(a) be sanitized and drained immediately before use,

(b) be rinsed with cold or lukewarm potable water, washed with lukewarm or hot potable water and drained within one hour after use,

(c) be stored when not in use in a manner that prevents contamination,

(d) have surfaces that are

(i) constructed of non-corrodible materials,

(ii) smooth and free of cavities, open seams and loose particles,

(iv) a des planchers lavables et construits à l'aide de matériaux imperméables,

(v) se prête à toute inspection.

Entretien de la citerne fixe

18 La citerne fixe :

a) est bien désinfectée immédiatement avant chaque usage;

b) est rincée à l'eau potable froide ou tiède et nettoyée à fond après chaque usage.

Section E

Matériel de traite et vaisselle laitière

Exigences

19(1) Le producteur possède :

a) du matériel de traite et de la vaisselle laitière appropriés;

b) de l'équipement et du matériel pour le nettoyage, le rinçage et la désinfection du matériel de traite et de la vaisselle laitière;

c) des solutions et des serviettes à usage unique pour le nettoyage, la désinfection et le séchage des pis et des trayons des vaches.

19(2) Le matériel de traite et la vaisselle laitière qui entrent en contact avec le lait cru :

a) sont désinfectés et égouttés immédiatement avant chaque utilisation;

b) sont rincés à l'eau potable froide ou tiède, lavés à l'eau potable tiède ou chaude et égouttés au plus tard une heure après chaque utilisation;

c) lorsqu'ils ne sont pas utilisés, sont entreposés de telle sorte à prévenir la contamination;

d) possèdent des surfaces qui sont :

(i) construites à l'aide de matériaux à l'épreuve de la corrosion,

(ii) lisses et exemptes de cavités, de coutures ouvertes et de particules non adhérentes,

(iii) non-toxic and resistant to damage from cleansers and sanitizers, and

(iv) unaffected by raw milk and are manufactured in such a manner as not to affect raw milk, and

(e) be used only for the purposes of collecting, cooling, holding and transferring raw milk.

19(3) A producer shall ensure that any milking equipment and utensils that are not permanently installed are properly stored in a milking parlour or milk house.

19(4) If, in the opinion of an inspector, a piece of milking equipment or a utensil is unsatisfactory for use in a milking operation, no person shall use the milking equipment or utensil for that purpose.

19(5) No producer shall use milking equipment or utensils unless they have been

(a) properly sanitized immediately before each use, and

(b) rinsed with cold or lukewarm potable water and thoroughly cleaned after each use.

Sanitation program

20 A producer shall post the procedures for the sanitizing, rinsing, washing and draining of milking equipment and utensils in a visible location in the milk house and shall ensure that the procedures are followed.

Milking

21(1) Prior to milking, a person who conducts a milking operation shall

(a) ensure that the hair on the cow's udders, sides, flanks and tails are free of dirt and manure,

(b) clean and sanitize the cow's teats and udder base,

(c) dry the cow's teats and udder base with single service towels, and

(d) discard the first stream of raw milk from each teat.

21(2) A person who conducts a milking operation shall

(iii) non toxiques et résistantes aux dommages causés par les nettoyeurs et les désinfectants,

(iv) non modifiées par le lait cru et fabriquées de manière à ne pas altérer le lait cru;

e) ne servent qu'à des fins de collecte, de refroidissement, de chambrage et de transvasement du lait cru.

19(3) Le producteur s'assure que le matériel de traite et la vaisselle laitière non installés à demeure sont bien entreposés dans la salle de traite ou dans la laiterie.

19(4) Quand un inspecteur estime qu'une pièce de matériel ou de vaisselle laitière est impropre à une opération de traite, il est interdit de l'utiliser à cette fin.

19(5) Il est interdit au producteur d'utiliser le matériel de traite ou la vaisselle laitière, sauf les cas suivants :

a) ils sont bien désinfectés immédiatement avant chaque usage;

b) ils sont rincés à l'eau potable froide ou tiède et nettoyés à fond après chaque usage.

Programme d'assainissement

20 Le producteur affiche la procédure applicable à la désinfection, au rinçage, au lavage et au drainage du matériel de traite et de la vaisselle laitière dans un endroit bien en vue se trouvant dans la laiterie et s'assure qu'elle est suivie.

Traite

21(1) Avant de commencer la traite, le préposé à la traite :

a) s'assure que les poils des pis, des côtés, des flancs et de la queue de la vache sont exempts de saleté et de fumier;

b) nettoie et désinfecte les trayons et la base du pis de la vache;

c) sèche les trayons et la base du pis de la vache en se servant de serviettes à usage unique;

d) jette le premier jet de lait cru de chaque trayon.

21(2) Le préposé à la traite :

- (a) not milk cows manually,
- (b) wash his or her hands and dry them with single service towels immediately before milking and as often as necessary to ensure that his or her hands are clean and dry at all times during milking,
- (c) be cleanly dressed,
- (d) if the person has an open lesion, wear an impervious dressing over the lesion to prevent contamination of raw milk, and
- (e) sanitize the cow's teats with a teat dip solution approved for that purpose under the *Food and Drugs Act* (Canada) immediately after removing the milking equipment and utensils.

Division F Cow Health

Duty to ensure good health of cows

22 A producer shall ensure that his or her cows

- (a) are clean and that the hair on the cows' udders, sides, flanks and tails are kept free from dirt and manure,
- (b) are in good health, and
- (c) are free from any condition or disease which may adversely affect the quality of the raw milk or may be transmitted to humans by milk.

Veterinary drugs and products

23 Only veterinary drugs and products approved for administration to cows under the *Food and Drugs Act* (Canada), the *Feeds Act* (Canada) or the *Pest Control Products Act* (Canada), or under an Act of the Legislature may be administered to a cow, as set out on the product label.

Logbook

24(1) A producer shall keep an up-to-date logbook concerning each cow that receives veterinary drugs or antibiotics.

24(2) A logbook shall contain the following information:

- a) ne traite pas les vaches manuellement;
- b) se lave les mains et les sèche en se servant de serviettes à usage unique immédiatement avant la traite et aussi souvent qu'il est nécessaire pour s'assurer qu'elles sont propres et sèches pendant toute la durée de l'opération;
- c) porte des vêtements propres;
- d) qui a une lésion ouverte la protège en la couvrant d'un pansement imperméable pour prévenir la contamination du lait cru;
- e) immédiatement après le retrait du matériel de traite et de la vaisselle laitière, il désinfecte les trayons de la vache à l'aide d'une solution pour trempage des trayons approuvée pour les fins prévues par la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada).

Section F Santé des vaches

Devoir de veiller à la bonne santé des vaches

22 Le producteur s'assure que ses vaches :

- a) sont propres et que les poils de leurs pis, côtés, flancs et queue sont exempts de saleté et de fumier;
- b) sont en bonne santé;
- c) sont exemptes de tout état ou maladie susceptible d'altérer la qualité du lait cru ou d'être transmis aux humains par le lait.

Médicaments vétérinaires et produits

23 Seuls peuvent être administrés à une vache selon les indications figurant sur l'étiquette du produit les médicaments vétérinaires et les produits autorisés à être administrés aux vaches en vertu soit de la *Loi sur les aliments et drogues* (Canada), de la *Loi relative aux aliments du bétail* (Canada) ou de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (Canada), soit d'une loi de la Législature.

Registre

24(1) Le producteur tient à jour un registre pour chaque vache qui a reçu des médicaments vétérinaires ou des antibiotiques.

24(2) Le registre contient les renseignements suivants :

- (a) the identification number assigned to the cow;
- (b) the name of the veterinary drug or antibiotic administered;
- (c) the name of the veterinarian who prescribed the veterinary drug or antibiotic;
- (d) the first and last day the veterinary drug or antibiotic was administered;
- (e) the name of the person who administered the veterinary drug or antibiotic;
- (f) the withdrawal period specified by the veterinarian who prescribed the veterinary drug or antibiotic; and
- (g) the date the cow's milk entered the farm bulk tank.

24(3) A producer shall retain a logbook until at least one year after the last day the veterinary drug or antibiotic was administered to the cow.

BULK TANK MILK GRADERS

Cleanliness of bulk tank milk grader

25 A bulk tank milk grader shall

- (a) be cleanly dressed while performing his or her duties,
- (b) wash his or her hands before handling or touching any equipment, and
- (c) if he or she has an open lesion, wear an impervious dressing over the lesion to prevent contamination of raw milk.

Examination of raw milk

26(1) Before transferring raw milk from a farm bulk tank to a milk tank, a bulk tank milk grader shall

- (a) examine, grade and sample the raw milk, and
- (b) determine the volume and temperature of the raw milk.

26(2) A bulk tank milk grader shall grade raw milk in a farm bulk tank on the basis of its appearance, odour, temperature or any other abnormality.

- a) le numéro d'identification assigné à la vache;
- b) le nom du médicament vétérinaire ou de l'antibiotique qui a été administré;
- c) le nom du vétérinaire qui a prescrit le médicament vétérinaire ou l'antibiotique;
- d) le premier et le dernier jour de l'administration du médicament vétérinaire ou de l'antibiotique;
- e) le nom de la personne qui a administré le médicament vétérinaire ou l'antibiotique;
- f) le délai d'attente que précise le vétérinaire qui a prescrit le médicament vétérinaire ou l'antibiotique;
- g) la date à laquelle le lait de la vache est entré dans la citerne fixe.

24(3) Le producteur conserve le registre pendant au moins un an après le dernier jour où le médicament vétérinaire ou l'antibiotique a été administré à la vache.

PRÉPOSÉ AU CLASSEMENT DU LAIT EN CITERNE

Propreté du préposé au classement du lait en citerne

25 Le préposé au classement du lait en citerne :

- a) porte des vêtements propres quand il exerce ses fonctions;
- b) se lave les mains avant de manipuler ou de toucher tout matériel;
- c) qui a une lésion ouverte la protège en la couvrant d'un pansement imperméable pour prévenir la contamination du lait cru.

Examen du lait cru

26(1) Avant de transvaser le lait cru de la citerne fixe dans la citerne à lait, le préposé au classement du lait en citerne :

- a) l'examine, le classe et en prélève des échantillons;
- b) détermine son volume et sa température.

26(2) Le préposé au classement du lait en citerne classe le lait cru de la citerne fixe en fonction de son aspect, de son odeur, de sa température ou de toute autre anomalie.

26(3) A bulk tank milk grader shall compute the volume of raw milk in a farm bulk tank by using the gauge rod and the conversion chart for that farm bulk tank.

26(4) Immediately after grading and determining the volume of raw milk in a farm bulk tank, a bulk tank milk grader shall cause the raw milk to be agitated for at least 5 minutes and as much longer as may be necessary for the raw milk to be thoroughly mixed.

Sampling of raw milk

27(1) A bulk tank milk grader shall

- (a) determine the temperature of raw milk in a farm bulk tank while the raw milk is agitating, and
- (b) draw a representative sample of raw milk in a farm bulk tank after the raw milk has been agitating for at least 5 minutes.

27(2) Before drawing a representative sample of the raw milk from the farm bulk tank, a bulk tank milk grader shall

- (a) identify the sample by means of affixing a label bearing the identification number assigned to the producer by the Commission to a sample container, and
- (b) inscribe on the label his or her name or initials, the date and any other identification or information that the Commission may require.

27(3) A bulk tank milk grader shall maintain the sample at a temperature of not less than 1°C and not more than 4°C until it is delivered to a bulk milk receiving station, bulk milk receiving and wash station or any other location that an inspector considers to be appropriate.

Rejection of raw milk

28(1) A bulk tank milk grader shall reject raw milk in a farm bulk tank if the raw milk

- (a) is not sweet and clean,
- (b) has an objectionable odour,
- (c) shows evidence of being watery, flaky, stringy, bloody, ropy, thick, coagulated, adulterated or unsanitary,

26(3) Le préposé au classement du lait en citerne calcule le volume du lait cru contenu dans la citerne fixe au moyen de la jauge et de la table de conversion correspondant à la citerne fixe.

26(4) Dès qu'il a classé le lait cru et déterminé le volume du lait contenu dans la citerne fixe, le préposé au classement du lait en citerne l'agite pendant au moins cinq minutes ou pendant un laps de temps plus long si nécessaire afin de bien le mélanger.

Échantillonnage du lait cru

27(1) Le préposé au classement du lait en citerne :

- a) détermine la température du lait cru contenu dans la citerne fixe pendant qu'il est mélangé;
- b) prélève un échantillon représentatif du lait cru contenu dans la citerne fixe après l'avoir agité pendant au moins cinq minutes.

27(2) Avant de prélever un échantillon représentatif du lait cru contenu dans la citerne fixe, le préposé au classement du lait en citerne :

- a) identifie l'échantillon en attachant à son contenant une étiquette qui porte le numéro d'identification que la Commission a assigné au producteur;
- b) inscrit son nom ou ses initiales sur l'étiquette ainsi que la date et tout autre renseignement ou identification qu'il est loisible à la Commission d'exiger.

27(3) Le préposé au classement du lait en citerne garde l'échantillon obtenu à une température d'au moins 1 °C et d'au plus 4 °C jusqu'à ce qu'il soit livré à un centre de réception du lait en vrac, à un centre de réception du lait en vrac et station de lavage ou à tout autre endroit que l'inspecteur juge convenable.

Rejet du lait cru

28(1) Le préposé au classement du lait en citerne rejette le lait cru de la citerne fixe dans l'un des cas suivants :

- a) il n'est pas sucré et propre;
- b) il a une odeur désagréable;
- c) il se révèle aqueux, floconneux, filant, taché de sang, visqueux, épais, caillé, falsifié ou malsain;

- (d) contains foreign matter, including flies, insects or vermin,
- (e) contains melted fat,
- (f) contains, to his or her knowledge at the time, an inhibitor,
- (g) is at a temperature above 10°C,
- (h) subject to subsection (2), is at a temperature above 4°C,
- (i) otherwise exhibits abnormal odours or appearances,
- (j) cannot be agitated in the farm bulk tank,
- (k) cannot be sampled,
- (l) is abnormal milk, or
- (m) is otherwise not of good quality.

28(2) If raw milk obtained directly from a herd has been added to a farm bulk tank less than one hour before a temperature reading is taken and the temperature of the raw milk exceeds 4°C,

- (a) the bulk tank milk grader who took the temperature reading shall not reject the milk at that time, and
- (b) the bulk tank milk grader who took the temperature reading or any other bulk tank milk grader shall take a second temperature reading at least one hour after the raw milk was added to the farm bulk tank and, if the temperature of the raw milk exceeds 4°C, he or she shall reject the raw milk.

28(3) If a bulk tank milk grader rejects raw milk in a farm bulk tank, he or she shall not transfer the raw milk from the farm bulk tank to a milk tank and shall provide the producer with a rejection notice.

28(4) The rejection notice shall contain the following information:

- (a) the date;
- (b) the volume of the raw milk;
- (c) the reading of the gauge rod;

- d) il contient des matières étrangères, y compris des mouches, des insectes ou de la vermine;
- e) il contient de la graisse fondue;
- f) il contient, à sa connaissance du moment, un inhibiteur;
- g) sa température est supérieure à 10 °C;
- h) sous réserve du paragraphe (2), sa température est supérieure à 4 °C;
- i) il dégage, par ailleurs, des odeurs ou des apparences anormales;
- j) il ne peut être agité dans la citerne fixe;
- k) il ne peut être échantillonné;
- l) il est anormal;
- m) il se révèle, par ailleurs, être de mauvaise qualité.

28(2) Lorsque le lait cru obtenu directement du troupeau est ajouté dans la citerne fixe moins d'une heure avant la lecture de température et que la température du lait cru excède 4 °C :

- a) le préposé au classement du lait en citerne qui a effectué la lecture de température ne le rejette pas à ce moment;
- b) le préposé au classement du lait en citerne qui a effectué la lecture de température ou tout autre préposé au classement du lait en citerne effectue une seconde lecture de température au moins une heure après l'ajout du lait cru dans la citerne fixe et, s'il excède une température de 4 °C à ce moment, il le rejette.

28(3) Le préposé au classement du lait en citerne qui rejette le lait cru dans la citerne fixe ne le transvase pas dans la citerne à lait et remplit un avis de rejet qu'il remet au producteur.

28(4) L'avis de rejet contient les renseignements suivants :

- a) la date;
- b) le volume du lait cru;
- c) la cote de la jauge;

- (d) the temperature of the raw milk;
- (e) the reason for rejection; and
- (f) any additional information that the Commission may require.

28(5) A bulk tank milk grader shall

- (a) sign the rejection notice and post the notice in a visible location in the milk house,
- (b) notify the Dairy Farmers of New Brunswick of the rejection of raw milk, and
- (c) obtain 2 representative samples of the rejected raw milk from the farm bulk tank or as instructed by an inspector.

Acceptance of raw milk

29 If a bulk tank milk grader accepts raw milk in a farm bulk tank, he or she shall

- (a) provide the producer with a report containing the following information:
 - (i) the date;
 - (ii) the volume of the raw milk;
 - (iii) the reading of the gauge rod;
 - (iv) the temperature of the raw milk; and
 - (v) any additional information that the Commission may require,
- (b) place a hose through the hose port in order to transfer the raw milk from the farm bulk tank to a milk tank, and
- (c) rinse the farm bulk tank with cold or lukewarm potable water.

No transfer of raw milk

30 A bulk tank milk grader shall not transfer raw milk from a farm bulk tank to a milk tank if the Commission

- (a) has placed the raw milk in the farm bulk tank under detention, or

- d) la température du lait cru;
- e) le motif du rejet;
- f) tout renseignement supplémentaire qu'il est loisible à la Commission d'exiger.

28(5) Le préposé au classement du lait en citerne :

- a) signe l'avis de rejet et l'affiche dans un endroit bien en vue dans la laiterie;
- b) avise les Producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick du rejet du lait cru;
- c) prélève de la citerne fixe deux échantillons représentatifs du lait cru rejeté ou ce que lui indique l'inspecteur.

Acceptation du lait cru

29 Le préposé au classement du lait en citerne qui accepte le lait cru contenu dans la citerne fixe :

- a) fournit au producteur un rapport qui contient les renseignements suivants :
 - (i) la date,
 - (ii) le volume du lait cru,
 - (iii) la cote de la jauge,
 - (iv) la température du lait cru,
 - (v) tout renseignement supplémentaire qu'il est loisible à la Commission d'exiger;
- b) place le tuyau dans l'orifice de passage de tuyau pour transvaser le lait cru de la citerne fixe dans la citerne à lait;
- c) rince la citerne fixe à l'eau potable froide ou tiède.

Non-transvasement du lait cru

30 Le préposé au classement du lait en citerne ne transvase pas le lait cru de la citerne fixe dans la citerne à lait dans le cas où la Commission :

- a) ou bien a consigné le lait cru contenu dans la citerne fixe;

(b) has prohibited the producer from delivering, selling or offering for sale raw milk to a dairy plant.

TRANSPORTERS

Milk truck

31 A transporter shall not transport raw milk in a milk truck unless the milk truck

- (a) has been inspected and approved by an inspector,
- (b) is in good mechanical condition, and
- (c) is equipped with
 - (i) a milk tank
 - (A) that has a smooth inside lining, and all parts of the inside lining that come in contact with raw milk shall be made of stainless steel, be free from cracks, rough welds, rough solder or open seams and be resistant to damage from cleansers and sanitizers,
 - (B) that is insulated in a manner such that the temperature of the raw milk cannot rise more than 2°C in 24 hours, and
 - (C) that has an outer wall that is durable, smooth, non-corrodible, washable and made of impervious materials,
 - (ii) an insulated dust-tight compartment that is constructed of stainless steel and is used for holding the milk hose, milk pump and milk transfer equipment,
 - (iii) an insulated sample box that is used for holding samples of raw milk and maintains such samples at a temperature of not less than 1°C and not more than 4°C,
 - (iv) a hose, a milk pump and milk tank gaskets, and all moving parts of the hose, milk pump and milk tank gaskets that come in contact with raw milk shall be made of a non-corrodible material that is washable, non-toxic and resistant to damage from cleansers and sanitizers and will not affect the flavour of raw milk during the transfer of raw milk to or from the milk tank, and

b) ou bien a interdit au producteur de livrer le lait cru, de le vendre ou de le mettre en vente à une usine laitière.

TRANSPORTEURS

Camion servant au transport du lait

31 Il est interdit au transporteur de transporter du lait cru avec un camion servant au transport du lait, sauf si le camion :

- a) a été inspecté et approuvé par un inspecteur;
- b) est en bon état mécanique;
- c) est pourvu :
 - (i) d'une citerne à lait :
 - (A) dont la paroi interne est lisse et dont toutes les parties qui entrent en contact avec le lait cru sont en acier inoxydable, exemptes de fissures, de soudures ou brasures grossières ou de coutures ouvertes et résistantes aux dommages causés par les nettoyants et les désinfectants,
 - (B) qui est isolée de telle manière que la température du lait cru ne peut augmenter de plus de 2 °C en vingt-quatre heures,
 - (C) dont la paroi extérieure est durable, lisse, à l'épreuve de la corrosion, lavable et fabriquée à l'aide de matériaux imperméables,
 - (ii) d'un compartiment isolé en acier inoxydable étanche à la poussière, servant à loger le boyau à lait, la pompe à lait et le matériel de transvasement du lait,
 - (iii) d'une boîte d'échantillon isolée servant à entreposer des échantillons de lait cru et les gardant à une température d'au moins 1 °C et d'au plus 4 °C,
 - (iv) d'un boyau, d'une pompe à lait et de joints d'étanchéité, et toutes les parties mobiles entrant en contact avec le lait cru sont fabriquées d'un matériau à l'épreuve de la corrosion qui est lavable, non toxique, résistant aux dommages causés par les nettoyants et les désinfectants et qui n'altérera pas la saveur du lait cru durant son transvasement dans la citerne à lait ou en provenance de celle-ci,

(v) spray ball equipment for cleaning all surfaces that come in contact with raw milk, by means of the continuous circulation of a cleaning solution.

Transfer of raw milk

32 A transporter shall ensure that

- (a) a milk tank is used to transport only raw milk, cream or potable water,
- (b) only a bulk tank milk grader transfers the raw milk from a farm bulk tank to a milk tank,
- (c) raw milk is transferred to and from a milk tank by means of a hose,
- (d) the raw milk collected by him or her is transported without undue delay,
- (e) no raw milk remains overnight in a milk tank except in an emergency situation, and
- (f) a farm bulk tank is completely emptied not less than 3 times per week and that raw milk is not left in a farm bulk tank for more than 2 intervening days.

Cleanliness of milk tank and milk truck

33(1) Immediately after unloading the last load of the day or shift, a transporter shall ensure that the milk tank is rinsed with cold or lukewarm potable water and that all surfaces of the milk tank that come in contact with raw milk are cleaned and sanitized at a bulk milk receiving and wash station.

33(2) A transporter shall ensure that all surfaces of the milk tank and milk truck that do not come in contact with raw milk are maintained in a clean condition.

BULK MILK RECEIVING AND WASH STATION

Design and construction

34 A bulk milk receiving and wash station shall

(v) d'un matériel de pulvérisation à rotule servant à nettoyer toutes les surfaces qui entrent en contact avec le lait cru par la circulation ininterrompue d'une solution de nettoyage.

Transvasement du lait cru

32 Le transporteur s'assure :

- a) que la citerne à lait sert uniquement au transport du lait cru, de la crème ou de l'eau potable;
- b) que seul un préposé au classement du lait en citerne transvase le lait cru de la citerne fixe dans la citerne à lait;
- c) que le transvasement du lait cru dans la citerne à lait ou en provenance de la citerne à lait s'effectue au moyen d'un boyau;
- d) que le lait cru qu'il a collecté est transporté sans retard injustifié;
- e) que le lait cru ne reste pas dans la citerne à lait toute la nuit, sauf cas d'urgence;
- f) que la citerne fixe est complètement vidée au moins trois fois par semaine et que le lait cru n'y reste pas plus que deux jours de suite.

Propreté de la citerne à lait et du camion servant au transport du lait

33(1) Immédiatement après avoir déchargé la dernière charge du jour ou du quart de travail, le transporteur s'assure que la citerne à lait est rincée à l'eau potable froide ou tiède et que toutes les surfaces de la citerne à lait qui entrent en contact avec le lait cru sont nettoyées et désinfectées dans un centre de réception du lait en vrac et station de lavage.

33(2) Le transporteur s'assure que toutes les surfaces de la citerne à lait et du camion servant au transport du lait qui n'entrent pas en contact avec le lait cru demeurent propres.

CENTRE DE RÉCEPTION DU LAIT EN VRAC ET STATION DE LAVAGE

Conception et construction

34 Le centre de réception du lait en vrac et station de lavage remplit les exigences suivantes :

- (a) be of sufficient size to allow complete access to milk tanks for cleaning and sanitizing and to milk trucks for cleaning,
- (b) be constructed and maintained in such a way that there is no risk of contamination to the raw milk during the transfer process,
- (c) contain horizontal or vertical milk storage tanks or a bulk milk tank,
- (d) be equipped with a double compartment dairy sink with mixing taps that supply hot and cold potable water,
- (e) have an adequate supply of hot and cold potable water,
- (f) be equipped with a liquid soap dispenser and single service towels within close proximity of the sink for the purpose of washing and drying hands,
- (g) have a ceiling and walls that are insulated, smooth, washable and made of impervious materials,
- (h) have floors that
- (i) are smooth and made of impervious materials,
- (ii) are capable of supporting milk trucks without sagging or heaving, and
- (iii) are sloped so as to effect complete drainage of the milk tank,
- (i) have at least one properly trapped floor drain that is 15 centimetres or more in diameter,
- (j) be equipped with a ventilation system that eliminates condensation and odours,
- (k) has light bulbs that are shatterproof or protected with covers,
- (l) be illuminated in a manner that permits the transfer of raw milk, inspections, the cleaning and sanitizing of milk tanks and equipment and the cleaning of milk trucks,
- a) il est d'une dimension suffisante pour permettre un accès complet aux citernes à lait pour le nettoyage et la désinfection et aux camions servant au transport du lait pour le nettoyage;
- b) il est construit et entretenu de manière à éviter tout risque de contamination du lait cru au cours de l'opération de transvasement;
- c) il est pourvu de citernes de stockage du lait horizontales ou verticales ou d'un réservoir de lait en vrac;
- d) il contient un évier laitier à double compartiment muni de robinets de mélange qui fournissent de l'eau potable chaude et froide;
- e) il possède un approvisionnement suffisant d'eau potable chaude et froide;
- f) il est muni d'un distributeur de savon liquide et de serviettes à usage unique situés à proximité immédiate de l'évier pour le lavage et le séchage des mains;
- g) son plafond et ses murs sont isolés, lisses, lavables et construits à l'aide de matériaux imperméables;
- h) ses planchers sont :
- (i) lisses et construits à l'aide de matériaux imperméables,
- (ii) capables de supporter le poids des camions servant au transport du lait sans fléchissement ni gonflement,
- (iii) en pente de façon à assurer le drainage complet de la citerne à lait;
- i) il est pourvu d'au moins un drain de plancher muni d'un siphon approprié d'au moins 15 cm de diamètre;
- j) il comporte un système de ventilation qui élimine la formation de condensation et l'accumulation d'odeurs;
- k) ses ampoules sont incassables ou protégées par des couvercles;
- l) il est éclairé de telle sorte à permettre les opérations de transvasement du lait cru, les inspections ainsi que le nettoyage et la désinfection des citernes à lait et du matériel de même que le nettoyage des camions servant au transport du lait;

- (m) have an adequate number of hoses of sufficient length to service all areas of the bulk milk receiving and wash station that are attached to an outlet that supplies pressurized hot and cold potable water and are separate from the sink,
- (n) be equipped with detergents, cleansers and sanitizers approved by the Commission for the cleaning and sanitizing of milk tanks and the cleaning of milk trucks,
- (o) have sanitary storage space for milk transfer equipment,
- (p) have a Clean-in-Place (C.I.P.) wash-up system,
- (q) be maintained in a clean and sanitary condition, and
- (r) be kept free of pests.

Milk storage tank

35 A milk storage tank shall

- (a) have a smooth inside lining, and all parts of the inside lining that come in contact with raw milk shall be made of stainless steel, be free from cracks, rough welds, rough solder or open seams and be resistant to damage from cleansers and sanitizers,
- (b) be insulated in a manner such that the temperature of the raw milk cannot rise more than 2°C in 24 hours, and
- (c) have an outer wall that is durable, smooth, non-corrodible, washable and made of impervious materials.

Bulk milk tank

36 A bulk milk tank shall

- (a) have a smooth inside lining, and all parts of the inside lining that come in contact with raw milk shall be made of stainless steel, be free from cracks, rough welds, rough solder or open seams and be resistant to damage from cleansers and sanitizers,

- m) il est pourvu d'un nombre suffisant de boyaux d'une longueur qui permet de servir toutes ses zones, lesquels sont séparés de l'évier et reliés à une prise d'eau qui les approvisionnent en eau potable chaude et froide sous pression;
- n) il est pourvu de détergents, de nettoyants et de désinfectants approuvés par la Commission pour nettoyer et désinfecter les citernes à lait et nettoyer les camions servant au transport du lait;
- o) il dispose d'un espace de stockage salubre pour le matériel de transvasement du lait;
- p) il est pourvu d'un système complet de lavage sur place (L.S.P.);
- q) il est gardé dans des conditions de propreté et de salubrité;
- r) il est exempt d'organismes nuisibles.

Citerne de stockage du lait

35 La citerne de stockage à lait remplit les exigences suivantes :

- a) sa paroi interne est lisse et toutes les parties qui entrent en contact avec le lait cru sont en acier inoxydable, étant exemptes de fissures, de soudures ou brasures grossières ou de coutures ouvertes et résistantes aux dommages causés par les nettoyants et les désinfectants;
- b) elle est isolée de telle manière que la température du lait cru ne peut augmenter de plus de 2 °C en vingt-quatre heures;
- c) sa paroi extérieure est durable, lisse, à l'épreuve de la corrosion, lavable et fabriquée à l'aide de matériaux imperméables.

Réservoir de lait en vrac

36 Le réservoir de lait en vrac remplit les exigences suivantes :

- a) sa paroi interne est lisse et toutes les parties qui entrent en contact avec le lait cru sont en acier inoxydable, étant exemptes de fissures, de soudures ou brasures grossières ou de coutures ouvertes et résistantes aux dommages causés par les nettoyants et les désinfectants;

- (b) have mechanical agitation capable of restoring uniformity of all milk constituents throughout the bulk milk tank without splashing or churning the raw milk,
- (c) not use air agitation,
- (d) be equipped with
 - (i) refrigeration facilities capable of maintaining raw milk at a temperature of not less than 1°C and not more than 4°C during the storage period, and
 - (ii) a thermometer that measures accurately to within 1°C of the actual temperature of the raw milk in the bulk milk tank,
- (e) be equipped with an outlet cap, and
- (f) be sloped to an outlet so as to effect complete drainage.

Storage

37 Detergents, cleansers, sanitizers and other products used in the operation of a bulk milk receiving and wash station shall be kept

- (a) in a location and in a manner that prevents contamination of raw milk or milk transfer equipment, and
- (b) in their original labeled containers or in containers that are labeled to ensure easy identification of the type of products that they contain.

Lavatory

38 If the Commission determines that a bulk milk receiving and wash station shall have a lavatory, the lavatory shall

- (a) be located in a completely enclosed room,
- (b) have a full-length self-closing door that does not open directly into any room used for transferring raw milk,
- (c) be equipped with a hand sink and toilet that are maintained in good working condition,

- b) son dispositif mécanique d'agitation peut rétablir l'homogénéité du lait sans le baratter ni faire d'éclaboussures;
- c) il n'utilise pas de système d'agitation par air;
- d) il est pourvu de ce qui suit :
 - (i) d'installations de réfrigération capable de maintenir le lait cru à une température d'au moins 1 °C et d'au plus 4 °C pendant la période de stockage,
 - (ii) d'un thermomètre qui mesure exactement à 1 °C près la température réelle du lait cru dans le réservoir de lait en vrac;
- e) il est pourvu d'un bouchon à la sortie;
- f) il est incliné en direction d'un orifice pour assurer un drainage complet.

Stockage

37 Les détergents, nettoyants, désinfectants et autres produits utilisés dans l'exploitation du centre de réception du lait en vrac et station de lavage sont :

- a) placés dans un endroit et d'une manière qui empêche la contamination du lait cru ou du matériel de transvasement du lait;
- b) gardés dans leur contenant d'origine portant l'étiquette d'origine ou dans des contenants étiquetés de telle sorte à assurer l'identification facile des types de produits qu'ils renferment.

Cabinet de toilette

38 Si la Commission détermine que le centre de réception du lait en vrac et station de lavage doit être pourvu d'un cabinet de toilette, ce cabinet remplit les exigences suivantes :

- a) il est situé dans une pièce entièrement fermée;
- b) il est muni d'une porte pleine longueur à fermeture automatique qui ne peut s'ouvrir directement sur une pièce servant au transvasement du lait cru;
- c) il est muni d'un lavabo et d'une toilette maintenus en bon état de fonctionnement;

(d) be equipped with a liquid soap dispenser and single service towels within close proximity of the sink for the purpose of washing and drying hands, and

(e) be maintained in a clean and sanitary condition.

BULK MILK RECEIVING STATION

Design and construction

39(1) A bulk milk receiving station shall

(a) be constructed and maintained in such a way that there is no risk of contamination to the raw milk during the transfer process,

(b) contain horizontal or vertical milk storage tanks or a bulk milk tank,

(c) be equipped with a pressurized hot and cold running potable water system with a hose installed and arranged in a manner that permits the cleaning of the milk storage tanks, bulk milk tank, equipment, walls, ceiling, floor area and the unloading pad of the bulk milk receiving station,

(d) be equipped with a double compartment dairy sink with mixing taps that supply hot and cold potable water,

(e) be equipped with a liquid soap dispenser and single service towels within close proximity of the sinks for the purpose of washing and drying hands,

(f) be equipped with a hose port in one wall that is in close proximity to the bulk milk tank outlet, and

(i) is at least 25 centimetres above the floor level of the bulk milk receiving station or the outside grade level, whichever is higher, and

(ii) has a self-closing cover through which the hose connecting the milk tank to the milk storage tank or the bulk milk tank may pass to permit the collection of raw milk,

(g) have a grounded exterior electrical outlet adjacent to the hose port that is controlled by a bipolar switch located on the interior wall of the bulk milk receiving station in a location accessible to the bulk tank milk grader,

d) il est muni d'un distributeur de savon liquide et de serviettes à usage unique situés à proximité immédiate du lavabo pour le lavage et le séchage des mains;

e) il est gardé dans des conditions de propreté et de salubrité.

CENTRE DE RÉCEPTION DU LAIT EN VRAC

Conception et construction

39(1) Le centre de réception du lait en vrac remplit les exigences suivantes :

a) il est construit et entretenu de manière à éviter tout risque de contamination du lait cru au cours de l'opération de transvasement;

b) il contient des citernes de stockage du lait horizontales ou verticales ou un réservoir de lait en vrac;

c) il est pourvu d'un réseau d'alimentation en eau potable chaude et froide sous pression, auquel un boyau est relié et disposé de manière à permettre le nettoyage de ses citernes de stockage du lait, de ses réservoirs de lait en vrac, de son matériel, de ses murs, de son plafond, de son plancher et de son support de décharge;

d) il est pourvu d'un évier laitier à double compartiments muni de robinets de mélange qui fournissent de l'eau potable chaude et froide;

e) il est muni d'un distributeur de savon liquide et de serviettes à usage unique situés à proximité immédiate de l'évier pour le lavage et le séchage des mains;

f) il est pourvu d'un orifice de passage de tuyau dans un mur à proximité immédiate du robinet de déchargement du réservoir de lait en vrac qui est :

(i) situé à au moins 25 cm au-dessus du niveau du plancher du centre de réception du lait en vrac ou de celui du sol à l'extérieur, selon le niveau le plus élevé,

(ii) muni d'un clapet à fermeture automatique servant au passage du tuyau qui raccorde la citerne à lait à la citerne de stockage du lait ou au réservoir de lait en vrac pour permettre la collecte du lait cru;

g) il est muni d'une prise électrique mise à la terre installée à l'extérieur près de l'orifice de passage de tuyau et commandée par un interrupteur bipolaire situé sur son mur intérieur, à un endroit auquel le préposé au classement du lait en citerne a accès;

(h) have a concrete slab located outside its unloading entrance that is of a sufficient size to collect any raw milk which may be spilled during the transfer and that is sloped to a drain which is connected to a wastewater drainage system,

(i) have sanitary storage space for milk transfer equipment,

(j) be maintained in a clean and sanitary condition, and

(k) be kept free of pests.

39(2) If a bulk milk receiving station has a ceiling, the bulk milk receiving station shall

(a) have light bulbs that are shatterproof or protected with covers, and

(b) be illuminated in a manner that permits the transfer of raw milk and inspections to be carried out.

Clean-in-Place (C.I.P.) wash-up system

40 If the Commission determines that a bulk milk receiving station shall operate a Clean-in-Place (C.I.P.) wash-up system for the cleaning and sanitizing of milk tanks and the cleaning of milk trucks, the bulk milk receiving station shall be deemed to be a bulk milk receiving and wash station.

Milk storage tank

41 A milk storage tank shall

(a) have a smooth inside lining, and all parts of the inside lining that come in contact with raw milk shall be made of stainless steel, be free from cracks, rough welds, rough solder or open seams and be resistant to damage from cleansers and sanitizers,

(b) be insulated in a manner such that the temperature of the raw milk cannot rise more than 2°C in 24 hours, and

(c) have an outer wall that is durable, smooth, non-corrodible, washable and made of impervious materials.

(h) il est pourvu d'une dalle en béton à l'extérieur de son entrée de décharge, laquelle est d'une dimension suffisante pour collecter tout le lait cru qui peut être déversé au cours du transvasement et est en pente descendante vers un fossé d'écoulement relié au réseau d'évacuation des eaux usées;

(i) il dispose d'un espace de stockage salubre pour le matériel de transvasement du lait;

(j) il est gardé dans des conditions de propreté et de salubrité;

(k) il demeure exempt d'organismes nuisibles.

39(2) Lorsqu'il est pourvu d'un plafond, le centre de réception du lait en vrac remplit au regard de ce plafond les exigences suivantes :

(a) ses ampoules sont incassables ou protégées par des couvercles;

(b) il est éclairé de telle sorte à permettre les opérations de transvasement du lait cru et les inspections.

Système de lavage sur place (L.S.P.)

40 Si la Commission détermine qu'il doit être pourvu d'un système complet de lavage sur place (L.S.P.) pour le nettoyage et la désinfection des citernes à lait et le nettoyage des camions servant au transport du lait, le centre de réception de lait en vrac est réputé être un centre de réception de lait en vrac et station de lavage.

Citerne de stockage du lait

41 La citerne de stockage du lait remplit les exigences suivantes :

(a) sa paroi interne est lisse et toutes les parties qui entrent en contact avec le lait cru sont en acier inoxydable, étant exemptes de fissures, de soudures ou brasures grossières ou de coutures ouvertes et résistantes aux dommages causés par les nettoyants et les désinfectants;

(b) elle est isolée de telle manière que la température du lait cru ne peut augmenter de plus de 2 °C en vingt-quatre heures;

(c) sa paroi extérieure est durable, lisse, à l'épreuve de la corrosion, lavable et fabriquée à l'aide de matériaux imperméables.

Bulk milk tank

42 A bulk milk tank shall

- (a) have a smooth inside lining, and all parts of the inside lining that come in contact with raw milk shall be made of stainless steel, be free from cracks, rough welds, rough solder or open seams and be resistant to damage from cleansers and sanitizers,
- (b) have mechanical agitation capable of restoring uniformity of all milk constituents throughout the bulk milk tank without splashing or churning the raw milk,
- (c) not use air agitation,
- (d) be equipped with
 - (i) refrigeration facilities capable of maintaining raw milk at a temperature of not less than 1°C and not more than 4°C during the storage period, and
 - (ii) a thermometer that measures accurately to within 1°C of the actual temperature of the raw milk in the bulk milk tank,
- (e) be equipped with an outlet cap,
- (f) be sloped to an outlet so as to effect complete drainage, and
- (g) has a stainless steel outlet valve.

Storage

43 Detergents, cleansers, sanitizers and other products used in the operation of a bulk milk receiving station shall be kept

- (a) in a location and in a manner that prevents contamination of raw milk or milk transfer equipment, and
- (b) in their original labeled containers or in containers that are labeled to ensure easy identification of the type of products that they contain.

Réservoir de lait en vrac

42 Le réservoir de lait en vrac remplit les exigences suivantes :

- a) sa paroi interne est lisse et toutes les parties qui entrent en contact avec le lait cru sont en acier inoxydable, étant exemptes de fissures, de soudures ou brasures grossières ou de coutures ouvertes et résistantes aux dommages causés par les nettoyants et les désinfectants;
- b) son dispositif mécanique d'agitation peut rétablir l'homogénéité du lait sans le baratter ni faire d'éclaboussures;
- c) il n'utilise pas de système d'agitation par air;
- d) il est pourvu de ce qui suit :
 - (i) d'installations de réfrigération capable de maintenir le lait cru à une température d'au moins 1 °C et d'au plus 4 °C pendant la période de stockage,
 - (ii) d'un thermomètre qui mesure exactement à 1 °C près la température réelle du lait cru dans le réservoir de lait en vrac;
- e) il est pourvu d'un bouchon à la sortie;
- f) il est incliné en direction d'un orifice pour assurer un drainage complet;
- g) son robinet de déchargement est en acier inoxydable.

Stockage

43 Les détergents, nettoyants, désinfectants et autres produits utilisés dans l'exploitation du centre de réception du lait en vrac sont :

- a) placés dans un endroit et d'une manière qui empêchent la contamination du lait cru ou du matériel de transvasement du lait;
- b) gardés dans leur contenant d'origine portant l'étiquette d'origine ou dans des contenants étiquetés de telle sorte à assurer l'identification facile des types de produits qu'ils renferment.

Lavatory

44 If the Commission determines that a bulk milk receiving station shall have a lavatory, the lavatory shall

- (a) be located in a completely enclosed room,
- (b) have a full-length self-closing door that does not open directly into any room used for transferring raw milk,
- (c) be equipped with a hand sink and toilet that are maintained in good working condition,
- (d) be equipped with a liquid soap dispenser and single service towels within close proximity of the sink for the purpose of washing and drying hands, and
- (e) be maintained in a clean and sanitary condition.

MILK TRANSFER STATION**Design and construction**

45 A milk transfer station shall

- (a) be constructed and maintained in such a way that there is no risk of contamination to the raw milk during the transfer process,
- (b) be equipped with a pressurized hot and cold running potable water system with a hose installed and arranged in a manner that permits the cleaning of milk trucks and the equipment, walls, ceiling, floor area and unloading pad of the milk transfer station,
- (c) be equipped with refrigeration facilities capable of maintaining raw milk at a temperature of not less than 1°C and not more than 4°C during the storage period,
- (d) be equipped with a double compartment dairy sink with mixing taps that supply hot and cold potable water,
- (e) be equipped with a liquid soap dispenser and single service towels within close proximity of the sinks for the purpose of washing and drying hands,
- (f) have sanitary storage space for milk transfer equipment,

Cabinet de toilette

44 Si la Commission détermine que le centre de réception du lait en vrac doit être pourvu d'un cabinet de toilette, ce cabinet remplit les exigences suivantes :

- a) il est situé dans une pièce entièrement fermée;
- b) il est muni d'une porte pleine longueur à fermeture automatique qui ne peut s'ouvrir directement sur une pièce servant au transvasement du lait cru;
- c) il est muni d'un lavabo et d'une toilette maintenus en bon état de fonctionnement;
- d) il est muni d'un distributeur de savon liquide et de serviettes à usage unique situés à proximité immédiate du lavabo pour le lavage et le séchage des mains;
- e) il est gardé dans des conditions de propreté et de salubrité.

CENTRE DE TRANSVASEMENT DU LAIT**Conception et construction**

45 Le centre de transvasement du lait remplit les exigences suivantes :

- a) il est construit et entretenu de manière à éviter tout risque de contamination du lait cru au cours de l'opération de transvasement;
- b) il est pourvu d'un réseau d'alimentation en eau potable chaude et froide sous pression, auquel un boyau est relié et disposé de manière à permettre le nettoyage des camions servant au transport du lait et de son matériel, de ses murs, de son plafond, de son plancher et de son support de décharge;
- c) il est pourvu d'installations de réfrigération capables de maintenir le lait cru à une température d'au moins 1 °C et d'au plus 4 °C pendant la période de stockage;
- d) il est pourvu d'un évier laitier à double compartiment muni de robinets de mélange qui fournissent de l'eau potable chaude et froide;
- e) il est muni d'un distributeur de savon liquide et de serviettes à usage unique situés à proximité immédiate de l'évier pour le lavage et le séchage des mains;
- f) il dispose d'un espace de stockage salubre pour le matériel de transvasement du lait;

(g) be maintained in a clean and sanitary condition, and

(h) be kept free of pests.

Clean-in-Place (C.I.P.) wash-up system

46 If the Commission determines that a milk transfer station shall operate a Clean-in-Place (C.I.P.) wash-up system for the cleaning and sanitizing of milk tanks and the cleaning of milk trucks, the milk transfer station shall operate a Clean-in-Place (C.I.P.) wash-up system.

Storage

47 Detergents, cleansers, sanitizers and other products used in the operation of a milk transfer station shall be kept

(a) in a location and in a manner that prevents contamination of raw milk or milk transfer equipment, and

(b) in their original labeled containers or in containers that are labeled to ensure easy identification of the type of products that they contain.

Lavatory

48 If the Commission determines that a milk transfer station shall have a lavatory, the lavatory shall

(a) be located in a completely enclosed room,

(b) have a full-length self-closing door that does not open directly into any room used for transferring raw milk,

(c) be equipped with a hand sink and toilet that are maintained in good working condition,

(d) be equipped with a liquid soap dispenser and single service towels within close proximity of the sinks for the purpose of washing and drying hands, and

(e) be maintained in a clean and sanitary condition.

GENERAL PROVISIONS

Cleanliness of milk grader

49 A milk grader shall

g) il est gardé dans des conditions de propreté et de salubrité;

h) il demeure exempt d'organismes nuisibles.

Système de lavage sur place (L.S.P.)

46 Si la Commission détermine qu'il doit être pourvu d'un système complet de lavage sur place (L.S.P.) pour le nettoyage et la désinfection des citernes à lait et le nettoyage des camions servant au transport du lait, le centre de transvasement du lait se pourvoit d'un tel système.

Stockage

47 Les détergents, nettoyants, désinfectants et autres produits utilisés dans l'exploitation du centre de transvasement du lait sont :

a) placés dans un endroit et d'une manière qui empêchent la contamination du lait cru ou du matériel de transvasement du lait;

b) gardés dans leur contenant d'origine portant l'étiquette d'origine ou dans des contenants étiquetés de telle sorte à assurer l'identification facile des produits qu'ils renferment.

Cabinet de toilette

48 Si la Commission détermine que le centre de transvasement du lait doit être pourvu d'un cabinet de toilette, ce cabinet remplit les exigences suivantes :

a) il est situé dans une pièce entièrement fermée;

b) il est muni d'une porte pleine longueur à fermeture automatique qui ne peut s'ouvrir directement sur une pièce servant au transvasement du lait cru;

c) il est muni d'un lavabo et d'une toilette maintenus en bon état de fonctionnement;

d) il est muni d'un distributeur de savon liquide et de serviettes à usage unique situés à proximité immédiate du lavabo pour le lavage et le séchage des mains;

e) il est gardé dans des conditions de propreté et de salubrité.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Propreté du préposé au classement du lait

49 Le préposé au classement du lait :

- (a) be cleanly dressed while performing his or her duties,
- (b) wash his or her hands before handling or touching any equipment, and
- (c) if he or she has an open lesion, wear an impervious dressing over the lesion to prevent contamination of raw milk.

Plans for construction, extension, alteration, installation or replacement

50(1) Plans for the construction, extension or alteration of a dairy farm, including a dairy barn, milking parlour or milk house, shall be submitted to the Commission or an inspector for approval before the work is undertaken.

50(2) Plans for the installation or replacement of a farm bulk tank shall be submitted to the Commission or an inspector for approval before the work is undertaken.

50(3) Plans for the installation of robotic milkers shall be submitted to the Commission or an inspector for approval before the work is undertaken.

50(4) Plans for the construction, extension or alteration of a bulk milk receiving and wash station, bulk milk receiving station or a milk transfer station shall be submitted to the Commission or an inspector for approval before the work is undertaken.

Communicable disease

51 No person who is infected with an agent of a communicable disease that, in the opinion of a medical officer of health appointed under the *Public Health Act* may be transmitted through raw milk, shall work in a capacity that involves the production, handling, transfer, holding or storage of raw milk.

Detergents, cleansers, sanitizers, pesticides and other pest control products

52 Detergents, cleansers, sanitizers, pesticides and other pest control products shall comply with the requirements prescribed by the *Meat Inspection Act* (Canada) or the regulations under that Act, the *Pest Control Products Act* (Canada) or the regulations under that Act, and any applicable Act of the Legislature.

- a) porte des vêtements propres quand il exerce ses fonctions;
- b) se lave les mains avant de manipuler ou de toucher tout matériel;
- c) qui a une lésion ouverte la protège en la couvrant d'un pansement imperméable pour prévenir la contamination du lait cru.

Plans de construction, d'agrandissement, de modification, d'installation ou de remplacement

50(1) Les plans de construction, d'agrandissement ou de modification d'une ferme laitière, y compris l'étable laitière, la salle de traite ou la laiterie, sont soumis à l'approbation de la Commission ou de l'inspecteur avant le début des travaux.

50(2) Les plans d'installation ou de remplacement d'une citerne fixe sont soumis à l'approbation de la Commission ou de l'inspecteur avant le début des travaux.

50(3) Les plans d'installation de systèmes de traite robotisés sont soumis à l'approbation de la Commission ou de l'inspecteur avant le début des travaux.

50(4) Les plans de construction, d'agrandissement ou de modification d'un centre de réception du lait en vrac et station de lavage, d'un centre de réception du lait en vrac ou d'un centre de transvasement du lait sont soumis à l'approbation de la Commission ou de l'inspecteur avant le début des travaux.

Maladie transmissible

51 Il est interdit à une personne infectée par un agent d'une maladie transmissible qui, de l'avis du médecin-hygiéniste nommé en vertu de la *Loi sur la santé publique*, peut être transmis par le lait cru d'effectuer des travaux qui se rapportent à la production, à la manutention, au transvasement, au chambrage ou au stockage du lait cru.

Détergents, nettoyants, désinfectants, pesticides et autres produits de lutte antiparasitaire

52 Les détergents, nettoyants, désinfectants, pesticides et autres produits de lutte antiparasitaire sont conformes aux exigences de la *Loi sur l'inspection des viandes* (Canada) ou de son règlement d'application, de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (Canada) ou de son règlement d'application et de toute loi applicable en la matière édictée par la Législature.

Alternative storage temperature regimes

53 The Commission may, if health and safety standards are maintained, approve alternative storage temperature regimes for raw milk used in the manufacture of specialty products.

Addition to or removal from raw milk

54 Except as otherwise provided for in this Regulation, no person shall add anything to or remove anything from raw milk from the time it is obtained from the cow to the time it is delivered to a dairy plant.

Sale of raw milk

55(1) No producer shall sell or offer for sale for human consumption raw milk that

- (a) is not produced, handled and stored in accordance with this Regulation,
- (b) is obtained from a cow 15 days prior to and 3 days after parturition, or such longer period that is necessary to ensure that the raw milk is free of colostrums,
- (c) is obtained from a cow to which a veterinary drug or an antibiotic has been administered, during the period of medication and for such subsequent period of time as is sufficient to ensure that the raw milk is free from any veterinary drug or antibiotic residue,
- (d) is abnormal milk,
- (e) is not sweet and clean,
- (f) shows evidence of being watery, flaky, stringy, bloody, ropy, thick, coagulated, adulterated or unsanitary,
- (g) contains foreign matter, including flies, insects or vermin,
- (h) contains melted fat,
- (i) contains an inhibitor, veterinary drug or antibiotic residue, or any other foreign substance,
- (j) is at a temperature above 4°C,

Autres régimes de température de stockage

53 S'agissant de la fabrication de produits de spécialité, la Commission peut approuver d'autres régimes de température de stockage pour le lait cru, à condition que les normes de santé et de sécurité soient respectées.

Ajouts ou retraits - lait cru

54 Sauf dans les cas prévus par le présent règlement, nul ne peut enlever ou ajouter quoi que ce soit au lait cru à partir du moment où il est obtenu de la vache jusqu'au moment où il est livré à une usine laitière.

Vente de lait cru

55(1) Il est interdit au producteur de vendre ou de mettre en vente pour la consommation humaine du lait cru dans les cas suivants :

- a) sa production, sa manutention et son stockage ne sont pas conformes au présent règlement;
- b) il a été sécrété par une vache durant les quinze jours qui précèdent et les trois jours qui suivent la mise à bas ou durant une période plus longue au besoin pour s'assurer que le lait cru est exempt de colostrum;
- c) il a été sécrété par une vache à qui a été administré un médicament vétérinaire ou un antibiotique pendant la période de traitement et toute période subséquente nécessaire pour assurer qu'il est exempt de tout résidu du médicament vétérinaire ou de l'antibiotique;
- d) il est anormal;
- e) il n'est pas sucré et propre;
- f) il se révèle aqueux, floconneux, filant, tâché de sang, visqueux, épais, caillé, falsifié ou malsain;
- g) il contient des matières étrangères, y compris des mouches, des insectes ou de la vermine;
- h) il contient de la graisse fondue;
- i) il contient un inhibiteur, des résidus de médicaments vétérinaires ou d'antibiotiques ou tout autre substance étrangère;
- j) sa température est supérieure à 4 °C;

(k) otherwise exhibits abnormal odours or appearances, or

(l) cannot be agitated in the farm bulk tank.

55(2) If an inspector finds that a producer has not complied with paragraph (1)(i), the inspector shall immediately notify the producer.

55(3) If a producer's raw milk is found to contain an inhibitor or veterinary drug or antibiotic residue, the producer shall not sell or supply raw milk until a subsequent sample taken from the farm bulk tank tests negative.

TESTING OF RAW MILK

Testing of raw milk

56(1) Raw milk shall be tested by a person or a laboratory designated by the Commission.

56(2) Raw milk shall be tested at least once a month to determine

- (a) its bacterial densities,
- (b) its somatic cell count, and
- (c) its freezing temperature.

56(3) A raw milk sample shall be tested to determine its bacterial densities within 36 hours after the sample is obtained.

56(4) The methods used to test raw milk shall conform with

- (a) the methods described in the most recently published *Standard Methods for the Examination of Dairy Products* approved by the American Public Health Association,
- (b) the *Official Methods of Analysis of the Association of Official Analytical Chemists*, or
- (c) the methods approved by the International Dairy Federation, the National Liaison Group on Milk Product Quality or the Commission.

k) il se révèle, par ailleurs, anormal à l'odorat ou à la vue;

l) il ne peut être agité dans la citerne fixe.

55(2) S'il constate que le producteur ne s'est pas conformé à l'alinéa (1)i), l'inspecteur l'en avise immédiatement.

55(3) Il est interdit au producteur chez qui ont été dépistés dans le lait cru des inhibiteurs ou des résidus de médicaments vétérinaires ou d'antibiotiques de vendre ou de fournir le lait cru jusqu'à ce que le résultat des tests de dépistage administrés sur un autre échantillon provenant de la citerne fixe soit négatif.

TEST DU LAIT CRU

Test du lait cru

56(1) Le lait cru est testé par une personne ou un laboratoire que désigne la Commission.

56(2) Le lait cru est testé au moins une fois par mois pour déterminer :

- a) sa densité bactérienne;
- b) le dénombrement des cellules somatiques;
- c) sa température de congélation.

56(3) Dans les trente-six heures de son obtention, l'échantillon de lait cru est testé pour déterminer sa densité bactérienne.

56(4) Le test du lait cru se fait conformément à l'une des méthodes suivantes :

- a) les méthodes décrites dans la version la plus récente des *Standard Methods for the Examination of Dairy Products* approuvées par l'American Public Health Association;
- b) les méthodes décrites dans l'*Official Methods of Analysis of the Association of Official Analytical Chemists*;
- c) les méthodes approuvées par la Fédération Internationale de Laiterie, par le Groupe national de liaison sur la qualité du lait ou par la Commission.

Bacterial counts

57(1) A producer's raw milk that has a standard plate count in excess of 50,000 bacteria per millilitre shall be considered unacceptable.

57(2) A producer's raw milk that has a laboratory pasteurization count in excess of 1,000 bacterial per millilitre shall be considered unacceptable.

Somatic cell count

58 A producer's raw milk that has a somatic cell count in excess of 500,000 cells per millilitre shall be considered unacceptable.

Presence of water

59 When the freezing temperature of raw milk is higher than -0.525 degrees Hortvet, water is presumed to have been added to raw milk.

Presence of inhibitors

60(1) Raw milk giving a positive test for inhibitors or veterinary drug or antibiotic residue is deemed to contain an inhibitor.

60(2) A producer's milk shall

(a) test negative for the presence of inhibitors or veterinary drug or antibiotic residue by an approved method, or

(b) test below the Maximum Residue Level by an approved quantitative method.

Oxidized flavour

61(1) Raw milk shall be considered to have given a positive test for oxidation when it has been held at a temperature of not less than 1°C and not more than 4°C and on testing is found to have developed an oxidized flavour within 72 hours following collection from the producer's farm bulk tank.

61(2) The Commission may, on notification to a producer whose raw milk is considered to have given a positive test for oxidation, prohibit the producer from delivering, selling or offering for sale raw milk to a dairy plant, except for the purposes and the period of time specified by the Commission in the notification.

Dénombrement des bactéries

57(1) Est réputé inacceptable le lait cru du producteur dont la numération en boîte de Pétri excède 50 000 bactéries par millilitre.

57(2) Est réputé inacceptable le lait cru du producteur dont le dénombrement des bactéries après pasteurisation en laboratoire excède 1 000 bactéries par millilitre.

Numération des cellules somatiques

58 Est réputé inacceptable le lait cru du producteur dont la numération des cellules somatiques excède 500 000 cellules par millilitre.

Présence d'eau

59 Il y a présomption d'ajout d'eau au lait cru lorsque la température de congélation du lait cru est supérieure à -0,525 degré Hortvet.

Présence d'inhibiteurs

60(1) Est réputé contenir des inhibiteurs le lait cru qui réagit positivement à la présence d'inhibiteurs ou à celle d'un résidu de médicament vétérinaire ou d'antibiotique.

60(2) Le lait d'un producteur remplit les exigences suivantes :

a) il réagit négativement à la présence d'inhibiteurs ou d'un résidu de médicament vétérinaire ou d'antibiotique par application d'une méthode approuvée;

b) il est testé sous le niveau de résidu maximum par application d'une méthode quantitative approuvée.

Saveur oxydée

61(1) Le lait cru est réputé avoir réagi positivement à un test pour oxydation lorsqu'il est maintenu à une température d'au moins 1 °C et d'au plus 4 °C et que le test révèle qu'il développe une saveur oxydée dans les soixante-douze heures de la collecte du lait dans la citerne fixe du producteur.

61(2) La Commission peut, sur avis au producteur dont le lait cru est réputé avoir réagi positivement au test pour oxydation, lui interdire la livraison, la vente ou la mise en vente à une usine laitière, sauf pendant la période et aux fins qu'elle précise dans l'avis.

61(3) The first shipment of raw milk from a producer, subsequent to a prohibition under subsection (2), shall consist of a quantity specified by the Commission.

Notification of test results

62(1) The Commission shall, immediately after the testing of raw milk, give notice of the test results to a producer whose raw milk

- (a) has an unacceptable standard plate count or laboratory pasteurization count,
- (b) has an unacceptable somatic cell count,
- (c) indicates that water is presumed to have been added to it,
- (d) tests positive for the presence of inhibitors or veterinary drug or antibiotic residue,
- (e) tests above the Maximum Residue Level, or
- (f) tests positive for oxidation.

62(2) A notice that is given for the reasons set out in paragraph (1)(a), (b), (c), (d), or (e) shall

- (a) be in writing,
- (b) be mailed by ordinary mail to the latest known address of the producer, and
- (c) be deemed to have been received by the producer 3 days after the date of mailing.

62(3) The Commission shall notify the Dairy Farmers of New Brunswick of the test results under subsection (1).

REPEAL

Repeal

63 *New Brunswick Regulation 86-118 under the Dairy Products Act is repealed.*

61(3) La quantité du premier chargement de lait cru du producteur faisant suite à l'interdiction prévue au paragraphe (2) est celle que fixe la Commission.

Notification des résultats de test

62(1) Immédiatement après l'administration de tests au lait cru, la Commission notifie les résultats au producteur dont le lait cru :

- a) ou bien a une numération en boîte de Pétri ou un dénombrement des bactéries après pasteurisation en laboratoire inacceptable;
- b) ou bien a une numération des cellules somatiques inacceptable;
- c) ou bien indique qu'il y a présomption d'ajout d'eau;
- d) ou bien réagit positivement à la présence d'inhibiteurs ou à celle d'un résidu de médicament vétérinaire ou d'antibiotique;
- e) ou bien est testé au-dessus du niveau de résidu maximum;
- f) ou bien réagit positivement à un test pour oxydation.

62(2) La notification qui est donnée pour les raisons prévus à l'alinéa (1)a), b), c), d) ou e) est :

- a) donnée par écrit;
- b) envoyée par courrier ordinaire à la dernière adresse connue du producteur;
- c) réputée avoir été reçue par le producteur trois jours après sa mise à la poste.

62(3) La Commission avise les Producteurs laitiers du Nouveau-Brunswick des résultats des tests visés au paragraphe (1).

ABROGATION

Abrogation

63 *Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 86-118 pris en vertu de la Loi sur les produits laitiers.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2010-20**

under the

**FISH AND WILDLIFE ACT
(O.C. 2010-82)**

Filed February 23, 2010

1 *Paragraph 15(2)(c) of New Brunswick Regulation 84-133 under the Fish and Wildlife Act is amended by striking out “twelve hours” and substituting “twenty-four hours”.*

2 *Subsection 16(2) of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

16(2) Every person who kills a deer shall, at the same time the person presents the deer for registration,

(a) present the licence under which the person killed the deer to the deer registration agent, and

(b) when requested to do so by the registration agent, remove the tag attached to an antler or through an ear of the deer and attach a registration tag provided by the registration agent to the right foreleg of the deer.

3 *Subsection 17(1) of the Regulation is amended*

(a) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) ensure that the tag attached by the hunter to an antler or through an ear of the deer is affixed properly and, following the removal of the tag, forward it to the Minister when required to do so,

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2010-20**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE POISSON ET LA FAUNE
(D.C. 2010-82)**

Déposé le 23 février 2010

1 *L’alinéa 15(2)c) du Règlement 84-133 du Nouveau-Brunswick pris en vertu de la Loi sur le poisson et la faune est modifié par la suppression de « douze heures » et son remplacement par « vingt-quatre heures ».*

2 *Le paragraphe 16(2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

16(2) La personne qui tue un chevreuil est tenue, en même temps qu’elle présente le chevreuil pour enregistrement :

a) de présenter à l’agent d’enregistrement le permis en vertu duquel elle a tué le chevreuil;

b) à la demande de l’agent d’enregistrement, d’enlever l’étiquette placée à travers une oreille ou sur l’un des bois du chevreuil et de placer une étiquette d’enregistrement qu’il lui fournit à la patte antérieure droite du chevreuil.

3 *Le paragraphe 17(1) du Règlement est modifié*

a) *par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) s’assurer que l’étiquette est bien apposée par le chasseur à travers une oreille ou sur l’un des bois du chevreuil et, après l’avoir enlevée, l’envoyer au Ministre s’il en est tenu;

(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:

(c) if the person who presented the deer attaches a registration tag to the right foreleg of the deer, ensure that the registration tag is properly attached,

(c) by adding after paragraph (c) the following:

(c.1) if the person who presented the deer does not attach a registration tag to the right foreleg of the deer, attach the registration tag to the right foreleg of each deer,

4 Section 18 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

18 No person shall remove the registration tag attached to the right foreleg of the deer by the person presenting the deer for registration or by the registration station agent.

b) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

c) si la personne qui a présenté le chevreuil place une étiquette d'enregistrement à la patte antérieure droite du chevreuil, s'assurer que l'étiquette d'enregistrement y est bien placée;

c) par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa c) :

c.1) si la personne qui a présenté le chevreuil ne place pas une étiquette d'enregistrement à la patte antérieure droite du chevreuil, l'y placer pour chaque chevreuil;

4 L'article 18 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

18 Il est interdit à quiconque d'enlever l'étiquette d'enregistrement qu'a placée à la patte antérieure droite du chevreuil la personne qui présente le chevreuil pour enregistrement ou l'agent du poste d'enregistrement.